2020 全球在地行動實踐計畫

GLocal Action Practice (GLAP)

成果報告書

淡江大學英美語言文化學系
副教授 謝顥音

一零九年五月二十七日

目錄

一、活動名稱.....1
二、活動地點.....1
三、參與人數.....1
四、活動流程.....1
五、照片與花絮.....2
六、檢討報告.....6
七、附錄.....9
附錄一、108 學年度畢業專題課程大綱暨總計畫書.....11
附錄二、計劃書格式.....25
附錄三、專題報告內容格式.....29
附錄四、邀請卡正反面.....33
附錄五、成果展海報.....37
附錄六、成果展節目表.....41
附錄七、當天細流表.....43
附錄八、成果展主持人稿.....47
附錄九、媒體報導.....61
附錄十、各組報告摘要.....87
附錄十一、各組心得報告.....101
附錄十二、成果展滿意度調查結果.....213
附錄十三、相關連結與資料.....219
附錄十四、社群錄取名單.....223
附錄十五、 Happy 贊青年備忘錄.....229
附錄十六、宜蘭市立圖書館合作備忘錄.....241
附錄十七、各組出版品.....246

一、**活動名稱:** 2020 全球在地行動實踐計畫成果發表會

二、**活動地點:** 建邦國際會議中心

三、**參與人數:** 共 138 人。

四、**活動流程:**

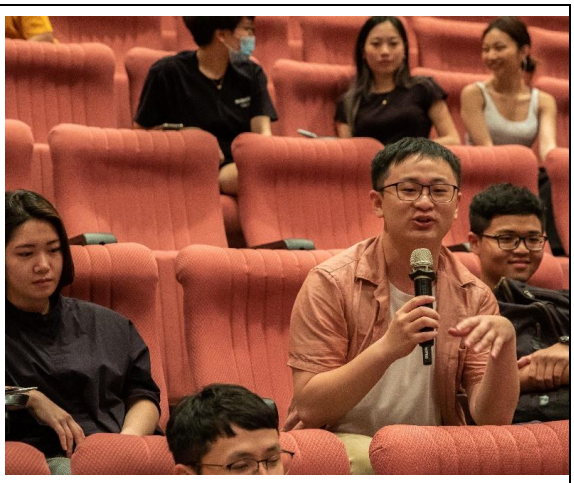
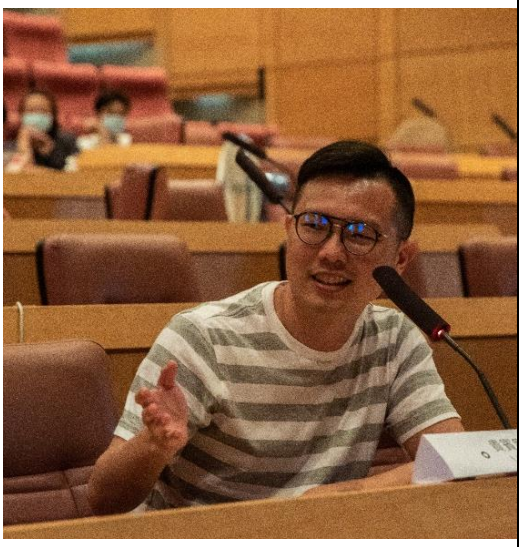
時間	活動內容	地點
12:30-13:00	進場	建邦國際會議廳
13:00~13:20	開幕式	
13:20~13:30	詩賦吳沙，七步成詩	
13:30~13:50	枕山悠遊，語意農情	
13:50~14:02	漁躍蘭陽，印記在心	
14:17~14:50	靜態文化展	淡蘭藝廊
14:50~15:10	東村語憶樂齡趣	建邦國際會議廳
15:10~15:20	金益求精，岳讀繽紛	
15:20~15:30	步入蘭原，語你相揪讀冊	
15:30~15:42	蘭天之下，語你相遇	
15:42~16:00	閉幕式	
16:00~17:00	場地復原	建邦國際會議廳 淡蘭藝廊 沉思者小餐館

五、　照片與花絮

院長開場致詞	頒發感謝狀給東村合作組織代表
頒發感謝狀給 Happy Hair 贊助單位代表	頒發感謝狀給市圖合作組織代表
頒發感謝狀給金岳合作組織代表	頒發感謝狀給枕山合作組織代表

頒發感謝狀給吳沙合作組織代表	指導老師致詞
吳沙組報告「詩賦吳沙，七步成詩」	枕山組報告「枕山悠遊，語意農情」
漁工組報告「漁躍蘭陽，印記在心」	東村組報告「東村語憶樂齡趣」

金岳組報告「金益求精，岳讀繽紛」	市圖組報告「步入蘭原，語你相揪讀冊」
推廣組報告「蘭天之下，語你相遇」	雙語主持人柯乃云、陳秉均
靜態展分享	GLAP 2020 宣傳品

	
會場提供小點心	現場同學心得分享
	
現場組織代表心得分享	現場家長心得分享
GLAP 2020 全體大合照	GLAP 與組織來賓合照

六、 檢討報告

吳沙組

1、當天的表現其實算是比前一天彩排還進步許多的，但是前面 presentation 的部分，其實還算是有點卡，這點就是有進步的空間了。
2、播放的影片聲音有點小。
3、PPT 和 presentation 與其他組相比略顯粗糙。
4、學生表演時雖然緊張但台風整體上還算沉穩。
5、影片製作不夠精良，比如字幕，轉場的部分可以做的更專業更好。
6、靜態展的海報沒有好好準備當天才去找出來，在靜態展方面應該加多一些作品
7、靜態展的美宣做得非常好，只是看上去東西有點少。
8、成果展操作 ppt 的部分還能再進步。

枕山組

1、Instagram 宣傳進度稍微落後(發文數量低於預期)
2、靜態展展示文宣，數量拿太多
3、場復時，只有推廣、枕山、陳育暉、蘇建州留下幫忙。(建議全體一起留下幫忙，畢竟這是全班的活動。)
4、成果展上台流暢。
5、靜態展時很多嘉賓向我們回饋，在看完影片後，真的想親自造訪枕頭山。
6、臉書直播的部分，真的很差。家長也向我們反映，不但畫面晃動，方向也亂七八糟，有些組別的聲音甚至聽不到。
7、走位速度須加快。
8、靜態展海報上使用的照片，建議貨比三家。
9、PPT 的整體順暢度須注意。

漁工組

1、提早上台
2、所有組員未同時在靜態展攤位
3、未充分確認好漁工是否到場
4、靜態展問題未事先準備英文翻譯

東村組

1、名字講錯
2、大家在台上可以多笑一點
3、座位安排,可能沒有和蘭馨溝通好之類的
4、忘詞，大家可以再自然一點不要那麼緊張
5、練習時間不足,前天才開始實地練習
6、場地太大人安排零散看起來很空
7、練習不足,走位需加強

金岳組

1、未提早邀請並確認組織參參加人員
2、彩排台詞及 PPT 換頁不熟悉
3、影片有小部分問題,因軟體因素無法更正,已盡力
4、靜態展,有熟人佔據組員長時間聊天,導致其他組員招呼不來來
5、正式報告時,一切平安落幕,完美演出,組長很滿意
6、場復時,組員快速收拾完畢,但不幸遺失一張繪本原稿

市圖組

1、彩排時我們影片無法順利播放，因此耽誤了兩分鐘的時間
2、在彩排的時候我們走位也很混亂，也沒有搭配下台的台詞
3、當天我們有成員沒有按照原本彩排念的稿子，而是當場加中文台詞
4、結束後的場復速度有點慢
5、沒有事先和館長確認好機構頒發感謝狀，才會突發狀況讓市長秘書處上台
6、有組員報告完自己的部分之後，並未回到定點位置

推廣組

1、宣傳進度落後（邀卡、海報）
2、海報價錢沒有事先討論就送印
3、場地借用時間、設備測試過晚（燈光）
4、到場貴賓確認流程過晚
5、場復沒有工人留下（枕山組幫忙）!!!!!!
6、座位安排不夠完善
7、簽到表印製數量過少
8、各組簡報要提早統整，匯入影片、測試音樂
9、各組影片音量不一致，要提早統整和調整
10、活動開始不用延後十分鐘
11、與組織人員合照彩排沒跑
12、靜態展時間過長

附錄

附錄一、 108 學年度畢業專題課程大綱暨總計畫書

附錄二、 計劃書格式

附錄三、 專題報告內容格式

附錄四、 邀請卡正反面

附錄五、 成果展海報

附錄六、 成果展節目表

附錄七、 當天細流表

附錄八、 成果展主持人稿

附錄九、 媒體報導

附錄十、 各組報告摘要

附錄十一、 各組心得報告

附錄十二、 成果展滿意度調查結果

附錄十三、 相關連結與資料

附錄十四、 社群錄取名單

附錄十五、 Happy 贊合作備忘錄

附錄十六、 宜蘭立圖書館合作備忘錄

附錄十七、 各組出版品

附錄一

108 學年度畢業專題課程大綱暨總計畫書

Senior Project I+II
Dept. of English Language and Culture, Tamkang University Lanyang Campus
Fall 2019 – Spring 2020

Instructor: Ivy Haoyin Hsieh, Ph D.
Office: CL 504 Phone: (03)987-3088 ext 7031
Email: ivyhhsieh@mail.tku.edu.tw Facebook: Ivy Lao Shi
Class Room/Time: CL 408 Wednesday 10:10-12:00, or TBA
Office Hours: Check online, or by appointment

Course Overview:
This course is an 8-month (mid-September to mid-May), project-based course. Students need to integrate all the knowledge and skills from the courses provided by the ELC department and experiences being abroad for a year to design a project to work with a local association. The idea of this course is to reflect the 3 years of learning from ELC, to connect local and global perspectives, to integrate the theory into practice. Students are expected to build up the awareness of social issues and learn to find ways or/and take actions to help solve the problems.

Course Format: This course is designed to assist the senior students to create a proposal with local organizations/associations and work as service internships as a team in the organizations/associations. Students will only meet up as a class four times within the eight month. However, each of the groups will need to meet regularly with the instructor to submit the reports and discuss the progress of the project.

Course Requirements/Graded Assignments:

FORMAT FOR COURSE DOCUMENTS: All assignments outside of class must be computer-generated, use a 12 point Arial or Times New Roman font, and proofread to be error free. All papers need to be stapled (**2 points will be deducted if not stabled**). Please DO NOT include a plastic cover. Have your name, email address, professor's name, course name, number and section, and date paper was prepared listed (use Single-spaced, 10-point font) on the **top right corner of the first page**.

1. **Chinese Proposal (Group Work, 35%)(counted as midterm-exam grade)**
   Select one potential grant and write a proposal that fits in its need and submit the application. Some potential grants include "Happy 贊青年資助計畫 （Due 12/31）" or 「專業服務學習團隊提案(may due 12/31)」or 「學習社群活動(may due 9/28)」or Minister of Education, or any other foundations.

2. **Assignments (Group Work, 50%):**
   - **A. Organization Study (5%)**
   - **B. Final Product Plan (5%)**
   - **C. Meeting + Action Reports (15%)**
   - **D. Action Plan (25%)**

3. **Reflection Report (Individual, 10%)(counted as final-exam grade)**

4. **Participation (5%)**

Your attendance will be major grade for participation. However, your attitudes and manners to peers and professor, and peer evaluation of collaboration may also be counted as your participation grade. **Each absence will be deducted 5 points from final grade with no exceptions.**

Expectations: No late work is accepted. Therefore, please pay special attention to observe the due dates for each of the assignments. If you are aware of problems or special situations **BEFORE** the due dates, ask your classmate to submit for you or contact the professor for special arrangements. **If you have documentation to approve that your absence is a result of emergency, you will be allowed to submit your assignments after the due date. However, the following points are deducted from the assignment**:

1. Up to 24 hours- Downgrade one scale (A → A-).
2. By the next class meeting Downgrade three scales (A → B).
3. Any other late assignment may not be accepted (each case is handled separately).

Academic Misconduct

Plagiarizing a speech or cheating on an exam is very serious and **will result in a "0" for the assignment or an "F" in the course**. Plagiarism sometimes confuses people. It is plagiarism to turn in someone else's paper or speech as your own work.

It is plagiarism to take a passage(s) from someone's work (direct quotes or paraphrases) and include it in a speech or paper without citing the original author. It is plagiarism to include someone's ideas (expressed in your own words) in your speech or paper without citing the original author. It is plagiarism to knowingly allow another student to use your work as their own.

Grading the Course Assignments:

Assignments	30%
Project Report	60%
Participation	10%
Total	100%

***The Instructor reserves the right to alter, add, change, delete, and/or modify the syllabus to meet individual needs of the student.**

A+ 90	A 86	A- 82
B+ 78	B 74	B- 70
C+ 67	C 64	C- 61
D 50	F 0	

Fall Course Schedule:

Week 1	9/11	**Orientation and Introduction (Class Meeting)**
Week 2	9/18	Research and contact the Association **First Organization Meeting (Week 1 – 3, make appointment with Ivy)**
Week 3	9/25	**First Group Meeting (Week 1-5)**
Week 4	10/2	***Organization Study (5%) Due***
Week 5	10/9	***Guest Speaker?* (Class Meeting)** ***Chinese Proposal Draft Due (15%)***
Week 6	10/16	**Second Group Conference (Week 6-11, bring final product plan)**
Week 7	10/23	***Chinese Proposal Due (20%)(Counted as midterm grade)***
Week 8	10/30	**Working with Association**
Week 9	11/6	**Working with Association**
Week 10	11/13	**Midterm Week**
Week 11	11/20	***Final Product Plan Due (5%)***
Week 12	11/27	**Third Group Conference (Week 11-15, bring Action Plan draft)**
Week 13	12/4	**Second Organization Meeting (Week 13-16)**
Week 14	12/11	***Action Plan Draft Due (10%)***
Week 15	12/18	**Wrap Up (Class Meeting)** ***Reports Due (15%)***
Week 16	12/25	***Action Plan Due (15%)* (Counted as Final grade)**
Week 17	1/1	Holiday
Week 18	1/8	***Reflection Report (10%)* Due 1/8**

Spring Course Schedule:

Week 1 3/4 **Orientation**
- Schedule Discussion and Confirmed
- Written Report Revisit
- Group Meetings (SOP) Action Reports

Guest Speaker – Documentary Movie Making I（張智家 3/3 7-9pm ）

Week 2 3/11 **Group Discussions** ***No Class Meeting***

Week 3 3/18 **Guest Speaker – Documentary Movie Making II （葉人豪，微電影製作 3/17 6-8pm）**

Week 4 3/25 **Group Discussions** ***No Class Meeting***
3/2-3/28 Group Meeting I: **Action Association Field Check**

Week 5 4/1 **Spring Break**

Week 6 4/8 **Coordinating Meeting I**
- **Written Report Revision Due in class**

Week 7 4/15 **Group Discussion** ***No Class Meeting***
- 4/8-4/24 Group Meeting II: **Report Check + Exhibition Prep**

Week 8 4/22 **Coordinating Meeting II**
- **Plan of Final Exhibition checked**
- **Invitation Cards done and sent**

Week 9 4/30 **Midterm Exam Week**
Guest Speaker –Writing a meaningful reflection（廖雲章，投稿天下，4/28 7-9pm)

Week 10 5/6 **Group Discussion** ***No Class Meeting***
Week 11 5/13 **Group Discussion** ***No Class Meeting***
- 4/28-5/20 Group Meeting III: **Report Check + Exhibition Check**

Week 12 5/20 **Coordinating Meeting III**

Week 13 5/27 **Final Exhibition Rehearsal**
- Discussion of Final Exhibition

5/27 Final Exhibition

Week 14 6/3 **Final Report Due 5/30 10am**
- Written Report Peer Discussion

6/6 Graduation

Graded Work

1. Midterm Grade (20%)

The almost-completed written report will be submitted to be your midterm grade.

2. The Exhibition (50%)

Creativity, connection with the association, quality of work and the effort before, during and after the whole process of the exhibition will be counted.

3. Final Report (20%)

Each of the group needs to follow the Senior Project Guideline (the reports should strictly follow APA format) to submit electronic and paper version of the final report. The paper version should be two-sided printed, well-bound with cover. One copy of the paper needs to be sent to the department, the other copy needs to be submitted to the instructor. Fail to do so will result FAIL grade of the course.

5. Participation (10%)

Your attitudes towards the class, manners to peers and professor, collaboration with other groups for the final exhibition plus punctuation of meeting and class will be counted as your participation grade.

畢業專題合作單位及需求

1. 金岳國小 (4 人，繪本、教學課程限定)
（陳芃軒主任，南澳。小二小三一對一繪本（中文為主）共讀，每週二四擇一課後）

2. 吳沙國中 （4-6 人，繪本、教學課程限定）
（陳欣怡老師，四結。國二英語讀者劇場社團活動，每週三下午）

3. 宜蘭縣漁工移工職業公會（6 人）
（麗華姐，南方澳。漁工移工故事，市集籌劃協助，建議每週一次，可輪流）

4. 枕頭山休閒農業發展協會（4 人）
（正書哥，員山。social media 設計規劃經營，踩線團設計，電子文件整理歸檔，自行討論時間）

5. 東村社區發展協會（6 人）
（福霞老師，宜蘭市。策劃樂齡互動活動、樂齡在地樂齡智庫採訪，繪本影片紀錄，每隔週一天週間早上，其餘自行討論）

6. 宜蘭市立圖書館（4 人）
（張館長，宜蘭市。配合圖書館業務，策劃文化閱讀、親子共讀等活動，自行討論時間）

7. 語言系推廣組（6 人）
（本系推廣招生、GLAP 微影片製作、網頁社群維護、系友聯絡網、成果展宣傳）

計劃書封面

（計畫名稱）計劃書

團隊名稱：

指導老師：

聯絡人：

聯絡電話：　　email

小組成員：

計畫書內容：

壹、計畫緣起(動機)

背景、服務需求評估

貳、計畫目標 （擬閱讀書籍）

請說明服務與專業學習方面要達成的目標有哪些。

參、服務場域與對象

肆、實施方式

一、執行方法

二、執行期程（須含表格）

次數	日期	時間	地點	任務（目標）
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

三、團隊成員任務分配

伍、效益評估及預期成果

方式：請說明用甚麼方式檢核計畫之效益

對外：請說明本計畫對校園、社區，及服務對象有何益處？

對內：請說明本計畫對團隊成員學習成長有何幫助？

陸、經費需求

請依下表相關會計項目編列經費需求，若有其他項目之支出，請列為其他並加以說明。

會計項目	注意事項
1.印刷費	• 成果展、成果集、海報製作
2.文具費	• 需列文具明細（或教具）
3.交通費	• 列明次數 • 公車、火車：請附路線及票價(網頁截圖)。 • 計程車：請列起訖點及公里數。
4.餐費	• 餐費單據並檢附簽到單及服務（成果）紀錄。 • 每位參加人員 80 元餐費，並需跨越用餐時間。
5.保險費	• 列明日期
6.講座鐘點費	• 列明需要每場兩小時，每場 4000 元含交通

(以上表格為經費核銷說明，請於正式申請文件中刪除此表)

柒、其他參考資料

GLAP Meeting Report (at least 4/Semester)

Group Name			
Organization			
Discussion Topic			
Meeting Time	YYYY/MM/DD (Weekday) time __:__ - __:__		
Place			
Meeting Reporter		Date	
Members Participation	Members:		
	Absence： Reasons：		
Summary / Process			
Plan for next meeting			

註 1. 依據本校個人資料管理制度，隱私權政策聲明網頁
http://www.tku.edu.tw/privacy.asp
註 2. 本表單所蒐集之個人資料僅限於本次業務使用，絕不轉做其他用途。

GLAP Action Report (at least 5 /semester)

Group Name			
Organization			
Discussion Topic			
Meeting Time	YYYY/MM/DD () time (Weekday) time __:__ - __:__		
Place			
Meeting Reporter		Date	
Members Participation	Members:		
	Absence： Reasons：		
Organization Representative	Name: Signature		
Tasks/			
Plan (summary of what your group planed from meeting)			
Act / Tasks (Summary of the act your group did for today)			
Observe (what did you observe from people you work with/for?)			
Reflect (what did you learn and what do you think your group can do next)			
2-4 **Pictures (with descriptions)**			

註 1. 依據本校個人資料管理制度，隱私權政策聲明網頁
http://www.tku.edu.tw/privacy.asp

註 2. 本表單所蒐集之個人資料僅限於本次業務使用，絕不轉做其他用途。

一、計畫名稱：

全球在地行動實踐計畫 GLocal Action Practice Program

二、計畫緣起：

教育部自 96 年起開始推展大專校院服務學習方案，如同教育部設置服務學習的動機所述，『服務學習，是將社會資源轉變為學生學習場域的教學方法與過程，它豐富學生學習的對象、深度與廣度，也使得學生學習成效從單純的理論知識提升到全人生命的發展。』

本校淡江大學蘭陽校園地處宜蘭縣礁溪鄉，本校區以「全英語授課」,「全大三出國」，以及「全住宿學院」為三大特色，下設「英美語言文化學系」、「全球政治經濟學系」、「國際觀光管理學系」，及「資訊創新學系」四系 。本系學生在校期間受完整英語訓練，大三出國通常可進行正式交換課程。除此之外，自 2015 年起，本校蘭陽校園與教育部合作 GSIP（全球海外服務實習）計畫，少數同學經甄試可在暑假期間至東南亞國家進行服務實習，至今年已實施 4 年，送出四系共將近 100 位學生。相對而言，本校本系學生在國際化的體驗上已有相當足夠的資源，但反而與在地接軌的程度較低。本系大四規劃「畢業專題」上下學期共 4 學分必修課程，旨在協助學生整合四年所學，進行理論與實務結合的成果展現。因此本計畫主旨乃是希望將本專題課程規劃為服務實習方式，將課程專業學習成效藉由在地行動實踐展現，並在過程中使學生得以深入瞭解宜蘭在地的生活故事與文化歷史。

本計畫自 106 學年度起已實行兩年，成果豐富。除了架設網頁與各單位做連結與經營之外，在 107 年 5 月 30 日以及 108 年 5 月 24 日所舉辦之成果展更是吸引了許多嘉賓來訪以及媒體報導。可見本計畫除可落實 USR（大學社會責任），更可讓淡江蘭陽校園更接地氣，也讓學生對畢業就業多一些信心。（詳見臉書專頁 https://www.facebook.com/GLAPTKU/）

三、計畫目標：

本計畫係因為蘭陽校園雖地處宜蘭，但對地方連結不夠，導致教師研究沒有在地化，學生對這塊土地也沒有認識，彷彿蘭陽校園的師生只是宜蘭的過客，疏離而冷漠。在當今環境下，高等教育機構不能繼續躲在學術象牙塔的保護下，過著遺世而獨立的生活，大學應該要走入人群，擔負起大學應該有的社會責任，透過自身的學術專業，與地方相連結，和地方共同合作，增進彼此的進步。

這個計畫因而希望藉由批判性參與式行動研究（critical participatory action research，亦可簡稱為 CPAR)的方式，把教師研究、學生參與、大學社會責任等目標鎔鑄於一爐，而達到深耕在地連結的目的。

本計畫短程目標除了期望幫助學生，使他們對在學三年的宜蘭縣產生更多的情感連結與深入瞭解之外，更期望學生得以運用所學之專長，對在地產業盡一點心力。本計劃的長程目標除了期望學生因為參與在地機構進行行動實踐，可以引發正向的成長經驗，使其畢業後得以繼續投入社會服務，繼而積極參與社會事務之外，更期待將此計劃規劃為永續經營合作方式，長期培植專業人才與在地服務之結合， 達到「行動實踐」的目的，創造雙贏局面。

四、實施時間：

108/9/12-107/5/15

由於配合大四學業，合作計劃將自開學兩週後開始，至大四學年結束前兩週為止。

五、實施方式與成果展示：

本系自 99 年起即開設各種服務學習課程，讓學生真正可以「深耕宜蘭」，藉由進入各種不同機構（弱勢團體機構，如華山基金會，創世基金會，神愛兒童之家，伊甸社會福利基金會）以及學校（三民國小，新南國小，碧候國小）等，學生不僅藉由服務學習促進學生的社會與公民責任、服務技能、個人發展及在真實生活情境的學習能力，反思學習能力與批判思考能力；更透過直接服務帶給社區實質的幫助與問題解決，也帶給社區（機構）新的思考。然而，大部份與在地機構合作，多半仍以學校規劃課程為主軸，搭配「專業知能服務學習」課程，以單一性的專業課程，進入機構學校進行服務與學習，學生的學習較為侷限，也無法完全以機構需求取向進行服務及實習。

因此，本計畫期望師法 GSIP 全球海外服務實習計畫，以在地機構為主體，讓學生以組別為單位（每組以 4-6 人），與在地機構進行專業興趣媒合。媒合完成後，將交由各機構與學生個別討論專業範圍，機構需求，人員執掌，計劃內容，執行模式與成果展現方式等等。機構不須給學生評分，但須與學生溝通共同制定實作專題目標。教師將在服務實習期間與媒合機構進行訪視或聯繫，以瞭解學生進度與合作狀況。計劃結束前，學生需完成機構期待之成果並在校內舉辦成果發表會作為學生之畢業專題學分成績。成果發表內容則不拘型式，可依據各機構需求，以微電影，紀錄片，繪本，展演，海報，簡報，話劇，摺頁等等（不限）作為發表。發表會也將邀請各機構共同參與。

六、計畫期程

在計畫期程方面，九月初將先確立合作單位（約 5-7 組），之後預計使用開學前兩週的時間進行媒合。媒合方式則為提供學生合作單位清單，列出各單位特性，要求各組學生將專長興趣與欲合作之單位做連結，並排列志願順序。10 月至 12 月主要為學生與機構之溝通期。由機構與學生共同決定實習方式，實習內容，實習時間等等。1 月至 3 月為主要工作期，學生必須在期間內執行工作內

容，並同時為成果做準備。四月為收尾期，此期間各組應與機構協商最後進度，並且在四月底達成。五月則回到校園準備成果發表。

詳細期程請見下圖（執行期程甘特圖）。

執行期程甘特圖									
工作內容	9 月	10 月	11 月	12 月	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月
合作機構媒合									
溝通協商工作									
服務實習進行									
進度達成									
成果準備與發表									

七、課程教師與聯絡人

謝顥音　　淡江大學英美語言文化學系副教授兼系主任
03-987-3088*7031　　ivyhhsieh@mail.tku.edu.tw
Line ID: ufivy
宜蘭縣礁溪鄉林尾路 180 號

八、計畫合作機構

本計畫預計將學生分為七組，除了一組負責紀錄與統籌宣傳公關工作推展本系以及 GLAP 計畫之外，其餘六組將與宜蘭縣內各機構合作進行服務實習，其中包括原住民族群、新住民或外籍移工、在地文化或社區。

106 學年度合作單位有碧候國小、金岳社區發展協會、宜蘭縣漁業職業工會、東村社區發展協會、蘭陽女中、壯三新涼樂團、以及枕頭山休閒農業發展協會。107 學年度合作單位則為金岳國小、南澳國中、印尼在台漁工協會 FKPIT、東南亞文化交流中心、枕頭山休閒農業發展協會、東村社區發展協會，以及羅東林業文化園區。108 學年度將會重新檢核合作機構與內容，盡量仍以原住民、新住民（移民移工）以及在地文化與產業三大類進行合作。

附錄二

計畫書格式

I. **Organization Study** (due Week 2)

1. Name of organization
2. Contact person (and title)
3. Brief history of the founding of the organization
4. Location
5. Mission statement
6. Summary of vision: what would this organization like to accomplish/become? What is it trying to make happen?
7. Describe the population the organization serves

*Prepare a reference list of the related article/website about the organization

II. **Chinese Proposal** (due Week 8)

III. **Plan/Description of Final Production** (due Week 15)

IV. **Reports** (keep for final paper)

1. Action Summary (Keep a report for every time you visit the organization, meetings are not counted) in English
2. Fall Semester (3+2) Meetings with professor & Organizations
3. Spring Semester (3+2) Meetings with professor &organization

V. **Action Plan** (due Week 17)

1. Motivation (why were you interested in doing this)
2. Skills (what courses can be connected/related to the needs)
3. Knowledge (what are the methods reference keywords you may use)

   *Prepare a reference list of 4-6 academic articles

   Glocalization*1

   Action research or Service learning*1-2

   Cultures of the topic *2-4
4. Needs (how can you solve the problem/provide best service to fulfill the needs)
5. Schedule/goals (work plan in Chart)

VI. **Reflection** (due Week 18)

附錄三

專題報告內容格式

Senior Project Title

Content

Introduction (2-3 pages)

Motivation/Expectation

Organization (I reference)

Basic information (location/population/background etc.)

Mission/Vision/Other information

Preparation (literature review) (6-8 pages)

Skills (ELC course map)

Course name and (possible) content

Connections with ELC and courses

Knowledge (Literature Review)-

Glocalization*1

Action research or Service learning*1

Cultures of the topic *2

Needs and Tasks

What does the organization need

What did the group do

Schedule Plan (can be chart)

The Action (5-10pages)

Action Summary (Summary of your Act)

Plan-Act-Observe-Reflect (may include who where what how)

Final Production (1-2 pages)

Rational for final production

Description of final production

(Picture or/and link of the Final Product)

Implication (1page)

Suggestions to future student-workers

Potential goals

References

Appendix

A. Meeting Records

B. Action Logs
C. Individual Reflections
D. Photos or/and other documents

附錄四

成果展邀請卡

邀請卡正面

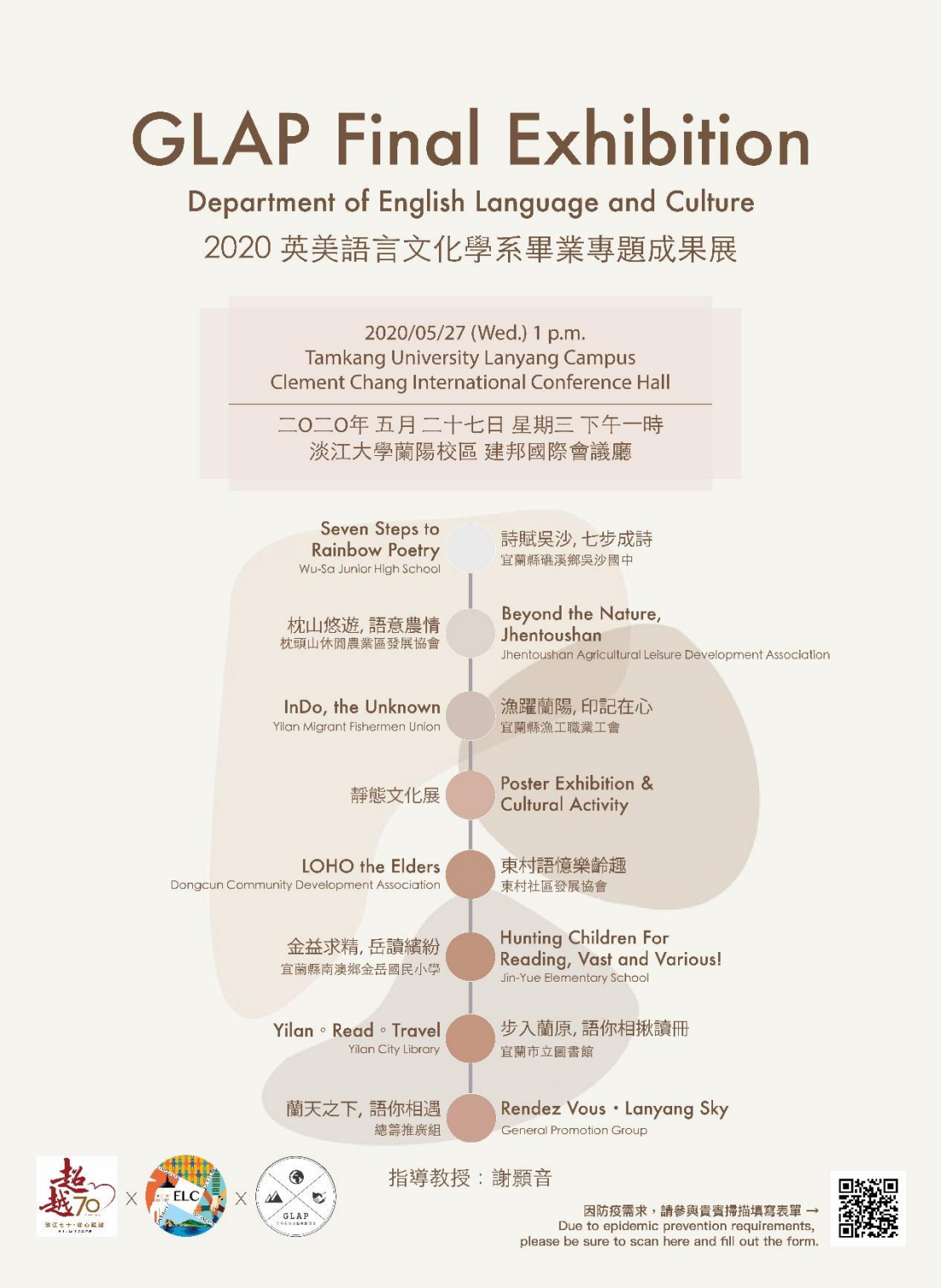
GLAP Final Exhibition
Department of English Language and Culture
2020 英美語言文化學系畢業專題成果展
GLAP
全球在地行動實踐計畫
2020/05/27 (Wed.) 1 p.m.
Tamkang University Lanyang Campus
Clement Chang International Conference Hall
二〇二〇年 五月 二十七日 星期三 下午一時
淡江大學蘭陽校區 建邦國際會議廳
合作機構 Partner Organizations
宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中 Wu-Sa Junior High School
枕頭山休閒農業區發展協會 Jhentoushan Agricultural Leisure Development Association
宜蘭縣漁工職業工會 Yilan Migrant Fishermen Union
東村社區發展協會 Dongcun Community Development Association
宜蘭縣南澳鄉金岳國民小學 Jin-Yue Elementary School
宜蘭市立圖書館 Yilan City Library
總籌推廣組 General Promotion Group
因防疫需求，請參與貴賓掃描填寫表單 →
Due to epidemic prevention requirements,
please be sure to scan here and fill out the form.

邀請卡背面

Rendez Vous Chez ELC
Invited by
Dr. Ivy Haoyin Hsieh
&
Seven Steps to Rainbow Poetry
Jennifer Chen, Winnie Chang, Iris Huang, Stephanie Poon, Jenny Liu
詩賦吳沙, 七步成詩
枕山悠遊, 語意農情
Beyond the Nature, Jhentoushan
Rose Yeh, Vera Lin, Carol Chang, Rita Chang
InDo, the Unknown
Jessica Huang, Peggy Chao, Sharon Hua, Emily Chou, James Su, Joanne Wang
漁躍蘭陽, 印記在心
靜態文化展
Poster Exhibition & Cultural Activity
LOHO the Elders
Alice Lan, Jennifer Chueh, Wendy Hsieh, Lena Jhao, Joyce Tien, Momoka Chiba
東村語憶樂齡趣
金益求精, 岳讀繽紛
Hunting Children For Reading, Vast and Various!
Doris Lin, Yvonne Lee, Atticus Chen, Belinda Chien
Yilan ◦ Read ◦ Travel
Shavon Liu, Cynthia Lin, Rita Chen, Michelle Cheng
步入蘭原, 語你相揪讀冊
蘭天之下, 語你相遇
Rendez Vous ‧ Lanyang Sky
Eric Huang, Naiyun Ko, Benjin Chen, Rayna Liu, Amy Yang, Nancy Guo
指導教授：謝顯音
← 詳細資訊，請至粉專查詢
For more information, please visit our website.

附錄五

成果展海報


GLAP Final Exhibition
Department of English Language and Culture
2020 英美語言文化學系畢業專題成果展
2020/05/27 (Wed.) 1 p.m.
Tamkang University Lanyang Campus
Clement Chang International Conference Hall
二〇二〇年 五月 二十七日 星期三 下午一時
淡江大學蘭陽校區 建邦國際會議廳
Seven Steps to Rainbow Poetry
Wu-Sa Junior High School
詩賦吳沙, 七步成詩
宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中
枕山悠遊, 語意農情
枕頭山休閒農業區發展協會
Beyond the Nature, Jhentoushan
Jhentoushan Agricultural Leisure Development Association
InDo, the Unknown
Yilan Migrant Fishermen Union
漁躍蘭陽, 印記在心
宜蘭縣漁工職業工會
靜態文化展
Poster Exhibition & Cultural Activity
LOHO the Elders
Dongcun Community Development Association
東村語憶樂齡趣
東村社區發展協會
金益求精, 岳讀繽紛
宜蘭縣南澳鄉金岳國民小學
Hunting Children For Reading, Vast and Various!
Jin-Yue Elementary School
Yilan。Read。Travel
Yilan City Library
步入蘭原, 語你相揪讀冊
宜蘭市立圖書館
蘭天之下, 語你相遇
總籌推廣組
Rendez Vous・Lanyang Sky
General Promotion Group
指導教授：謝顥音
因防疫需求，請參與貴賓掃描填寫表單 →
Due to epidemic prevention requirements,
please be sure to scan here and fill out the form.

附錄六

成果展節目表

英美語言文化學系
畢業專題成果展

GLAP 2020

GLocal Action Practice Program

13:00-13:20	**開場** Opening
詩賦吳沙，七步成詩 Seven Steps to Rainbow Poetry	13:20-13:35
13:35-13:45	**枕山悠遊，語意農情** Beyond the Nature, Jhentoushan
漁躍蘭陽，印記在心 InDo, the Unknown	13:45-13:55
13:55-14:35	**靜態文化展** Poster Exhibition & Cultural Activity
東村語憶樂齡趣 LOHO the Elders	14:35-14:47
14:47-14:57	**金益求精，岳讀繽紛** Hunting For Reading
步入蘭原，語你相揪讀冊 Yilan ◦ Read ◦ Travel	14:57-15:07
15:07-15:17	**蘭天之下，語你相遇** Rendez Vous・Lanyang Sky
閉幕 Ending	15:17-15:30

附錄七

當天細流表

GLAP2020 成果展活動當天細流

時間:2020/05/27(三) 10:00-15:30

時間	活動內容	地點	人員	備註
10:00-10:05	集合	建邦國際會議廳	全體人員	服儀檢查
10:05-10:30	確認各組靜態設備到位	淡蘭藝廊	全體人員	總協調確認每組攤位
	與彥竹哥確認安裝電子立牌	報到台旁邊	機動組 James	
	確認場地燈光、音效	建邦國際會議廳	音效組員、主持人	確認 mic 數及狀態
10:30 開始 確認各組上台報告的 PPT、影片沒問題，各組道具擺好位置(可以放在布幕後面:兩邊各藏兩張椅子)				
10:30 確定膳食至小餐館（機動組 James）				
10:30-10:35	吳沙組確認	建邦國際會議廳	吳沙組員	
10:35-10:40	枕山組確認		枕山組員	
10:40-10:45	漁工組確認		漁工組員	
10:45-10:50	東村組確認	建邦國際會議廳	東村組員	
10:50-10:55	金岳組確認		金岳組員	
10:55-11:00	市圖組確認		市圖組員	
11:00-11:05	推廣組確認		推廣組員	
11:00	確認膳食	CL112 VIP Lounge	公關組 Carol	確認膳食，並放到 CL112
11:10	休息、放飯			
11:50	公關、蘭馨大使定位接待來賓	1 樓報到台	公關組員、蘭馨大使	
12:00-12:55 觀眾進場(播放前兩年影片)				
12:00 最後集合、服儀檢查				
12:30	主持人確認現場來賓名單	建邦國際會議廳	主持人、公關組 Rayna	與公關組 Rayna 確認
13:00-13:05	開場		主持人	
13:05-13:07	貴賓介紹			
13:07-13:14	組織介紹，頒發感謝狀		蘭馨大使	負責遞感謝狀
13:14-13:15	邀請 Ivy 老師		蘭馨大使	遞麥

13:15-13:20	Ivy 老師致詞		5-10 分鐘	吳沙組預備
13:20-13:35	吳沙組		吳沙 15 分鐘	枕山組預備
13:35-13:45	枕山組		枕山 10 分鐘	漁工組預備
13:45-13:55	漁工組		漁工 10 分鐘	
	膳食組	淡蘭藝廊	公關組 Carol、機動組 James	佈置場外茶水台，將 CL112 內的膳食搬出來
13:55-14:35	中場休息	淡蘭藝廊靜態展	主持人控場	
14:25	東村組	建邦國際會議廳	東村組組員	事先進入會場預備 提醒長者預備
14:35-14:47			東村 12 分鐘	金岳組準備
14:47-14:57	金岳組		金岳 10 分鐘	市圖組準備
14:57-15:07	市圖組		市圖 10 分鐘	推廣組準備
15:07-15:17	推廣組		推廣 10 分鐘	
15:17-15:18	主持人 ending		主持人	
15:18-15:20	補發感謝狀			開場時未發到的機構
15:20-15:30	來賓心得分享			不限時間/蘭馨遞麥
15:30-15:31	sum up			
15:31	group photo			集合大家至中間
16:00	場復		全體人員	

附錄八

成果展主持人稿

109 學年度 淡江大學英美語言文化學系 全球在地實踐成果展主持稿
2020 GLocal Action Practice, Department of English Language and Culture, Tamkang University

時間	英文版 Benjin	中文版 Naiyun
12:00-12:55	進場	
13:00-13:02 開場	Ladies and gentlemen, family and friends, good afternoon! Welcome to the 2020 GLocal Action Practice Program final exhibition. My name is Benjin Chen and this is Naiyun Ko. We will be your hosts today. It's such a great pleasure to have you with us.# Notification: Due to COVID-19, please wear masks during the event and eating and drinking are prohibited in the venue. Thank you for your cooperation. # Haven't y'all followed our GLAP fan page on social media? In this one-year program, every single student dedicates themselves into it. In addition, we have posted the process on our fan page. We believe you did have a look of it. In fact, what's behind the bright and beautiful photos, is our time and effort.#	各位貴賓、老師、家長、同學們午安，歡迎來到2020 英美語言文化學系全球在地行動實踐計畫成果發表會！我們是今天最甜美動人及英俊瀟灑的主持人，我是柯乃云；他是陳秉均！感謝大家蒞臨現場，參與我們這場成果發表會。# 開場提醒： 為因應新型冠狀病毒，活動期間請全程配戴口罩且場內禁止飲食，感謝各位配合 # 開場小互動：不知道各位是否有追蹤我們ＧＬＡＰ的粉絲專頁，在這為期一年的計畫裡，每位同學都盡心盡力的投入其中，而我們也將過程記錄在社群網站上，相信大家都有看到，其實光鮮亮麗的照片背後，付出的是時間及汗水。

13:02-13:03 貴賓介紹	Firstly, please allow me to introduce the distinguished leaders and guests today,	首先，我們非常榮幸邀請到幾位重量級來賓來到現場： 分別是 （依照拿到名片的來賓頭銜唱名：校長…） 全球發展學院 包正豪 院長 徐慧諭 立委夫人 宜蘭縣教育處 黃湘媛 科長 傅爾布萊特(Fulbright)學術交流基金會 Randall Nadeau 那原道 執行長 /Kelly Chang 小姐 梗枋國小校長 詹念峰 校長 Happy 贊 賴曉貞 小姐、許惠玲 小姐 歡迎各位～
13:03-13:04 邀請包正豪致詞	Today, we are very honored to invite Dr. Pao , the dean of College of Global Development to give us a welcome speech. Let's welcome Dr. 包正豪 #	在今天的成果發表會現場，我們非常榮幸邀請到全球發展學院 包正豪 院長為我們致詞，讓我們歡迎院長上台~ # *[主持人遞麥克風]*
13:04-13:09	包正豪院長致詞 約 5 分鐘	
		請院長留步為我們頒發感謝狀，也請 IVY 老師上台~ #
13:09-13:14 組織介紹 頒發感謝狀（一）	This year, we assigned 35 students into 7 groups, hoping to cooperate with the local organizations of Yilan with our English profession. Now we would like to send our appreciation	今年 GLAP 計畫的參與者有 35 位同學，我們被分配到 7 個不同的小組，希望能夠以英美語言文化學系的專業和宜蘭在地機構合作。

	to the organizations and those who helped us during the program. You've been our fundamental rocks. # We would like to invite the following guests to come up to the stage. It has been our pleasure working with all of you.# Mr 許志成. from Wu-Sa Junior High School Mr. 許育豪 from Jhentoushan Leisure Agriculture Development Association, Ms. 李麗華 from Yilan Migrant Fishermen Union Mr. 林讚生 from Dongcun Community Development Association Ms. *莊秀娟* from Jin Yue Elementary School. Ms. 張淑娟 from Yilan City Library Thank you again for being here with us! #	在這期間，受到各機構的協助與照顧，我們在此想頒發感謝狀，以表達我們的謝意。# 就讓我們歡迎各機構的來賓，請被唱名的機構代表們上台接受我們的感謝狀，謝謝大家這一年來跟我們GLAP 的合作與支持。# **各組確認機構代表來的時間** 一、宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中 *校長 許志成 先生* 二、枕頭山休閒農業區發展協會 *總幹事 許育豪 先生* 三、宜蘭縣漁工職業工會 *秘書長 李麗華 女士* 四、東村社區發展協會 *理事長 林讚生 先生* 五、宜蘭縣南澳鄉金岳國民小學 *校長 莊秀娟 女士* 六、宜蘭市立圖書館 館長 張淑娟 女士 謝謝各位與會的來賓。#

13:14-13:15 邀請 Ivy 老師致詞	Before we start our presentation, we would like to invite the soul of our team, Dr. Ivy Haoyin Hsieh. Ivy Lao shi has been the strongest backup and mental support. During the year, she always put us in the first place with her selfless efforts and gives us the most important support. # Let's welcome Ivy Lao Shi and give her a big round of applause!#	在節目開始之前，我們想要邀請一位 GLAP 計畫中的靈魂人物來為我們致詞，她是我們最強力的後盾。在籌備畢業專題的這一年裡，她總是將我們擺在第一順位，無私的付出，在一旁給我們最重要的支持。# 讓我們用最熱烈的掌聲歡迎 Ivy 老師！！#
13:15-13:20	Ivy 老師致詞約 3-5 分鐘	
	Thank you, Ivy Lao Shi! It's about time. Let's get started! DJ drop the beats. #	謝謝 Ivy 老師！！ 事不宜遲，讓我們開始今天的節目#
13:20	節目開始 (Opening music)	

13:20-13:35 1 吳沙組 Seven Steps to Rainbow Poetry	“Seven Steps to Rainbow Poetry ” The first group is our Wusha Junior High School Team. During this year, Wusha Team visited the school and led the students to participate in an after-school English club activities. With different themes of teaching methods, in the hope of encouraging students' curiosity in learning English. # Today, they bring us an amazing performance, please enjoy the show! # Welcome "Seven Steps to Rainbow Poetry "-Wusha Group ~~ #	「 詩賦吳沙，七步成詩」 我們第一個節目要邀請的是吳沙國中組，吳沙國中組在這一年裡，到校拜訪，帶領同學們參與課後英文社團活動，以每次不同主題、生動活潑的英文教學方式，激發出同學們對於學習英文的好奇心。 # 今天，他們為我們帶來了一項很精彩的表演，想必會讓大家眼睛為之一亮！ # 歡迎「詩賦吳沙，七步成詩」ー吳沙組～～#
	吳沙組 15 分鐘	
	Oh wow what a lovely show! We hope that you enjoy it!	

13:35-13:45 2枕山組 Beyond the Nature, Jhentoushan	“Beyond the Nature, Jhentoushan” Jhentoushan Agricultural Leisure Development Association is located in Yilan Yuanshan. It is the first area in Yilan that combines tourism, leisure and agricultural development. It is characterized by the combination of the industry and local residents. Jhentoushan produces various fruits in different seasons such as guava, kumquats and mulberry. # During the half-time break, everyone will be able to try the local products from Jhentoushan at the stand of the poster exhibition! Thank you so much for providing such distinctive and high-quality products for these three years! Please don't forget to stop by! # Let's welcome “Beyond the Nature, Jhentoushan”— Jhenshan Group #	「枕山悠遊，語意農情」 枕頭山休閒農業區位於宜蘭員山，是宜蘭第一個結合觀光休閒及農業發展的區域。其特色在於業者及在地居民所組合而成，枕山一年四季出產紅心芭樂、金棗、金桔、桑葚等不同的水果。# 在接下來的中場休息時段，各位貴賓在靜態展的攤位可以享用到我們宜蘭在地，枕頭山休閒農業區的產品喔！真的很謝謝他們連續三年都提供這麼具特色又優質的點心！# 就讓我們歡迎「枕山悠遊，語意濃情」— 枕山組～～#
	枕山 10 分鐘	
		聽完枕山組的分享，大家別忘了中場時停留他們的攤位喔～

13:45-13:55 ３漁躍蘭陽，印記在心 InDo the Unknown	“InDo the Unknown” In Taiwan, it is normal to see Southeast Asian people. However, most people suffer from prejudice and discrimination due to lack of understanding. In this year, we have done many field visits. We hope to contact the migrant fishermen in the first line in our way, and introduce their life to everyone as we introduce our friends. # Let’s welcome “InDo the Unknown.” -- Yilan Migrant Fishermen Group #	「漁躍蘭陽，印記在心」 在台灣，路上經常可見東南亞族群的身影，然而，大多數的人因為缺乏了解，而產生偏見與歧視。在這一年，我們做了許多實地訪查，希望以我們的方式第一線接觸漁工，並將漁工的生活如同我們介紹自己的朋友一般，介紹給大家。# 讓我們歡迎「漁躍蘭陽，印記在心」漁工組～～#
	漁工 10 分鐘	
	Thanks for the sharing!	
中場休息前串場	This is the first half of our exhibition. We hope that y’all have fun and feel our passion. # Now, it’s our half-time break. Please follow the direction of our staffs. We have prepared poster exhibition, cultural activity and more information outside. Please feel free to stop by each stands, our team is willing to explain more! Furthermore, please come back before 14:35 for the next half.	以上就是我們上半場的節目； 希望你們聽得開心也感受到各組的熱情。# 接下來是我們的中場休息時間。 請跟著我們工作人員的指示走～ 會場外面有更精彩的靜態展以及另外備有茶點，請各位盡情享用。另外也請各位在兩點三十分準時回座。

	Thank you and see you again at 14:30 p.m.! #	歡迎到處停留、找我們合照、簽名也可以喔 我們 14:35，不見不散！# （請觀眾如果要進出走前門）
13:55-14:35	**中場休息**	
串場	英文版 Naiyun	中文版 Benjin
	Welcome Back! It's still US. For the upcoming half, we will bring y'all more fantastic presentations. Please Enjoy! #	歡迎回來！下半場的主持人還是我們。接下來的組別將帶來更多精彩的內容，讓我們繼續看下去。 #
14:35-14:47 4 東村語憶樂齡趣 LOHO the Elders	"LOHO the Elders" Dongcun Group collaborated with the Dongcun Community Development Association in Yilan this year. Their task focuses mainly on the promotion of local culture in the community, combining language exchange into their activities. Encouraging the elders to experience the new language and culture, and injecting the energy into the community. # Let's welcome "LOHO the	「東村語憶樂齡趣」 GLAP 東村組這次與地屬於宜蘭的東村社區發展協會合作，主要採用語言交換的方式與長者們進行互動，鼓勵長 者們接觸新的語言及文化，在為東村 注入新活力的同時，也推廣了宜蘭的 在地文化。# 現在！大家目揪歹 撥吼金～歡迎「東村語憶樂齡 趣」— 東村組#

	Elders"— Dongcun Group ~#	
	東村 12 分鐘	
		謝謝東村組精彩的分享/表演（**台語**）～
14:47-14:57 5 金益求精，岳讀繽紛 Hunting Children For Reading, Vast and Various!	"Hunting For Reading, Vast and Various!" Friday, is the most exciting time for the four children of JinYue Elementary School. Our JinYun Group always bring different books to participate in the joint-book reading. Through this reading activity, they slowly get closer to each other. We hope that through their accompany, the children would be friends with the books and enjoy reading. # Now let's welcome "Hunting Children For Reading, Vast and Various!" Jin Yue Group to share their story.#	「金益求精，岳讀繽紛」 每到了星期五，總是金岳國小四位孩子最期盼的時間，因為大哥哥大姊姊們都會帶著不同的繪本書籍，跋山涉水來參與共讀。藉由繪本共讀的活動，慢慢地與小朋友親近，也希望透過他們的陪伴，讓孩子們和書做朋友，喜歡上閱讀。# 就讓金岳組來告訴我們，他們這一年的點點滴滴。「金益求精，岳讀繽紛」 — 金岳組#
	金岳 10 分鐘	
	Oh i love their books. where can i buy them?	

14:57-15:076　步入蘭原，語你相揪讀冊 Yilan。Read。Travel	“Yilan。Read。 Travel” Yilan City Library is located in the center of Yilan city which often hosts many family activities to attract children to enjoy reading in the library. Let's see the chemistry between our group and the city library! # Let's welcome "Yilan。Read。Travel”-Yilan City Library Group #	「步入蘭原，語你相揪讀冊」 位於宜蘭市中心的市立圖書館，時常舉辦許多有趣的親子活動，吸引周遭的國小孩童來圖書館享受閱讀的樂趣。讓我們來看看市圖組能擦出什麼新火花呢? # 讓我們歡迎「步入蘭原，語你相揪讀冊」— 市圖組 #
	市圖 10 分鐘	
		俗話說讀萬卷書不如行萬里路，市圖組告訴了我們行萬里路之餘必先讀萬卷書～
15:07-15:177 蘭天之下，語你相遇 Rendez Vous ・Lanyang Sky	“Rendez Vous ・Lanyang Sky” If GLAP was a body, then the general promotion group would be the brain. They are responsible for organizing information and sending messages, operating social media and designing promotional merchandise. Many behind-the-scenes work that you cannot see are the tasks of the general promotion group. # Let’s welcome "Rendez Vous ・	「蘭天之下，語你相遇」 如果ＧＬＡＰ是個身體，那推廣組就是大腦，他們負責統整資訊並傳遞訊息，經營社群媒體做宣傳和設計文宣品，許多你看不到的幕後工作，都是推廣組的任務。 # 讓我們歡迎「蘭天之下，語你相遇」，推廣組～ #

	Lanyang Sky", the general promotion group ~ #	
	推廣 10 分鐘	
	Thanks for the sharing #	
15:17-15:18 主持人 Ending	GLAP is a one-year project. Before we stood on the stage for the final exhibition, we went through lots of tiring discussions and meetings. In the course of conflicts and external forces, we learned to communicate and choose rationally. When encountered unavoidable situation, we work together to confront the difficulties, only to present the best results, and do not regret. # That's all for our presentations, thank you! #	GLAP 是個為期一年的計畫，在我們站上成果展的舞台之前，經歷的是無數次的討論及會議，在一次次的衝突與外力的阻撓之中，我們學會理性溝通與取捨，遇到無法避免的問題時，我們齊心對抗面前的難題，只為呈現最好的成果，不讓自己後悔。# 以上就是我們各組的報告內容，感謝大家的聆聽! #
15:18-15:20 頒發感謝狀	（補頒稍早尚未出席的貴賓）	稍早我們有尚未頒發感謝狀的機構，想要藉此機會補上我們的謝意，麻煩被唱名的機構代表上台接受頒獎。
15:20-15:30 來賓心得分享（不限時間）	We'd like to invite our guests to share some feedback in any kinds of form. Now we would also like to invite you to fill in the feedback on the table. Thank you very much! #	現在想邀請在場的貴賓，如果對於我們成果展有什麼特別想稱讚的地方，現在就是您的發揮時間喔！想麻煩各位填一下桌上的回饋單，謝謝！#

15:30-15:31 Sum up	Once again, thank you for participating in our GLAP2020 Final Exhibition today. Hope you have a wonderful day! # I'm Naiyun 柯乃云，下台一鞠躬 # *Thank you (Bow)* （全球在地實踐成果發表會	再次感謝大家參與今天 GLAP2020 的成果發表會，希望大家有個美好的一天。# 我是英俊瀟灑的主持人，我是 Benjin 陳秉均，她是甜美動人的主持人，下台 一鞠躬。#
15:31 團體大合照 2 次	Group Photo!	請各位留步，我們將進行兩次大合照，（台下先）請各位貴賓擺出最美的姿勢～

附錄九

媒體報導

在地與國際接軌 淡江大學「全球在地行動實踐計畫」秀成果

由 快點TV 於 2020-05-27 生活焦點

淡江大學英美語言文化學系持續推動的「全球在地行動實踐計畫」

（GLAP–GLocal Action Practice Program）27日在淡江蘭陽校園舉辦第三屆成果發表會，計畫負責人謝顥音表示，推動這項計畫，不僅能經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，更可在過程中習得在地文化，並帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

「全球在地實踐行動計畫」是一項以大學社會責任為出發，永續未來為目標，經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，並在過程中習得在地文化的計畫，這個計畫將宜蘭縣各個原本沒有關聯的組織和個人，藉由淡江師生的巧妙連結，成為一個整體。

此次的成果發表會呈現了「全球在地行動實踐計畫」一年來的成果展現，在這一年當中，淡江大學師生不僅與枕頭山休閒農業區合作錄製英文導覽影片，更以宜蘭市立圖書館的觀光巴士為軸心設計了雙語語音導覽，以及以「宜蘭 閱讀 旅遊」為題的中英雙語文青導覽手冊，並加入宜蘭市圖，一起推動世界閱讀日。

謝顯音教授表示，經由GLAP這個計畫，讓學生在與各個機構的合作中，除了藉由雙向的互動，將在地與國際僅僅連結之外，也讓學生對所在的土地及文化有更深刻的了解，同時以接地氣的方式，帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

此次的成果發表會呈現了「全球在地行動實踐計畫」一年來的成果展現，在這一年當中，淡江大學師生不僅與枕頭山休閒農業區合作錄製英文導覽影片，更以宜蘭市立圖書館的觀光巴士為軸心設計了雙語語音導覽，以及以「宜蘭 閱讀 旅遊」為題的中英雙語文青導覽手冊，並加入宜蘭市圖，一起推動世界閱讀日。

謝顯音教授表示，經由GLAP這個計畫，讓學生在與各個機構的合作中，除了藉由雙向的互動，將在地與國際僅僅連結之外，也讓學生對所在的土地及文化有更深刻的了解，同時以接地氣的方式，帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

中時 胡健森

淡江時報
TAMKANG TIMES
一份屬於淡江人的報紙

學校要聞 2020/05/31

蘭陽GLAP發表會 呈現深耕宜蘭成果

本校英美語言文化學系全英語學士班於5月27日在建邦國際會議廳，舉辦第三屆「全球在地行動實踐計畫」成果發表會。語言系系主任謝顯音（中）與學生合影。（圖／取自GLAP 淡江大學全球在地行動實踐計畫臉書專頁）

淡江媒體報導

【中時電子報】 在地與國際接軌 淡江大學「全球在地行動實踐計畫」秀成果

刊登時間 2020/05/27 撰寫 報導來源連結

淡江大學英美語言文化學系持續推動的「全球在地行動實踐計畫」（GLAP-GLocal Action Practice Program）27日在淡江蘭陽校園舉辦第三屆成果發表會，計畫負責人謝顯音表示，推動這項計畫，不僅能經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，更可在過程中習得在地文化，並帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

「全球在地實踐行動計畫」是一項以大學社會責任為出發，永續未來為目標，經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，並在過程中習得在地文化的計畫，這個計畫將宜蘭縣各個原本沒有關聯的組織和個人，藉由淡江師生的巧妙連結，成為一個整體。

此次的成果發表會呈現了「全球在地行動實踐計畫」一年來的成果展現，在這一年當中，淡江大學師生不僅與枕頭山休閒農業區合作錄製英文導覽影片，更以宜蘭市立圖書館的觀光巴士為軸心設計了雙語語音導覽，以及以「宜蘭 閱讀 旅遊」為題的中英雙語文青導覽手冊，並加入宜蘭市圖，一起推動世界閱讀日。

謝顯音教授表示，經由GLAP這個計畫，讓學生在與各個機構的合作中，除了藉由雙向的互動，將在地與國際僅僅連結之外，也讓學生對所在的土地及文化有更深刻的了解，同時以接地氣的方式，帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

國際經驗帶進社區 淡大秀成果

胡健森 / 宜蘭報導

中國時報 • 2020年5月28日 04:10

淡江大學英美語言文化學系持續推動的「全球在地行動實踐計畫」（GLAP-GLocal Action Practice Program）27日在淡江蘭陽校區舉辦第三屆成果發表會。計畫負責人、系主任謝顯音表示，推動這項計畫，不僅能經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，更可在過程中習得在地文化，並帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

「全球在地實踐行動計畫」是一項以大學社會責任為出發，永續未來為目標，經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，並在過程中習得在地文化的計畫，這個計畫將宜蘭縣各個原本沒有關聯的組織和個人，藉由淡江師生的巧妙連結，成為一個整體。

此次的成果發表會呈現「全球在地行動實踐計畫」一年來的成果展現，淡江大學師生不僅與枕頭山休閒農業區合作錄製英文導覽影片，更以宜蘭市立圖書館的觀光巴士為軸心設計雙語語音導覽，以及以「宜蘭 閱讀 旅遊」為題的中英雙語文青導覽手冊，並加入宜蘭市圖，一起推動世界閱讀日。

中時電子報 | 生活

在地與國際接軌 淡江大學「全球在地行動實踐計畫」秀成果

16:54 2020/05/27 | 中時 | 胡健森

淡江大學英美語言文化學系推動的「全球在地行動實踐計畫」27日在淡江 蘭陽校園舉辦第三屆成果發表會。（主辦單位提供 / 胡健森宜蘭傳真）

淡江大學英美語言文化學系持續推動的「全球在地行動實踐計畫」

（GLAP–GLocal Action Practice Program）27日在淡江蘭陽校園舉辦第三屆成果發表會，計畫負責人謝顯音表示，推動這項計畫，不僅能經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，更可在過程中習得在地文化，並帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

生活新聞

閱讀旅遊 宜蘭市「幾米觀光巴士」推雙語手冊與語音導覽

2020-04-24 14:05

Like 303

淡江大學林欣儀（左起）、陳欣憶、程思瑀、劉書文，與圖書館合作出版閱讀旅遊。（記者游明金攝）

陳欣憶等人說，觀光巴士推出雙語手冊與語音導覽，遊客乘坐邊聽語音導覽、邊參閱手冊了解景點特色及文化，參考上面推薦的閱讀書單，可以發現悅讀之樂，手冊分舊城、宗教、人文三大類別，除中英旅遊對照，推薦書單也非常多元，只要掃描手冊的QR Code就可以使用。

市長江聰淵說，手冊能簡單進入所要蒐尋的景點，並作各種方式解說，更難得的是，學生們用自己角度與方式，顯現與欣賞宜蘭城市之美，她們曾是國外交換學生，有國際視野，相互之間學習成長，讓在地文化與觀光作最好的呈現，圖書館提供300本讓民眾索取。

不用抽 不用搶 現在用APP看新聞 保證天天中獎　點我下載APP　按我看活動辦法

閱讀旅遊手冊有中英雙語導覽。（記者游明金攝）

「全球在地實踐行動計畫」是一項以大學社會責任為出發，永續未來為目標，經由大學校園師生將國際經驗與知識帶進在地社區，並在過程中習得在地文化的計畫，這個計畫將宜蘭縣各個原本沒有關聯的組織和個人，藉由淡江師生的巧妙連結，成為一個整體。

此次的成果發表會呈現了「全球在地行動實踐計畫」一年來的成果展現，在這一年當中，淡江大學師生不僅與枕頭山休閒農業區合作錄製英文導覽影片，更以宜蘭市立圖書館的觀光巴士為軸心設計了雙語語音導覽，以及以「宜蘭 閱讀 旅遊」為題的中英雙語文青導覽手冊，並加入宜蘭市圖，一起推動世界閱讀日。

謝顯音教授表示，經由GLAP這個計畫，讓學生在與各個機構的合作中，除了藉由雙向的互動，將在地與國際僅僅連結之外，也讓學生對所在的土地及文化有更深刻的了解，同時以接地氣的方式，帶領學生走出學術象牙塔，期望培育出學生團隊合作以及解決問題的能力。

最新消息

新聞 【圖書館】 2020-04-24 107

「步入蘭原，語你相揪讀冊」觀光手冊及雙語語音導覽記者會

GLAP「全球在地行動實踐計劃」（Global Action Practice Program）是淡江大學蘭陽校區英美語言文化學系大四生的畢業專題，「步入蘭原，語你相揪讀冊」觀光手冊及雙語語音導覽活動計劃是圖書館與應屆畢業同學所共同執行專題，「悅讀宜蘭」是圖書館長期目標及服務宗旨，結合地方文化及觀光的方式來設計此次活動的內容，希望藉此鼓勵在地市民、觀光客甚至是外籍旅客，在來宜蘭觀光的同時，藉由造訪景點的背景文化感到宜蘭在地的文化底蘊及厚度，更可藉由書籍閱讀，延伸更寬廣的知識領域。

「行萬里路勝讀萬卷書」隨著時代進步，虛擬的網路讓書籍閱讀產生近距離接觸，也讓二者間更密不可分，執行計劃的同學們因應學校課程安排，大三一整年在不同的國家進行交換學生計劃（美國、芬蘭、新加坡及韓國），經由各地在地文化交流經驗，促成此計劃推動。

GLAP推出在地觀光手冊及雙語音導覽，結合幾米觀光巴士的停靠景點，讓搭乘觀光巴士的同時，更深入了解景點特色及文化。不僅簡化造訪宜蘭市的流程，更能體認宜蘭舊城之美。除此，雙語語音導覽為此計畫增添了實用性和方便性，即使是外國觀光客，也有英文導覽的選項提供使用，不受語言限制盡情遊玩，還提供離線收聽服務，讓旅客在宜蘭旅遊更加暢行無阻。並在世界閱讀日系列活動計畫中啟用語音導覽服務及發表宜蘭舊城觀光手冊。

宜蘭市市長江聰淵表示，「學以致用」是學習的原則及最高目標，「GLAP」計劃讓國外交換學生的異國文化體驗與在地文化結合，讓學習成果訴諸實際行動，市公所也期待有更多的合作模式，讓同學實現夢想。

宜蘭新聞
4月29日下午12:41 ·

【幾米觀光巴士 推雙語觀光手冊及語音導覽】

宜蘭市立圖書館與淡江大學合作推出幾米觀光巴士雙語觀光手冊及語音導覽，藉此鼓勵搭乘巴士的在地市民、觀光客甚至是外籍旅客，在來宜蘭觀光的同時，感受宜蘭舊城的文化底蘊度，更可藉由書籍的閱讀，延深更寬廣的知識領域.....

#宜蘭市
#推出幾米觀光巴士雙語觀光手冊及語音導覽
#勵搭乘巴士的在地市民觀光客甚至是外籍旅客
#感受宜蘭舊城的文化底蘊度
#記者賴福興採訪報導

❤️youtube宜蘭新聞影音版
傳送門→https://youtu.be/qI19XkA9SZI

YOUTUBE.COM
幾米觀光巴士 推雙語觀光手冊及語音導覽
宜蘭市立圖書館與大江大學合作推出幾米觀光巴士雙語觀光手...

淡江媒體報導

【自由時報】 閱讀旅遊 宜蘭市「幾米觀光巴士」推雙語手冊與語音導覽

刊登時間 2020/04/24 撰寫 報導來源連結

［記者游明金／宜蘭報導］宜蘭市圖書館與淡江大學合作，今天推出「幾米觀光巴士」中英雙語手冊與語音導覽；參與學生說，這本手冊，可以讓大家邊旅遊宜蘭、邊閱讀各景點相關書籍。市長江聰淵說，手冊與語音導覽，可以讓遊客更深度體驗宜蘭之美，也能讓外國遊客暢行無阻。

「全球在地行動實踐計畫（GLAP）」是淡江大學蘭陽校區英美語言文化學系大四生所要做的畢業專題，陳欣憶、程思瑀、林欣儀、劉書文等4名同學，以「步入蘭原，語你相揪讀冊」觀光手冊及雙語語音導覽計畫，與宜蘭市圖書館共同合作執行專題，結合幾米觀光巴士停靠景點進行設計。

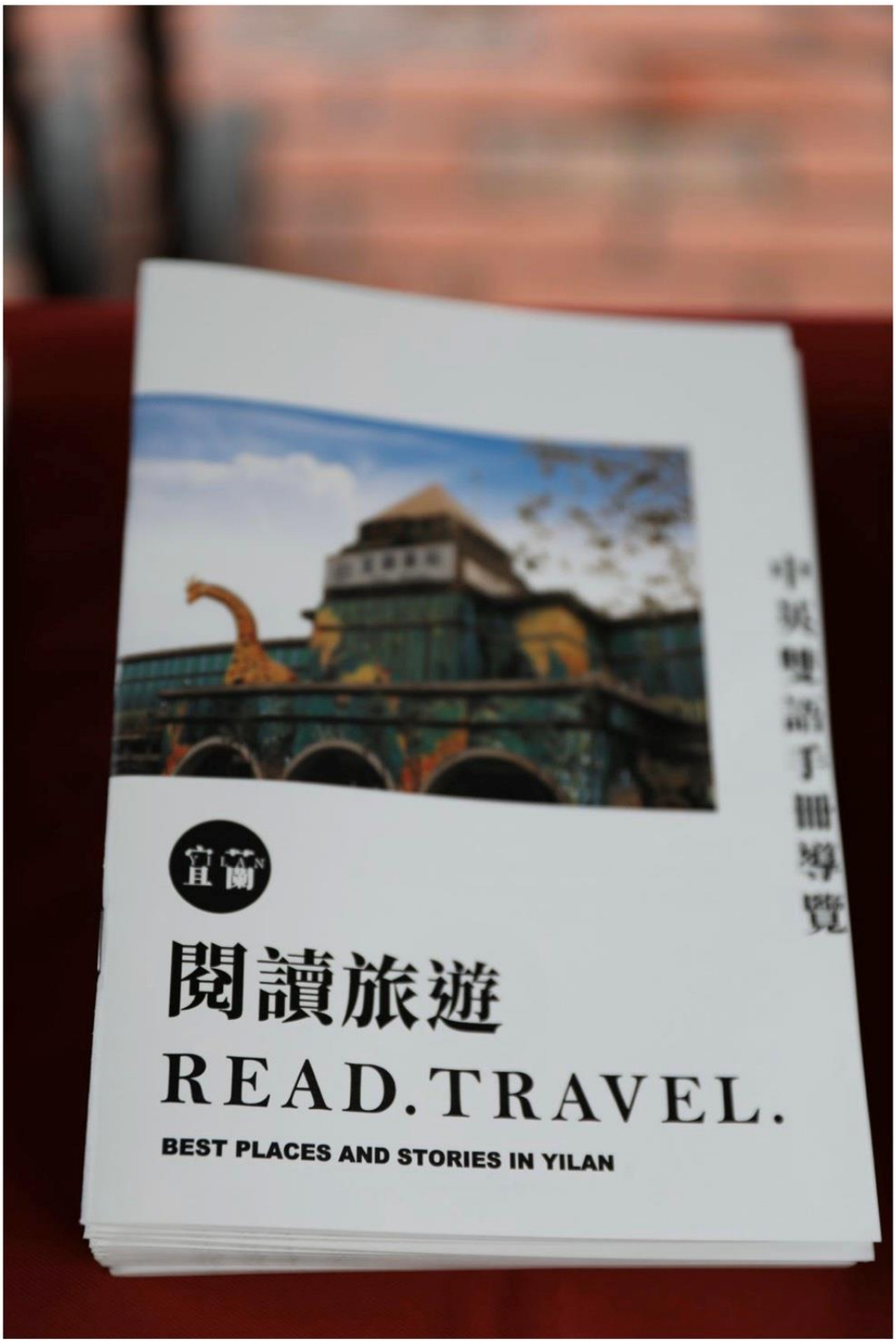
陳欣憶等人說，觀光巴士推出雙語手冊與語音導覽，遊客乘坐邊聽語音導覽、邊參閱手冊了解景點特色及文化，參考上面推薦的閱讀書單，可以發現悅讀之樂，手冊分舊城、宗教、人文三大類別，除中英旅遊對照，推薦書單也非常多元，只要掃描手冊的QR Code就可以使用。

市長江聰淵說，手冊能簡單進入所要蒐尋的景點，並作各種方式解說，更難得的是，學生們用自己角度與方式，顯現與欣賞宜蘭城市之美，她們曾是國外交換學生，有國際視野，相互之間學習成長，讓在地文化與觀光作最好的呈現，圖書館提供300本讓民眾索取。

（淡江大學蘭陽校區英美語言文化學系大四生的畢業專題｜宜蘭市公所　提供）

宜蘭市市長江聰淵表示，「學以致用」是學習的原則及最高目標，「GLAP」計劃讓國外交換學生的異國文化體驗與在地文化結合，讓學習成果訴諸實際行動，市公所也期待有更多的合作模式，讓同學實現夢想。

（宜蘭市市長江聰淵表示，「學以致用」是學習的原則及最高目標｜宜蘭市公所　提供）



（「步入蘭原，語你相揪讀冊」觀光手冊及雙語語音導覽活動計劃｜宜蘭市公所　提供）

「行萬里路勝讀萬卷書」隨著時代進步，虛擬的網路讓書籍閱讀產生近距離接觸，也讓二者間更密不可分，執行計劃的同學們因應學校課程安排，大三一整年在不同的國家進行交換學生計劃（美國、芬蘭、新加坡及韓國），經由各地在地文化交流經驗，促成此計劃推動。　GLAP推出在地觀光手冊及雙語音導覽，結合幾米觀光巴士的停靠景點，讓搭乘觀光巴士的同時，更深入了解景點特色及文化。不僅簡化造訪宜蘭市的流程，更能體認宜蘭舊城之美。除此，雙語語音導覽為此計畫增添了實用性和方便性，即使是外國觀光客，也有英文導覽的選項提供使用，不受語言限制盡情遊玩，還提供離線收聽服務，讓旅客在宜蘭旅遊更加暢行無阻。並在世界閱讀日系列活動計畫中啟用語音導覽服務及發表宜蘭舊城觀光手冊。

［記者游明金／宜蘭報導］宜蘭市圖書館與淡江大學合作，今天推出「幾米觀光巴士」中英雙語手冊與語音導覽；參與學生說，這本手冊，可以讓大家邊旅遊宜蘭、邊閱讀各景點相關書籍。市長江聰淵說，手冊與語音導覽，可以讓遊客更深度體驗宜蘭之美，也能讓外國遊客暢行無阻。

「全球在地行動實踐計畫（GLAP）」是淡江大學蘭陽校區英美語言文化學系大四生所要做的畢業專題，陳欣憶、程思瑀、林欣儀、劉書文等4名同學，以「步入蘭原，語你相揪讀冊」觀光手冊及雙語語音導覽計畫，與宜蘭市圖書館共同合作執行專題，結合幾米觀光巴士停靠景點進行設計。

淡江時報_0613 報導連結

中國時報_0527 報導連結

雅虎奇摩_0528 報導連結

淡江大小事_0527 報導連結

自由時報_0424 報導連結

宜蘭市公所_0424 報導連結

HIYILAN_0424 報導連結

淡江大小事_0424 報導連結

宜蘭大新聞_0424 影音報導

宜蘭市公所_0424 影音連結 01

宜蘭市公所_0424 影音連結 02

宜蘭市公所_0424 影音連結 03

宜蘭市公所_0424 影音連結 04

宜蘭市公所_0424 影音連結 05

宜蘭市公所_0424 影音連結 06

宜蘭市公所_0424 影音連結 07

附錄十

各組報告摘要

Seven Steps to Rainbow Poetry

詩賦吳沙，七步成詩

Abstract

Wusha junior high school is located in Jiaoxi Township of Yilan County. The name of the school is to commemorate the great achievement of the ancient sage, Wusha, a pioneer for developing Lanyang. Teachers and students of this school are all inspired by Wusha's groundbreaking spirit. Students are passionate and eager to learn.

In this year's GLAP program, we led an English club in Wusha junior high school every other Wednesday, hoping that we can give the activities an international perspective and diverse ideas, and bring students different experiences about learning English. By doing so, we tried to combine each activity with the interests of students, so that they can learn English happily, thus to improve their English and independent thinking ability.

For every Wednesday's class, we would begin to talk over the content of the class the week before, then write down our discussion into a lesson plan to seek for professional advice of Professor Ivy in a meeting. We would start to rehearse when everything was settled. On the day of the activity, we would record the whole process and review it afterward in order to improve ourselves next time. We also took the courses of "Multicultural Issues in Picture Books" and "Foreign Language Teaching Methods" to make ourselves more professional and applied the knowledge into the design of activities.

As time goes by, the seven students become more and more active, much less timid and shy as in the beginning and they interact more with us. As for our part, we become much more skilled and we can really achieve the desired goal in each class. Most important of all, the students' English ability has indeed improved. They can read

aloud English picture books and write poems in English. We are very happy with their progress.

摘要

吳沙國中位於宜蘭縣礁溪鄉，為紀念先賢吳沙公開拓蘭陽之偉績，定名吳沙國民中學。全校師生時刻以吳沙公創業之精神互勉，學生們個性活潑且熱愛學習。

在今年的 GLAP 計畫中，我們每隔週三便前往吳沙國中帶領英語社團活動，希望能夠以國際化的視野、多元的理念去帶領活動，以帶給學生不同於一般英語課堂的體驗。同時，我們每次的活動設計都會結合同學們的興趣，讓同學能夠快樂地學習英文，並且希望能夠藉此提升大家的英文與獨立思考能力。

為了每次的課程，我們前一週就會開始討論上課內容，寫成教案與 Ivy 教授開會，尋求老師專業的建議。待一切定案，我們便會開始排練。活動當天我們會全程錄影，結束後進行檢討，作(做?)為下次改進的方向。為了讓自己變得更專業，我們也修習了《繪本中的多元文化議題》與《外語教學法》的課程，並且將課堂上的知識運用在活動設計當中。

在多次的教學後，七個學生變得越來越放得開，不再像最初時那麼膽怯害羞，和我們的互動也越來越多。我們自己也變得越來越嫻熟，每次教學都能達到期望的目標。更重要的是，學生們的英文能力真的有所提升，他們可以朗讀英文繪本，還可以獨力用英文創作小詩，我們對她們的進步感到非常開心。

Beyond the Nature, Jhentoushan

枕山悠遊，語意農情

Abstract

The core value of this project is to help promote Jhentoushan Agricultural Leisure Area to its fullest potential since few people really know about this place. Thus, we come out with the following ways to put it on the global stage.

(時態請統一)First and foremost, we have madeshort video films for each associate shop. By doing so, not only we can have an interactive connection with the shop owners but also we may help people have a better understanding of the shops. Secondly, we create official accounts for the association on social media since it will be the fastest and most straightforward way to promote this place. We then use analytics tools to see what content resonates with the audience the most in order to expand the market. Last but not least, we collaborate with "Taiwan's Fulbright Commission" which is an important foundation of educational and cultural exchange between Taiwan and the US. We hold a one-day tour in Jhentoushan Agricultural Leisure Area and invited all the teachers from Fulbright to participate, which provides a clearer picture for both local and foreign tourists. This event not only lets them have a better understanding of this local organization, but also helps us recognize the points to be improved via their feedbacks. Moreover, they will be happy to tell their friends and families about this place by using word-of-mouth advertising. In the meantime, we also provide them a new bilingual tourism service, for it will not only increase the familiarity in public awareness but also make the associate members much less afraid of receiving any foreign tourists.

After making efforts in Jhentoushan Agricultural Leisure Area for a year, we are sure that we will attract more local and foreign tourists to explore more this beautiful

place.

摘要

此次計畫的核心價值，在於幫助枕頭山休閒農業區推廣雙語觀光服務，因此我們設想了多種不同的方案，來為枕頭山建立與國際接軌的橋樑。

首先，我們為枕頭山的合作店家拍攝宣傳短片，藉此不僅可以深入了解店家的需求，同時也能幫助遊客了解當地文化。此外，為了順應時代潮流，讓更多遊客知道枕頭山，我們利用社群媒體來推廣這個地方，因為這是當代最有效、最快速的推廣方式。使用社群媒體推廣還可以透過後台的分析，讓我們得知哪些內容更能引起閱聽人的興趣，以及瀏覽次數的高峰時段等等，藉以從中慢慢改善，來達到最大效益。最特別的是，我們與「台灣傅爾布萊特」合作，他們是台灣和美國之間教育與文化交流的重要機構。我們在枕頭山舉辦了一日遊活動，邀請所有來自傅爾布萊特的外籍老師參與活動，透過文化交流，彼此都能更了解宜蘭的當地特色。經由他們的協助，我們也可以從中改善英語服務的內容，為雙語觀光提供更優質的服務。這不僅能提升枕頭山的知名度，也能讓組織裡的業者不再害怕接待外國遊客。

這一年來，在枕頭山休閒農業區提供的雙語服務，在我們的推廣之下，我們期許未來能夠吸引更多本地及外國遊客，前來探索和體驗這個美麗的所在。

InDo, the Unknown

漁躍蘭陽，印記在心

Abstract

During the Junior Year Abroad program, most of our group members chose European and American countrieas destinations, therefore we don't have much opportunity to get to know about the Southeast Asian countries and their cultures. Fortunately, thanks to thiswonderful chance, we can finally get in touch with Yilan Mirant Fishermen Union (YMFU). In the first semester, the collapse of Nanfangao Bridge incident caught everybody's attention. Our group was deeply affected emotionally, so we decided to set up a stall in school's anniversary fair and sell Southeast AsianSpring Rolls to gather money to donate to YMFU. In addition, we followed the map that provided by the Fishermen Group of GLAP 2019 and visited all the destinations. Not only we found the Indonesian restaurant called "Toko Indo", but we are so amazed by its atmosphere. The interaction between Indonesian fishermen and the restaurant owner is extraordinary. The fishermen regarded the restaurant as their own home, so they were very willing to help in preparing ingredients. The restaurant is an important place to them. It is where they can get some rest after many hard-working days and it is also a place where they can have conversations with old friends, to feel the connection with their own cultures. After many interviews, we got to know them better and have gained their trust, thus, we had the valuable permission to record them praying in the mosque. Throughout the whole year, language barrier is the most challenging issue that we had encountered. However, it brought us so many unforgettable stories. Many Taiwanese people have prejudice and discrimination against them, so we want to share what we saw and show everyone how great the

fishermen are through our hand-drawn postcards, with the hope that people can have a better understanding of the Southeast Asian fishermen.

摘要

本組成員大三出國皆以歐美國家為主，鮮少有機會了解東南亞國家的文化， 因緣際會下，得以與南方澳的漁工工會(YMFU)有了連結。上學期，南方澳發生了斷 橋事件，組員們深感痛心，我們決定透過校慶的園遊會，擺攤義賣自行製作的東南亞春捲，並將收入全數捐贈給工會，希望能透過自身微薄的力量號召周邊的人，一起為南方澳漁工祈福，早日度過難關。另外，我們也遵循上屆學長姐製作的南方澳觀光地圖，進行實地走訪，探尋了印尼餐廳，並且在那兒發現與眾不同的餐廳文化。印尼餐廳裡，老闆娘和客人(漁工)的感情深厚，漁工們甚至會幫忙切菜、洗菜，對他們而言，印尼餐廳是他們休閒時歇腳、聯絡感情的地方。每一次的訪談過程，都讓我們與在地漁工更加熟識，也因此得到了珍貴的清真寺拍攝許可。這整年的專題實作過程中，與漁工之間的語言隔閡是最大的挑戰，不過也因此產生許多可愛的小故事，漁工會將對話翻譯成中文，而我們則嘗試將中文翻譯成印尼文，手機對話視窗中雙方打的都不是彼此的語言，從中我們感受到的是漁工的貼心。在臺灣，路上經常可見東南亞族群的身影，然而大多數人因為缺乏了解，進而產生了偏見與歧視。我們希望藉由這次的專題實作，將南方澳最有溫度的畫面與場景，透過手繪明信片的方式傳達、分享給大家，進而讓大眾對於東南亞的漁工有更進一步的認識。

LOHO the Elders

東村語憶樂齡趣

Abstract

Nowadays, people tend to live in small families, and their relationships with elders are becoming more distant. We, as a group of GLAP (Glocal Action Practice Program), cooperate with Dongcun Development Association in the hope of using our knowledge to reduce the gap of generations. Dongcun Development Association is located at Yilan City, focusing on the senior community. The Association hoped we can give the elders something new and let them have fun. In the first semester, we planned some language exchange activities to raise the elders' interest in new things, the language. Then, we hold the International Day activity to share different cultural elements with the elders and let them use basic English words to participate in the event. Move on to the second semester, we started our reader theater project. We chose a picture book named 《Little Stone Lion》, it's about a guardian spirit who protects and witnesses the village's development. We thought that it's quite alike with the elders and may touch them – they witness and protect the village in their life as well. the. In this paper, you will see the process from planning stage to the final exhibition. In the process, we have learned how to get along with the elders by chatting with them, and we have seen their passion in learning new things. If you don't practice, you will never know it.??(If you don't practice something in person/put something into action, you'll never get to know it well?) Because of this project, we took the first step to go to the elders and learned how to communicate with them to understand their stories. LOHO The Elders

摘要

本組成員大三出國皆以歐美國家為主，鮮少有機會了解東南亞國家的文化，因緣際會下，得以與南方澳的漁工工會(YMFU)有了連結。上學期，南方澳發生了斷 橋事件，組員們深感痛心，我們決定透過校慶的園遊會，擺攤義賣自行製作的東南亞春捲，並將收入全數捐贈給工會，希望能透過自身微薄的力量號召周邊的人，一起為南方澳漁工祈福，早日度過難關。另外，我們也遵循上屆學長姐製作的南方澳觀光地圖，進行實地走訪，探尋了印尼餐廳，並且在那兒發現與眾不同的餐廳文化。印尼餐廳裡，老闆娘和客人(漁工)的感情深厚，漁工們甚至會幫忙切菜、洗菜，對他們而言，印尼餐廳是他們休閒時歇腳、聯絡感情的地方。每一次的訪談過程，都讓我們與在地漁工更加熟識，也因此得到了珍貴的清真寺拍攝許可。這整年的專題實作過程中，與漁工之間的語言隔閡是最大的挑戰，不過也因此產生許多可愛的小故事，漁工會將對話翻譯成中文，而我們則嘗試將中文翻譯成印尼文，手機對話視窗中雙方打的都不是彼此的語言，從中我們感受到的是漁工的貼心。在臺灣，路上經常可見東南亞族群的身影，然而大多數人因為缺乏了解，進而產生了偏見與歧視。我們希望藉由這次的專題實作，將南方澳最有溫度的畫面與場景，透過手繪明信片的方式傳達、分享給大家，進而讓大眾對於東南亞的漁工有更進一步的認識。

Hunting Children For Reading, Vast and Various!

金益求精，岳讀繽紛

Abstract

This action research focuses on “one-on-one joint book reading (JBR)" with elementary school students. The participants are the four second and third grade students of Jin Yue elementary school, which is located in Nan’ao Township of Yilan. Due to the lack of family’s accompanying, proper reading environment and habits, the students have the shortage in their reading and writing abilities compared with same-age children in city. Therefore, besides keeping children company, what we look for is to let the children have their own will to read by doing JBR every single Friday at Jin Yue elementary school. If we achieve this goal, then in the future, even there is no one there with them, they could be interested in reading and let books be their friends. In the first half part of this project, we focus on practicing “one-on-one JBR”. Gradually, we find out the weak parts of each kid, and we make efforts to deal with them by setting goals to focus on building up “associativity, summarizing ability, Self-confidence improvement and word finding.” We target on those goals and design the customized one-on-one activities, we also enhance the partnership among us with the weekly JBR activities. In the other half part, we continued to work on the shortages of each child. For the further picture, we figure out the deeper specific goal that we could work on them, such as “critical thinking, character analyzing, comprehension and spelling, and recognition of mandarin phonetic symbols.” We keep focusing on each subject and at the same time we add up the work of writing and hand making to enrich the diversity of our activities, to be able to gather all the works into one final production. In the beginning, we wanted to let the children make their own picture book as the final production. However, as the project goes on, we decided to come out with a “collection

book” that includes all the works about the children to record their changes, growth and improvement after joining our JBR project in 2020.

摘要

本行動研究針對小學生，進行「一對一繪本共讀」計畫。我們的研究目 標為四位於南澳鄉金岳村金岳國小就讀的二、三年級學生。有鑒於部落的孩子因為缺少家人的陪伴、合適的家庭閱讀環境以及讀書習慣, 導致讀寫能力相較於都市小孩稍嫌不足，因此, 我們希望每週五前往金岳國小進行繪本共讀, 除了陪伴之外, 也讓他們能夠習慣並且產生意願主動接觸書籍。未來, 即便在他們身邊沒有別人的時候, 也能夠拿起書本來閱讀, 從中獲得樂趣與陪伴。 在本計畫前半部分, 我們著重於「一對一共讀」的實踐, 並且逐步地發現了每位小朋友所需要加強之項目, 像是聯想力、故事重述、自信建立，與字句識別能力, 我們針對這些弱點設計一對一的個別活動, 藉由每週的共讀，培養夥伴關係。在後半部分, 我們延續上一學期的發現，加強各別項目, 也更深入地發現四個孩子的需要，為他們訂下特定目標, 分別為「獨立思考、角色敘述、故事理解、注音符號識別」, 同時我們繼續著重於各項目, 增加手作寫作的題材, 以增進活動豐富度, 且為成果集的製作搜集素材。 起初我們對於成果的計畫是讓孩子自己討論並製作出一本由他們發想的繪本, 但隨著計畫進行及我們組內討論, 決定改為我們製作一本關於孩子的「成果集」來集結這一年來我們所蒐集到的孩子作品, 同時記錄下他們在共讀計畫中的成長與改變。

Rendez Vous ◦ Lanyang Sky

蘭天之下，語你相遇

Abstract

Our research program "GLocal Action Practice Program", focuses on the cooperation with local institutions in Yilan. By using the profession and skills that we learned in our major,and the knowledge and experiences of junior abroad, with a broad perspective, we hope to practice the University Social Responsibility, USR. This year, we are pleased to cooperate with Jin-Yue Elementary School, Wu-Sa Junior High School, Yilan Migrant Fishermen Union, Jhentoushan Agricultural Leisure Development Association, Dongcun Community Development Association and Yilan City Library. In addition, the general promotion group focuses on integrating the contents and experiences of the cooperation between the groups and the organizations, we also cooperate directly with the department, using social media and design promotional merchandise to promote the project and the features of the department.

In the end of this program, the promotion group will also be responsible for the preparation of the final exhibition, maintaining good communication with each group and trying our best to meet their needs will be our main task. At the beginning of the semester, we plan to organize an alumni association, in the hope of providing a platform to gather all the alumni and students from our department, and at the same time organize a network to connect everyone working in various industries. In the second semester, the promotion group also helps with the university exposition. Furthermore, we make videos to introduce our department to the new students and parents. We also take part in providing information and answering questions for the new coming students.

摘要

我們的研究行動「全球在地行動實踐計畫」著重於與宜蘭在地機構合作。運用我們大學三年中在課堂上所學習的專業知識與技能,再加上大三出國在海外求學及生活的知識與經驗,以寬廣的國際視野與自身專業優勢於宜蘭在地推行大學生社會反饋。今年本計畫很榮幸能與宜蘭縣南澳鄉金岳國民小學、宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中、宜蘭縣漁工職業工會、枕頭山休閒農業區發展協會、東村社區發展協會以及宜蘭市立圖書館合作。本推廣小組內除了積極於整合各小組與機構間彼此合作、互動的內容及心路歷程,更著重與系上合作,運用社群媒體以及文宣品設計來達到推廣此計畫與本系特色的目的。在此計畫的最後,推廣組也將負責專題成果展的籌備,與各組之間維持良好的溝通並且在我們能力可及的範圍內滿足各組需求將是我們主要的任務內容。而在學期初預計籌劃語言系系友會、希望提供一個平台集結歷屆畢業系友,組織一個聯絡網,連結在各行各業工作的語言系友。在下學期當中,推廣組也支援了招生徵試以及系上博覽會。其中除了系上介紹影片的拍攝,我們也擔任了博覽會的嚮導,給予新生以及家長更多系上資訊及對全球在地行動實踐計畫的了解。

附錄十一

各組心得報告

Seven Steps to Rainbow Poetry

詩賦吳沙，七步成詩

陳虹儒

2019 年 9 月 18 日，我們第一次踏進宜蘭市礁溪鄉吳沙國中。在這裡，我們從一無所知，到現在認知到這群可愛的孩子們是需要我們的！

「GLAP」為 GLocal Action Practice Program 的簡稱，是結合全球以及在地，希望學生們能將大學所學包含大三在國外留學的這一年，透過與各個不同的宜蘭在地機構合作，回饋給宜蘭。而我們這組，是帶領吳沙國中的英語社團課程。

吳沙國中位於宜蘭市以及礁溪鄉的交界點，校園很美也很大，這邊的學生相較於都市長大的孩子，較缺乏自信心也比較害羞內向。

還沒開始第一堂課前，在教育學生這方面，我個人而言是完全沒有任何經驗。在這之前，我也是會很擔心學生會不會不喜歡我、我教得會不會不夠好、

我講的話他們會不會聽.....，但又覺得自己是從幼稚園開始便接觸英語、去年大三去了澳洲昆士蘭大學留學一年，長期接受英語的教育了，要去教國一國二生英語社團課應該沒什麼困難或是好擔心的吧？事實證明，錯！

教學沒有我們想得那麼容易

第一堂課前，我們很迫切地問吳沙國中英語社課指導老師 Angelin，想了解班上的學生人數、學生們的個性、英語程度等，希望能夠儘早準備好第一堂課的上課內容，好讓我們能夠有充裕時間備課熟悉一下。當我們自以為準備得很周全時，我們去找我們的指導教授 Ivy 主任，結果卻出乎意料-我們被罵慘了！老師的意見以及言論都是一針見血，但卻也是句句都是當頭棒喝。我們把「教學生」這件事看得太簡單，輕忽了實質上的「何謂身為一位老師的專業」？

每次去找教授討論下週的課程內容總會被問：「所以你們的 Language Objective(語言目標)跟 Content Objective(內容目標)是什麼？」我相信也同樣身為學生的我們，在結束一堂課之後，也期望能「學到什麼」吧？將心比心，我們也期望吳沙的學生們在上完我們的課之後，能夠高興地回家跟朋友家人說他

們在我們的課上學到了些什麼。因此，我們在進行各個活動當中，也不忘會觀察孩子們的反應，希望讓他們能在學英文當中也找到自己的樂趣而不是只是填鴨式教育。

陪伴跟傾聽是必需品

前面提及，孩子們的自信心是不夠的。為什麼會這樣說呢？因為在課堂上，我們是要求他們全英語上課，但他們的反應跟我想像得很有落差。原本我覺得因為是小班制(班上學生共七位)，讓大家在課堂上開口大聲講英文應該不是件太難的事，但沒想到，他們不太敢講英文，有些學生的眼神甚至不敢直視我們。但是覺得很奇怪呀，怎麼下課時間看到他們在走廊上大聲地玩耍並有說有笑呢？直到後來我們決定改為小組繪本共讀之後，我才了解到，其實他們的英文程度不算太差，但是他們缺少了那份信心，很怕講錯或是不會發音所以他們都不敢開口說話。然而，在進行了幾次的小組繪本共讀之後，他們真的有進步了！我這組的其中一位學生還跟我說：「老師，以後可不可以都是你這樣帶著我們念？」原來，他們喜歡我們的陪伴。喜歡有人陪著他們唸英文、傾聽他們說故事，對他們來說應該是比較有安全感吧！在經歷了這學期的相處以及上課模式，相信他們會越來越喜歡我們的課程，也會越來越喜歡學英文的感覺的。

辛苦的代價，帶來最終美好的成果

每次的活動對我們來說都是一種挑戰，對於吳沙的孩子們也是。

挑戰在於，我們要如何設計課程讓學生們都可以覺得學習英文是無負擔並且有樂趣的？在每堂社課前都會絞盡腦汁地去思考活動內容跟設立目標，組員間的無數次開會討論後再去找 Ivy 老師討論，確保每次活動內容都是精華且有意義的。經歷一次又一次的活動，最終成果展我們的主題是 Seven Steps to Rainbow Poetry 詩賦吳沙・七步成詩，由我們的七位學生各自寫一首關於顏色的詩歌，並串聯形成七個彩虹顏色，在成果展當天站在台上發表自己的詩，像是詩人發表會的概念。回想他們從單字不太會拼、詞語不太會發音，到最後能夠站在台上發光發亮的自信模樣，我真的替他們感到驕傲也相當欣慰。這次的成果展是我們五位大學生與他們七位國中生所編織出來的美好成果，也是回憶當中不可或缺的養分。

GLAP 2020 吳沙組——下台一鞠躬！

張芸妮

踏出舒適圈，挑戰不一樣的自我

在宜蘭礁溪讀書且生活了接近四年的時光,我從未思考過在這裡唸書會留下什麼令人難忘的回憶。在了解我們畢業專題的課程之後，我們不再只是單純的為了課業做準備，也是為了未來做準備，這也是我從未想過的挑戰。「全球在地行動實踐計畫 GLocal Action Practice Program」，簡稱 GLAP，是我們專題的方向及目標。藉由 GLAP 與當地機構合作，讓我們認識及瞭解宜蘭這塊土地，進而使我能夠更加利用自己所學去回饋這個我們所稱的第二個家-宜蘭。

與孩子們的接觸，感受到不一樣的體驗

在 GLAP 的因緣際會下，我們有機會認識吳沙國中的一群孩童。從未試過帶領小朋友上課的我們，經歷了許多次的開會討論及 Ivy 教授的協助下，一步一步地更能掌握這些孩子們的程度、能力及對什麼樣的課程比較有興趣。一開始，我覺得很驚訝的是他們的英文程度真的不及我們所預期。後來慢慢地，才知道是因為自己的經歷導致我會有這樣的想法，畢竟，我出生於台北，擁有的資源與礁溪提供的不一樣。或許就是因為接觸了這群孩子，我才體悟到其實孩子的教育是如此可貴，也因為如此，我們利用我們所學到的英語知識，用有趣的方式與他們互動。台灣的教育模式過於制式化，導致學生興趣缺缺，缺少動力去學習，在這一學期中，我們藉由出國留學的經驗試著跳脫傳統的教育模式去帶領這些孩童。雖然他們的學習的速度比較慢，卻能發現他們一點一點的進步，這是我們所樂見的。透過與孩子們上課的互動中，我感受到自己心態上的轉變，以及在這些孩子們身上學到一點，那就是這些孩子不會因為不懂或是不會而逃避，儘管他們一開始對我們沒有很熱情或是不夠積極，卻依舊能在他們身上感受到對英文的熱忱。這讓我重新思考我是否沒有做好最完善的準備去帶領他們?只因為我沒有相關的經驗所以沒有很大的熱忱? 從孩子們的態度，也讓我重新審視自己對這個畢業專題的態度，以及是否對孩子們抱有先入為主的觀

念而認為設計的課程不是他們的能力所及。這些問題讓我感受到自己是不是侷限在這樣的想法，為何我會認為他們做不到，又或是還沒有嘗試過就放棄，僅僅這些，都讓我有更深一層的體悟。

(圖片:與孩子們共讀繪本)

不管好的壞的，都是可貴的經驗

每次與 Ivy 教授開會時，他總是要我們去反思一點， 我們自己自認為的想法是否真的對孩子有幫助，很多時候，不應該消極地認為做不到或是做不好，而是有沒有心願意去嘗試。「滾動式修正」一直都是 Ivy 教授給我們的建議，讓我們得以在課程結束後，去了解哪裡需要去做調整。透過這樣的方式，當我們面對孩童的狀況時，能夠不再有預想認為他們會表現不好，而是去慢慢地了解他們，也同時去修正我們所設計的課程，讓他們沒有壓力地在快樂學習。在這一學期，我們不只教導了這群吳沙國中的孩子們，也從他們身上領悟到了不同以往的感受及想法，除了我們與孩子們的連結性，Ivy 教授以及吳沙國中的指導老師 Angelin，著實給予我們課程設計上的協助，並讓我們了解到自己的不足而去修正，因為三方的關聯，才能促使我們慢慢地進步且給予孩子們更愉悅的上課氛圍。不管是與

孩子們所建立的默契亦或是我們組員之間的團隊合作，這些都是我們共同努力的成果，不管好的壞的，都是可貴的經驗。

(圖片:與 Ivy 教授開會)

倒數成果展，心境上的轉變

經過了一個寒假，到了第二學期，我們帶領著孩子著重在成果展我們想呈現的表演以及作品。而我們希望他們能夠用自己的話試著描述成英文而不是照翻句子，除了讓他們七位學生能夠有趣學習英文外，我們五位也可以從中了解原來學習句子不死板! 孩子們主要專注於寫詩和朗讀，學習如何自己寫詩，也學會在聽眾面前朗誦自己的作品。小朋友們會抱怨他們不喜歡站在台上，因為他們害怕站在觀眾面前，我們會告訴他們不要想像是到站在舞台上，而是想像自己是一位詩人來分享自己的故事，這樣使他們感到更加自信。我們著實希望孩子們能夠有自信且流露對自己創作的詩的情感，展現出最棒的自己。在鼓勵孩子們的同時，我也說出了我自己的經驗:「我也不那麼喜歡上台，也會像你們一樣緊張，但是我相信自己，相信自己是最棒的，所以你們不要擔心，有我們陪著你們，你們也是最棒的!」這樣的一句話，不只是對小朋友的信心喊話，也是對我自己的期許。不論是七位孩子亦或是我們，心境上都有不一樣的轉變。儘管他們每一位孩子學習速度不同，但是他們一步一步地跟著我們的步伐，與第一學期相比，他們的態度變

得更加積極活躍。現在他們完成了自己的詩，他們所學可以說呈現在這七首詩當中。

在這期間，我們五位的分工也不同於以往，我們不再只是單純地去指導小朋友，而是一起籌備成果展的事前任務。一邊負責小朋友的表演，一邊負責公關，而另邊一邊負責文書、美宣、剪片。不分日夜，只希望能夠把最好的一面呈現在大家眼前。儘管這將近一年的時間，我們有過爭執，有過不開心，卻也能夠好好溝通，各司其職，一齊努力。我想這也是我們在這當中學習到的可貴經驗。

(圖片:與孩子們練習朗讀他們的詩集創作)

一點一點的成長，最終獲得甜美的果實

隨著成果展的時間越來越近，想到能夠把這一年所經歷的一切好好的發表呈現在舞台上，真的著實感到欣慰。雖然有過辛苦，但為了這天的到來，我認為我們與小朋友們努力準備的表演，是值得的! 從最一開始接觸到吳沙國中，與孩子們培養感情默契，一步一步的教學、經驗分享、課程遊戲、閱讀思考、詩集創作，到最後的表演，我認為不管是自己、組員們亦或是小朋友們，都成長了許多。這段時間除了很感謝兩位指導老師，也很感謝組員們一起合作努力，才能帶給小朋

友許多不一樣的體驗! 也因為如此，我們才能有機會在成果展上表現自我及團隊所做的一切!

在成果展的前幾天我們印刷了小朋友的詩集創作，成品出來，真的意外地感動，孩子們所完成的創作真真實實的在我眼中，是多棒的作品啊! 還有許多在課堂中完成的學習單、海報，都歷歷在目。而這一路，我們跌跌撞撞，學習、進步、成長，重複著這樣的循環，在成果展上，我們最終獲得了“成熟的果實”，一顆充滿汗水、歡笑、酸甜的果實。我們 5+7，我們加在一起，成為 12 位發光發熱的詩人。

Seven Steps to Rainbow Poetry

「詩賦吳沙，七步成詩」

下台一鞠躬!

(左圖片:靜態擺攤作品、右圖片:吳沙組全體合照)

黃琬郁

在開始之前，該知道甚麼?

GLAP，是我大一時的室友參與該項目時就知道的活動組織，當時雖然也參加了成果發表但從未想過要嘗試深入了解。 但是隨著今年學期的開始，現在輪到我們承接三年前，我室友與她的夥伴們傳承下來的遺產了。 有了 Ivy 教授提供的信息，我終於開始了解了 GLAP。 GLAP 的全名是 GLocal 行動實踐計劃，是 Global（全球）和 Local（本地）的組合。 出於希望回饋當地的精神， 我們將

通過與宜蘭的各種機構合作，集合過去三年中所學到的東西，回饋給宜蘭這片我們稱之為第二個家的土地。

與孩子們的第一次接觸

我記得當我第一次看到 Ivy 教授列出可選擇服務的組織列表時，吳沙國中當下便引起了我的注意。一直以來，我很喜歡也經常與青少年互動（因為我家裡就有一個 13 歲的弟弟，因父母工作關係也時常餐與青少年輔導活動），而且我作為輔導員或老師加入各種營隊已有好幾年了，我認為能在吳沙擔任社團老師會成為極具挑戰性的經歷。

我不知道的是，在營隊教課與在普通國中教課有天壤之別。在營隊中，我們要做的就僅僅是確保他們度過愉快的時光並為夏天創造美好的回憶，而不是在學年末設定目標的同時制定合理的教學計劃。吳沙的孩子們和我在營隊裡照顧的

孩子們也有很大的不同。他們在教室裡很害羞，好似他們早已習慣在學校時的思維方式一樣，習慣了坐在教室裡看著書發呆的時候，習慣了用空洞的眼睛塗回應台上老師的所有問題。

因為有與青少年的互動經驗，並且是聚集我們團隊的一員， 我起初試圖將帶領小組的責任攬在自己身上並向他們解釋與青少年打交道的方法，以及他們對我們在課堂上的行為會有何反應。 我也嘗試將我在營隊習慣的作風，帶入我們

的社團，結果最終造成組內的內鬨。 但是經過各種爭吵協調，我們終於重新達成了一項協議，找到了合作方法，來完成我們的教學計劃。

雙方的互助學習與成長

學期一開始起初，我感受到我們雙方大多數人都在那間教室裡感到十二萬分的尷尬。 然而，隨著學期的進行，我們大多數人在孩子之間建立了情誼。 其中我們也多次與 Ivy 教授開會、討倫如何修正、改進我們的互動和教學方式。當他們的臉上逐漸出現笑容時，教室裡的氣氛被點燃了。 學生們咯咯地笑著，對我們的話做出了回應，我們開始成為朋友，又或像是成了他們的姐妹。下課時，他們會與我抱怨他們的功課壓力和少女的小煩惱，對於脫離國中時期的我來說著實有趣。聽著他們的話回想起來，當年自己好像也有過一樣的煩惱呢!

對下學期的期待

這個學期我想我們對我們帶給他們的活動整體上還挺滿意。 我們分享了在國外生活的故事，向他們講述了繪本，並向他們展示如何與他人一起閱讀，最後總結並成功展示了閱讀故事給他人。 我已迫不及待地想看到下學期的進度。 我非常有信心他們會給我們帶來驚喜。

與學生分享國家，寒假後再次見面

經過最長的寒假，我們終於能夠與七個孩子見面。當時的我很高興再次見到他們。在此段放假期間，我們給了他們一些任務，讓他們可以繼續工作，並且可以預見，他們做得很好。我很擔心他們不想做額外的工作（我是說誰做的），並且可能會討厭我們。我們知道我們將在本學期給他們帶來更大的壓力，因為在不久的將來我們將展示最終的表演，因此我們必須做好準備，並幫助他們共同實現目標。但是，我們不知道會有多困難。

面臨的障礙

我們已經制定了計劃，做了準備，我們沒有預見到的是全球大流行病正在朝著我們的計劃邁進。隨著 Covid-19 的普及，我們團隊中的兩名成員無法回到台

灣，只剩下三名成員可以真正完成整個活動。我們必須重組所有內容並進行調整以實現虛擬合作。這並不容易，但是我們設法做到了。

設定最終目標

我真的可以說我為此計劃感到非常自豪。它給了我很多我從未想過的機會。現在，我可以說，當我畢業並進入一家公司時，我現在將更加準確地知道我的能力，優點和缺點。我也了解成為團隊成員的重要性。一個好的團隊會帶領您實現所有的可能性和成功，而糟糕的團隊則會使一切崩潰。 最後，很榮幸在吳沙國中見到這 7 個孩子。

潘子澄

誰說讀英文要用背的？

“英文閱讀與陪伴走進國中生的內心世界在吳沙國中跟其中兩位學生在戶外閱讀英文圖書

GLAP—全名是 GLocal Action Practice（全球在地行動實踐計畫），這是淡江大學蘭陽校區英美語言文化學系畢業專題的計畫，我們的目的是每個學期都會有不同的宜蘭在地機構進行合作，希望我們能夠在國外所學的能帶進去行動與實習當中回饋在地精神而這個計畫帶我們認識到宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中，在這裏跟國中生上英文社課。這所位於宜蘭和礁溪之間的國中以進入蘭陽平原之領導者-吳沙先生命名， 這所學校比起台北市的國中多了一份樸素（當然在學生口中是鄉下學校） 但這份樸素和簡單令我感到很平靜。在吳沙國中的班級數比較少，

全校總人數為 151人，地理位置算不上太偏僻，但距離熱鬧的市區也需要一段路。學生們的英語程度參差不齊，我們希望可以利用英語社團來幫忙改善學生對英語的興趣，參加英語社團的學生都是對英語。相信大家都知道英文是一種相當重要的語言，這已經是國際溝通的主要語言，不管在工作上還是學業上它都佔有一位。但同樣的可能大家都認為英文真的是一種很難學習的語言不知道從何入手，我本人就是其中一員。硬要把英文字母背進我腦袋裏基本上是不可能的事，於是我認為應該更改學生學習英文的方法。在遊戲，聊天和閱讀方面開始。

我們本身的優勢是就讀英美語言文化學系的，以你所知我們淡江大學蘭陽校區的其中一個特色是大三出國留學一年，我們希望用這一年的出國經驗分享給學生從而能夠拓展國際觀，增加自身涵養，並且讓孩子們能夠勇敢地表達出自己想要傳達的英文，利用自己一路以來學習英文的經驗和方法去授教

予吳沙國中的孩子們。

“英文就是一個我不懂它，它也不懂我，我們組把一切想得太美好了，第一次都還未去就在那邊幻想著，為什麼不懂的語言，與國中生可以相處很非常美好，第一次簡直是慘不忍睹。“啊”吳沙國中一位學生跟我說，“我不知道，就是不懂”—這一句話是其中一位學生在這 2 小時的社課講過的唯一一句話。當然其他學生也是完全不講話。於是我們向老師求救，老師邊笑邊說“你們平常也是這樣對我啊，國中生比你們好，至少沒玩手機。”於是老師教導我們更改方法，從用分享自身經歷(出國讀書）來吸引學生的興趣從而令他們尋找到自我價值和自我認同，希望可以令作為宜蘭人的他們更加對於這一個地方的熟悉和認同。成功地引起他們注意於是我們開始放膽地跟他們溝通，希望可以藉此增加他們對我

們的信任。雖然他們沒有完完全全放膽說話但是比起第一堂來說有很大的進步。

由於我們希望可以跟他們近距離溝通畢竟站在台上沒辦法跟每個學生講到話，所以我們分成三組來帶領學生閱讀圖畫書，而我組的兩位可愛的小朋友(第一頁照片）Jennifer 跟 Timmy，他們兩個的英文程度也非常好雖然在閱讀書本方面比較害羞。比起當初第一次分組就跟我說要退社好很多了。而我們選擇的圖畫書都比較簡單， 但是每本書都有一個社會議題令學生去思考，比方說社會對陌生人的看法，從刻板印象到自我認同。

我個人認為雖然我們是作為小老師到社團教導學生英文但是同樣地學生也在教導我們，我經常跟我負責的兩位學生說我們是平等的，你們給予我的是成功感和經驗，也非常感謝你們對我的信任。從陌生人到學生到朋友，我除了獲得成功感和經驗還得到與她們認識和信任。很深刻的是他們知道我畢業後會回到香港工作，他們跟我說一定要和他們保持聯絡還要去台灣看她們，聽到他們這樣說真的令我

覺得所有努力和付出都很有價值。在第二個學期我們決定讓學生去創作屬於自己的詩，利用彩虹的顏色來創作“Seven Steps to Rainbow Poetry 詩賦吳沙，七步成詩”他們每個人都要跟著自己的顏色去創作。最後還要在台上表演給觀眾看。

畢業專題令我學到了很多，老實說我從來沒想過我會當一個小老師，小時候最討厭的人就是老師所以我從來沒考慮過當老師，但沒想到畢業專題改變了我的想法。還記得有一次，我們需要分組來進行英文閱讀，學生跟我說“不行的，英文太難了我真的學不會。你鼓勵我也沒有用，我又不像你英文那麼好。” 大家都認為英文真的是一種很難學習的語言不知道從何入手，我本人就是其中一員。硬要把英文字母，背進我腦袋裏基本上是不可能的事，於是我們認為應該更改學生學習英文的方法。從一直說”我學不會“到學到能自己寫一首詩真的不簡單，學生們真的很厲害。

劉婧巖

2019 年 9 月，剛從國外回到台灣，就接到一項重要的任務：畢業專題。我們的畢業專題是由全球在地行動實踐計畫的方式呈現的，將我們學習的理論與實務結合，在不同機構提供服務並從中學習，實現「國際化」與「在地化」。我們選擇了吳沙國中，因為我們自身對教學很有熱忱和興趣也很喜歡與孩子們互動，想通過這次機會，發揮我們的語言專長，分享我們出國留學的經歷，為吳沙國中的學生們帶去歡樂有意義的英語社團活動並學習提升自我。

還記得那天下午，車窗前出現一塊大大的石碑，上面印著四個紅紅的大字：吳沙國中，我們到了。校園綠化很多，生態很好，還有清澈的溪流。穿過草坪，踏著階梯，走上二樓，左拐進了教室，我們第一次見到了那將和我們共度一年學習時光的七個學生：六個女生，一個男生。看著她們那一張張稚嫩可愛的臉，一雙雙懵懂的眼睛，讓我不禁想起了國中時的我。第一次上課，我們在於系主任討論後，決定以相見歡玩遊戲的方式進行。我們相互做了自我介紹並和她們一起玩了幾個遊戲，但是孩子們並沒有我們想像中的活潑，她們的生疏膽怯深深的刻在了我的心裡。不過，令人欣慰開心的是，慢慢的隨著社課次數的增加，與她們接觸互動的越來越多，她們漸漸敞開心扉和我們聊天，分享她們在學校裡的點點滴滴，也越來越配合我們的教學。我們也越來越了解她們，比如這個女孩活潑不好管教，這個女孩文靜聽話，這個女孩英文程度不錯，這個女孩英文能力較弱，這個男孩不愛講話，這樣也利於我們調整活動安排並對她們進行有針對性的教學。

在這一年中，我們和學生們主要完成了三大塊內容，一是國家分享：我們五個人分別跟學生們進行了中國大陸，香港，澳洲，加拿大和美國的分享，結合照片，視頻，讓她們更深刻得了解國外的生活，食物，旅行，學習等等。希望藉由我們出國留學的經歷分享，給她們帶去國際化的理念和視野。她們聽的很認真也很開心，並問了我們許多問題，我們也一一仔細回答。二是繪本共讀：我們與學生分組共讀繪本，進行了讀者劇場，講故事的練習並討論了一些書中問題。希望藉由閱讀繪本，提升學生們英語聽力，口語的能力。學生們很享受有趣的故事也

積極學習並練習朗讀繪本，看著她們一個個努力認真的樣子，聽著她們一個個有聲有色地朗讀，我們感到很有成就感，著實開心。三是詩集創作：每個學生選擇了一個顏色並創作了一首關於那個顏色的詩歌並且畫了自己的自畫像，孩子們很有想像力和創造力，每首詩歌都寫得很好，很有特色和想法。最後在我們的成果展當天，七個孩子們來到淡江大學並上台和觀眾們分享她們創作的詩，整個過程很順利，我們為她們感到很驕傲。

我們每次帶社團活動前都會小組開會並和系主任開會討論設計課程，每次的開會討論都很有意義，讓我學到很多，比如要很明確每次社課的內容目標是什麼，語言目標是什麼，如何去達成等等。我覺得實踐是非常重要的但又是我們最缺乏的，因此我非常感謝 Ivy 老師可以給我們這個機會，結合自身所學去在地實踐，滿足了我們想要教學實踐的想法和需求，也為我們未來踏入職場做了強力的準備。吳沙國中為我們的教學提供了一片天地，我也非常感激 Angel Lin 老師對我們的指導和意見，還有七個孩子們的積極配合和辛勤學習。總得來說，這是非常充實有意義的一年，未來大家一起繼續加油！！！

Beyond the Nature, Jhentoushan

枕山悠遊，語意濃情

葉靖彤

放眼國際，將知識化為力量

我們是一群來自淡江大學蘭陽校園，就讀英美語言文化學系的學生。不同與大多數的台灣大學生，蘭陽校園的學生們在大三那年，全部都要出國讀書一年，其中包含至美國、法國、澳洲、加拿大、波蘭、英國...等國家的姊妹校就讀。即使一年的時間也卻足以讓我們在異地吸收充足的養分，加上平時在蘭陽校園全英語授課的陶冶，再結合國外一年的閱歷，可以說是替準備出社會的我們打下了良好的根基。但若不是因為來到了這個校園，我們又如何會有機會體驗這些呢？我們不禁反思，在宜蘭，這片孕育著蘭陽校園的土地，已經待了將近兩年多的我們總是來匆匆、去匆匆，每到假日便迫不及待奔回繁華的台北，鮮少有機會去真正認識、了解，並為它而駐足。總是一昧地享受著它的滋養，現在，是時候換我們為宜蘭做點什麼了。

淡江大學 GLAP 計畫，一個回饋的機會

在回國後，接觸到了 GLAP 這個計畫，全名為「全球在地行動實踐計畫(Glocal Action Practice Program)」，在每個學年都會與不同的宜蘭在地機構進行合作，希望學生們能將在國外所學帶入行動與實踐中，秉持著回饋在地的精神。今年，我與組員們選擇了和「枕頭山休閒農業區發展協會」進行合作。枕頭山休閒農業區位於宜蘭縣員山鄉，距離學校開車只需要 15 分鐘的車程，但我們 4 位組員卻從來沒聽說過。在與親切的枕頭山雙語觀光計畫負責人李正書先生見面過後，我們便對整個計畫有了初步的大方向---協助拍攝雙語觀光導覽影片以及舉辦踩線團活動。

感受溫度，產生連結

每周三下午便成了我們固定造訪枕頭山休閒農業區的日子。這個地方並沒有一個明確標示的入口，因為它是由一個區域組合而成。打從第一次拜訪，我們便被這藏在山中的美所震驚，望龍埤是一座位於山中的湖泊，儘管當天下起滂沱午後雷陣雨，卻還是澆不熄許多遊客想要一探這座湖的熱情及好奇心。藉由拍攝觀光影片，給了我們拜訪位於枕頭山各地商家、觀光工廠、及果園的機會，而這不但讓我們對整個區域更為熟悉，也讓我們在最短的時間內愛上了枕頭山。在橘之鄉蜜餞形象館，體驗了自己製作手工金棗蜜餞，也看見他們對於天然、不加色素的堅持，也透過老闆帶我們了解整個工廠的發展歷史；在木渠多肉植物農場，透過老闆娘細心的介紹，我們看遍了國內難見的各種多肉植物，也感受到老闆娘對它們單純的熱愛及用心的經營，甚至還在她的協助下完成了一盆手工盆栽；在望龍埤旁邊有個賣紅心芭樂的阿嬤，她大方地招待我們各種農產品，大飽口福之餘也品嘗到了她對自產紅心芭樂的驕傲。在枕頭山短短跑跳的半年中，我們體會到的不只是土產、美景，還有那濃濃的人情味，也就是 Ivy 老師口中的「溫度」。不論是再次見面時，老闆娘親切的招呼我們，或者是工作人員依然記得我們的面

孔，並熱情地打招呼，又或者是當我和組員們聚集在一起，討論要如何將枕頭山休閒農業區的美推廣出去，這些都是我們和枕頭山深深結合的印記。

枕山悠遊，語意農情

我們帶領一群在宜蘭各地教書的外籍老師，和幾位來自淡江大學的學生造訪枕頭山休閒農業區，稱為踩線團活動。為了讓參加者能夠體驗到枕頭山最好的一切，在籌備期間我們都忙得焦頭爛額，儘管在過程中碰到困難、挫折，也很感謝 Ivy 老師和正書哥在我們需要幫助時給予指導。很慶幸活動圓滿結束了，當我們聽見外籍老師們對於製作手工盆栽的興奮與讚嘆，還有在製作金棗蜜餞時臉上的笑容，所有的辛苦都是值得的。在活動尾聲我們也蒐集了所有參加者的寶貴回饋，進而成為我們協助發展枕頭山觀光的改善依據。

Beyond the Nature, Jhentoushan

五月二十七日，成果展當天。

這一天終於到來，Ivy 老師說，這就是我們閃耀的時刻。我和組員們深吸了一口氣，站上舞台，也顧不得腳上因為穿高跟鞋而磨破皮的傷口在隱隱作痛，因為這一刻，我們要讓大家認識枕頭山。現在回想起來還是難以置信，但我們非常順利的完成了整個報告，我也不會忘記在台上看著觀眾們因為影片內容而露出的那些笑容，更不用說是那些在中場休息時來和我們說，因為看了我們的介紹而想去拜訪的人們。不但給了我們滿滿的成就感，也讓我們累積一整年的壓力得以釋放。這個專題已經進入尾聲，透過 GLAP 我學習到了團隊合作及互相扶持的重要性，即便遇到了困難和挫折，總會一起拼命去完成。對我們來說，GLAP 已經不只是一份需要被完成的作業了，而是希望藉由我們的努力，能讓更多人看見枕頭山休閒農業區的美。我常說，我和組員們就像是一間工廠，一條生產線，一個人可能沒辦法，但四個一起，就能一起高速運轉，一起閃耀。這一年中，每一次提起枕

頭山，我都是驕傲的。享受著努力的過程，也發自內心的愛上這個地方。我們曾經面臨的所有挑戰都使旅程更加完整有意義，帶著感動的餘溫繼續出發，因為，我們和枕頭山的故事未完待續。

林倢廷

畢業前夕，想對宜蘭說的話

歸國學子的侃侃而談

淡江大學英美語言文化學系位於宜蘭礁溪鄉，走出喧囂的的城市，來到靜謐卻不失人情味的世外桃源，便是我們成長茁壯四年的地方-宜蘭。有別於淡水校園的淡江，蘭陽校園擁有最出名的三「全」特色，分別是全英語授課、全住宿書院以及全大三出國，其中又以全大三出國為賣點，吸引了不少嚮往國外念書的年輕學子們前往就讀。自 2005 年開始招生起，直至 105 學年度，已有約 1700 多名學生完成海外學業並歸國，人們常常會問起「在國外生活了一年，你學到了什麼？」不僅面對過文化差異所帶來的有趣事跡，結識國外朋友後培養的全球化思考，以及自我批判性思維等等，都是在國外的一年磨練而來的成果。透過全球在地行動實踐計劃 (GLAP)，很榮幸地有機會將我們所學結合宜蘭在地組織，帶領他們更邁向國際化的舞台，在全球化的衝擊下，也能夠隨時做好充足的準備，並且使學生們有機會出一份力回饋給養育我們的宜蘭。

全球在地行動實踐計劃 (GLAP)是什麼？

淡江大學蘭陽校區的全球在地行動實踐計劃自 106 年開始發起，發起的初衷便是藉著海外研讀一年學生的雙手，來協助宜蘭在地商家的發展，以及擺脫古板的教科書教學，採用「走出校園、貼近當地」的學習方式，使學生能夠在身體力行的過程中，也能有所成長。從認識業者，到無數次的商討來得知他們的所需以及學生能提供的協助，一步一腳印，在每一年的合作之下，透過成果展的形式來

呈現在這一年當中，為業者帶來了哪些幫助，以及過程中學生觀察到了哪些不足之處，透過各種角度的思考合作，來達到全球在地行動這項實踐計劃。今年，我加入的組織是位於宜蘭員山鄉的「枕頭山休閒農業區發展協會」，選擇的原因即是在宜蘭唸書四年的我們，卻從未聽聞這個農業園區，組員和我都抱持相同的心情加入這個大家庭，在推廣雙語觀光的部分，同時也能將枕頭山休閒農業區推廣給更多台灣人民知曉，在下次造訪宜蘭時，也能到枕頭山遊覽踏青。

「枕山悠遊，語意農情」一起探索仍未知曉的枕頭山

自 108 年九月與枕頭山委託負責人的接洽後，交於我們身上第一項重大活動便是 11 月要舉辦的踩線團活動。踩線團活動是什麼？美國政府推廣的學術與文化教育交流計畫組織-Fulbright(傅爾布萊特) 在宜蘭南澳鄉設有駐點，每年都會有一批外籍教師們來台教學。而我們邀請今年來台的外籍教師們參與踩線團活動，過程中不僅讓他們認識更多關於宜蘭農民的生活背景，以及宜蘭當地的特色產物。同時在我們即時的英文翻譯導覽下，使他們對導覽員的講解更加清晰易懂，也更加認識宜蘭這個地方。透過這文化交流，不僅帶出了枕頭山的好，也為推廣枕頭山至海外的第一步種下了種子。此外，為了使大眾更加知曉枕頭山的樂趣，我們將持續地探索仍未到訪過的枕頭山各個角落，並在每一次地走訪之下，攝影記錄點點滴滴並整理成一篇文章，發佈至各社群媒體以利大眾閱覽，文章中不僅會用我們熟知的母語中文來撰寫，同時也會應用我們所學的第二外語-英文來完成一篇雙語導覽的文章。組員和我也在這過程中面臨大大小小的挑戰，然而這不僅是為出社會前所奠下的基石，同時也使我們對宜蘭這片土地有了更深一層的羈絆，在畢業前，留下我們曾經努力過的足跡。

張曉綸

還記得在畢業專題的第一堂課，大家要在七個小組內選一組，包括六個合作機構及總籌推廣組。由於我和我的組員們都是活潑外向、喜歡大自然的人，所以我們選擇了「枕頭山休閒農業區發展協會」。這個機構成立的宗旨是為了代表當地眾多業者成為與政府溝通的橋樑，並同時為此促進當地觀光的蓬勃發展。很快的，當天下午我們就與枕頭山休閒農業區發展協會的負責人---正書哥有了第一次會議。他告訴我們這學期我們該如何協助他拍觀光宣傳影片以及在 11 月份要舉辦「踩線團」的活動，而每週三成為了我們去拜訪機構的時間。在 9 月 18 日，這是我們第一次拜訪枕頭山休閒農業區發展協會，因此正書哥開車帶我們去很多地方並對業者做初步的介紹，讓我們熟悉一下環境。當天，正書哥帶我們去望龍埤的一家攤販，拍攝我們試吃奶奶自己種的紅心芭樂和香蕉的畫面，我們跟奶奶買了好多紅心芭樂，同時希望能夠把奶奶自己種的有機水果讓更多人知道。接著，我們去一家「下一站，幸福」曾經取景的咖啡廳捕捉畫面，希望在我們的協助宣傳下能夠吸引更多遊客前來遊玩。一個禮拜後，我們分別參訪橘之鄉蜜餞形象館以及菌寶貝博物館。我們在橘之鄉親自體驗製作蜜餞的活動，在工作人員詳細的解說下，我們了解到製作蜜餞的整個流程以及蜜餞的產季，讓我們增添了不少課外知識。接著我們前往菌寶貝博物館參觀，在專業人員的說明後，我們不只了解好菌與壞菌對人體造成的影響，更明白了益生菌的製作流程。不僅如此，我們也

親自體驗如何做乳液，同時充分了解會加在乳液裡的成分。正書哥都詳細記紀錄我們製作的每個步驟並讓想體驗 DIY 的遊客對菌寶貝有更進一步的認識。在下一次的出訪，我們來到了宜蘭火車站拍攝搭乘公車的畫面並讓想來枕頭山休閒農業區發展協會的遊客知道前來的交通方式。在搭車途中，我們幸運的巧遇兩位來自宜蘭縣政府同時也想要宣傳枕頭山休閒農業區發展協會的觀光大使，他們對搭乘公車的遊客做介紹，並建議他們更多遊玩的景點，希望能給予遊客更多完整的資訊。我們在 10 月 16 日拜訪了波綠光森活館，這個農場主要是以種植豬籠草以及食蟲植物為主。我們認識了各種不同品種的植物並品嘗了農場主人為我們特製的豬籠草茶，真的是一個非常特別的體驗。我們很幸運的能夠在木渠體驗到手作多肉植物，從就地取材到擺設盆栽都是依照自己的喜好以及創造力，是個適合各個年齡層體驗的活動呢！很快地就到了我們舉辦的踩線團活動，活動前我們要規劃行程、招募想參加的同學、聯絡參加的外師、考量天氣因素及活動地點...等等。過程中遇到許多挑戰及困難，但是在大家共同的努力下，活動圓滿成功。我在這個活動中學會了合作及溝通的重要性，同時聆聽及適時的採納他人意見也是很重要的一環。每個人在這個活動中都扮演了不可或缺的角色，也很感謝 Ivy 老師、正書哥的幫忙與指導，才能讓這次的踩線團活動圓滿落幕！這些種種皆在成果展當天呈現了我們一年為枕頭山休閒農業區所付出的成果，雖然準備的過程非常艱辛，但是在成果展當天自己站在台上發光發熱，一切都值得了! 畢業專題不再只是一份作業，而是我們用真心關懷宜蘭以及枕頭山休閒農業區發展協會。希望在我們的努力下，能夠看到拜訪枕頭山休閒農業區發展協會的遊客能與日俱增，這是一項非常有意義的計畫，我從中學到很多東西，同時也希望能把這項計畫發揚光大！

到了大四，不可避免的就是畢業專題，但在他人眼中，所謂的畢業專題就是埋在書堆中研究，被寫論文這件事情追趕著。然而，我們卻是以不同的方式在呈現畢業專題這項科目，老師讓我們能以自身主修的科目加以實際結合做應用，並且將我們在國外交換一年的經歷回饋至台灣，更尤其是已經在宜蘭就讀將近三年的我們，不到短短幾個月過後即將畢業，而我們對於宜蘭的印象始終停留在當初就讀的大一生一樣，對於這片土地的認知微乎其微。所以透過這項專題，不僅僅讓我們能夠有這個機會對宜蘭有更深的了解並且得知發現了許多不知道的好去處，更而產生了濃厚的情感。而我們因此很幸運的能夠認識到位在宜蘭員山鄉枕頭山休閒農業區並且一同參與協助合作，雖然在先前從未聽說過這個休閒農業區，但卻在第一次的參訪而愛上，也才發現原來宜蘭還有這麼一個地方，園區給人的感覺是自由、放鬆的，不像其他觀光農場是特別為旅客而設計一個完整規劃過的範圍，業者散落在不同的地方，旅客更是能在尋找的過程中，發現意想不到的一些事物或景點。為了能讓更多人知道枕頭山這個地方，也希望能透過我們語言的專長讓來宜蘭參訪的外國人了解背後故事和意義，所以我們設定了每週三前往去拜訪不同枕頭山休閒農業區中的業者，透過親自體驗和面對面的對談，更深層的體會和了解，進而才能籌辦完整的採線團活動讓外籍老師體驗，並希望他們在參與的當天也能感受到和我們相同的歡樂。

還記得學期的一開始，我們先是一同去了橘之鄉，得知了當地的名產－金棗，更學到了蜜餞的製作方式和過程，事後 DIY 在工作人員的講解下一步一步的完成自己的小小蜜餞，更和橘之鄉的負責人認識，帶著我們體驗果醬的製作過程，之後的半年當中，我們不僅體驗了手做蜜餞的 DIY，更到了另一地點－菌寶貝博物館參觀實作，透過工作人員的詳細介紹，得知各種好壞菌種的相關資訊，並跟著解說按步的製作乳液。事後，來到了望龍埤，這個幽靜的湖岸邊

漫步，在那裡你可以坐下享受咖啡和美景，或是帶著家人一同享受餵鴨子、餵魚的樂趣，而當天我們來到一個不太顯眼的攤子協助進行拍攝，裡邊站著一位和藹的老奶奶，賣著各種不同的水果，幸運的我們因為要拍攝而吃到超鮮甜也是當地特產的紅心芭樂，拍攝完畢一問之下才知道那些水果都是奶奶自己親手栽種採收來賣的，我們一邊讚嘆芭樂的鮮甜，一邊感嘆這裡的好沒被人知道。而之後是波的農場和木渠，一個主打豬籠草，另一個主打多肉植物，兩者帶來的體驗都是以往沒有過的。

歷經這麼多不同的 DIY 和各個業者的交流互動，我們希望以不同的傳播方式讓更多人知道這個地方，也透過不斷設計修改採線團行程，希望能讓外師認識體驗枕山的美好。雖然只是短短的半年，不管是每一次的出隊，還是燒腦細胞的採線團行程，這都是滿滿的收穫，也改變了我們對於看似死板的畢業專題的想法和態度，專題不再只是需要走紙本的模式，更是透過實際參與並且真正運用做結合，而我也相信這會是進入職場前最有幫助性質並且創造出獨一無二，其他學校大四生不會有的回憶。

張妤庭

「一年的努力，為得十分鐘的上台」

打開手機，五月二十七日 - 畢業專題成果發表會，換上一身正裝，眼看鏡中的我，心中想著「啊！是今天了，努力一整年為的就是這一天上台的十分鐘」，而我試著把眼下那份疲憊的黑眼圈用遮瑕膏努力的遮蓋住，痠痛的身體卻是帶著興奮又緊張的心情前往會議廳進行最後一次的彩排，眼看大家踩著高跟鞋來回走動、嘴邊不停的努力背稿，配上外邊雨滴落下的聲音以及霧氣，氣氛為之緊張低彌。

「放遠目光，接軌國際」

還記得學期的一開始，為了籌辦完整的採線團活動讓外籍老師體驗，並希望他們在參與的當天也能感受到和我們相同的歡樂，透過多次出隊、親自體驗和與各店家面對面的對談，在更深層的體會和與組員們一同努力下，在踩線團的事後，得到多方面的正面回饋。而在這一年中，我們一同去了橘之鄉，得知了當地的名產－金棗，學到了蜜餞的製作方式和過程，在 DIY 在工作人員的講解下一步一步的完成自己的小小蜜餞，更和橘之鄉的負責人認識，帶著我們體驗果醬的製作過程，之後的半年當中，我們不僅體驗了手做蜜餞的 DIY，更到了另一地點－菌寶貝博物館參觀實作，透過工作人員的詳細介紹，得知各種好壞菌種的相關資訊，並跟著解說按步的製作乳液。事後，來到了望龍埤，這個幽靜的湖岸邊漫步，在那裡你可以坐下享受咖啡和美景，或是帶著家人一同享受餵鴨子、餵魚的樂趣，而當天我們來到一個不太顯眼的攤子協助進行拍攝，裡邊站著一位和藹的老奶奶，賣著各種不同的水果，幸運的我們因為要拍攝而吃到超鮮甜也是當地特產的紅心芭樂，拍攝完畢一問之下才知道那些水果都是奶奶自己親手栽種採收來賣的，我們一邊讚嘆芭樂的鮮甜，一邊感嘆這裡的好沒被多少人知道，而之後是波的農場和木渠，一個主打豬籠草，另一個主打多肉植物，兩者帶來的體驗都是以往沒有過的。歷經這麼多不同的 DIY 和各個業者的交流互動，我們希望以不同的傳播方式讓更多人知道這個地方，包括上學期所設計給外籍老師的踩線團活動，以及在下學期所創辦的社群媒體，目光不僅僅只放在吸引更多當地人，而更是希望能透過我們語言的專長讓來宜蘭參訪的外國人了解背後故事和意義。

「有別於專題，我們是 GLAP」

談到了大四，不可避免的就是畢業專題，但在他人眼中，所謂的畢業專題就是埋在書堆中研究，被寫論文這件事情追趕著，然而，我們卻是以不同的方式在呈現畢業專題這項科目。長達兩學期的畢業專題，當中不管是每次的出隊，和各

店家與組織的會談，或是與組員們在意見不同中共同完成不同事項，這都是滿滿的收穫，也改變了我們對於看似死板的畢業專題的想法和態度，專題不再只是需要走紙本的模式，更是透過實際參與並且真正運用做結合，而我也相信這會是進入職場前最有幫助性質並且創造出獨一無二，其他學校大四生不會有的回憶，這畢業專題不僅體現了 GLAP(GLoocal Action Practice)全球在地化的精神，更是個激發我們多面向的機會。

InDo, the Unknown
漁躍蘭陽，印記在心

黃思潔

一個個辛勤的捕魚背影，才是最深刻的情感連結。

兒時味蕾記憶下的南方澳

兒時記憶裡，一直有塊拼圖是屬於南方澳漁港的。雪山隧道通車後，南方澳漁港成為我們家假日小旅行的必訪路線。走在漁港旁偶爾傳來聽不懂的外來語，因為聽不懂，索性也沒有多停留，薄弱的記憶當中，只有印象是辛勤工作的「捕魚叔叔」。小時候，家庭旅行不外乎就是走馬看花的行程，畢竟，一家人能夠聚在一起才是整趟旅行最難能可貴的地方。我和南方澳的情感連結莫過於海鮮餐廳餐桌上一盤盤活撈海鮮—— 這次餐桌上的海鮮豐盛一點；這次的我就會愛南方澳多一點。時間的推移，隨著年紀越來越大，大學之後離家在外讀書、大三期間整整一年的時間遠赴美國留學，家裡小旅行的次數漸漸減少，心中那一隅「南方澳漁港」的記憶好像也漸漸被封存了...

「Apa-Kapar」， 美麗的邂逅

(圖為參觀印尼社區村落與小朋友的合影)

大二的暑假，我申請到東南亞實習的機會，這也讓我認識了一個我從未了解過美麗國度——印尼。七月份的印尼，剛好是乾季，整整一個月沒有下雨，無風的暑氣逼人，每天都是陽光灑落的好天氣，被豔陽吻過的每一寸肌膚活化了所有細胞，身體內彷彿每天都有股暖流，讓人從外而內散發出滿滿的熱情。大概是因為憑藉著這樣的熱情，在這一個月裡，我所遇到的人、事、物都成了生命中的珍藏，就像每天早晨走出家門的那一刻，道路上踩著腳踏車人們的那句早晨「Apa kabar 」問候，對他們而言，稀鬆平常，卻讓我印象深刻。印尼的夜晚也很不一樣，總是可以看見一群群人拿著小毯子或是竹蓆鋪在街道旁，人手一杯飲料、點燃手指間的香菸，開啟夜晚的談話，星空夜語之下，這樣的場景更顯得溫馨。我聽不懂他們的語言，卻能從他們的肢體動作、嘴角上揚的動人弧度，感受到一種怡然自得、享受生活的愜意感。

沉澱過後的悸動

從印尼回國後的我，有一段時間過得很渾噩，那種無力感大概像是從天堂被拉回人間的感覺，時間一分一秒依然不停的運行，我卻滯留在自己的平行時空裡面出不來。我不禁開始在想，「為什麼回到自己國家的我，卻反而不快

樂？」也許最大的原因就是，我從來都沒有好好的認識兩隻腳每天所踏的這塊土地，背負著愧疚與無力感著實不好受。

有些情感的連結也許在冥冥之中就註定好了，不是在當下，但是它會在某天的某個時間點讓你又想起那時候的場景，是再熟悉不過的感覺。

大四的 GLAP 畢業專題(淡江大學 glap 畢業專題全名為 glocal action practice 全球在地行動實踐計畫，目標把我們大學四年所學結合實務，回饋宜蘭在地產業)剛好是個轉捩點。為期一年的畢業專題，終於再伍月貳拾柒顥畫下句點。

(圖為成果展後全班合影)

「長大後的南方澳好像不一樣了。」這句話大概是投入畢業專題第一個禮拜的最佳寫照，再次走入南方澳、走入漁業工會，小時候記憶中的那個「捕魚叔叔」，原來就是工會所關注的「外籍漁工」；那些我聽不懂的話，原來和大二我在印尼喜歡的「Apa kapar」是同樣的語言。然而，這次，我做的事情也和小時候不一樣了。這一次，我不再只是走馬看花，我用心感受每位漁工所帶給我的啟發，辛勤工作的背後其實並不是遙不可及的夢想支撐著，而是對於恬淡生活的渴望。

(圖為剛靠岸，抓緊時間整理魚貨個漁工)

成果展會場，我們引以為傲的神秘嘉賓

畢業專題成果發表會這天，組員們臉上滿是緊張，並不是擔心上台會怯場，而是擔心沒有辦法在短短的時間內將所有成果帶給觀眾。成果展這一天更是有讓我們感動的小插曲，時常和我們接洽的漁工領導人竟然自己搭乘計程車到礁溪應邀參加。漁工們平時出港的時間十分不確定，難得的休假時間，外加與我們的語言隔閡，原先不抱任何期待邀請他的我們，內心甚感愧疚與感動。

(圖為休假播空來參加成果展的漁工)

長大後的南方澳也許並沒有什麼不同，只是我看事情的面向不一樣了。因為每一個有溫度的故事都是與「人」息息相關的，而每塊土地上也都是因為有了「有靈魂的故事」才讓人流連忘返，我也終於明白，大二那一年的印尼實習，我也是深深的被那一群眼神中充滿朝氣的人們所吸引。

後來的南方澳，不再只是記憶中那一盤盤的活撈海鮮，

而是漁港邊每一位辛勤工作漁工的背影。

華予暄

從南方澳看世界，你我都需重新學習

在宜蘭從新學習

坐在電腦桌前，我認真地思考著，這三年在宜蘭讀書的我學到了什麼，我又回饋了什麼。三年來，每星期台北宜蘭的往返，讓我對宜蘭這片土地感到陌生又熟悉。對於宜蘭文化歷史背景的陌生，在地美食的熟悉，與觀光客一樣，只把宜蘭當作是一個假日出遊的地方。

直到去年，我選擇位於南方澳的漁業職業工會當作畢業專題的組織。宜蘭，不再只是一個出遊的景點，經過此次的計畫，讓我深受感受到微笑是最好的溝通橋樑，一個微笑，抵過千言萬語，不需要說太多，就能感受到彼此的友好。

任務

全球在地行動實踐計畫(GLocal Action Practice Program)是淡江大學英美語言文化學系大四生畢業專題的名稱，簡稱為GLAP，秉持回饋在地的精神，期望能將大學的所學與經驗與宜蘭在地的文化結合。

宜蘭縣漁業職業工會(YMFU)主要是在協助外籍漁工爭取權益，保障外籍漁民勞工權益。因為南方澳斷橋事件讓我了解到大眾對於漁工是多麼的不了解，

也知道大眾對於漁工們的誤解，雖然要讓大眾對於既定印象改觀是不容易的事情，但我仍希望能透過自己微小的力量來幫助漁工，也希望能讓更多人認識與了解他們。第一次見面時，工會秘書長—李麗華小姐希望我們可以幫助她推廣工會，讓更多人知道工會存在的目的以及讓更多人能看到外籍漁工在台灣的處境。經過討論，我與組員們希望能夠透過手繪設計的明信片來傳達漁工們的故事，讓明信片不再只是一張風景明信片，而是一張有故事、有溫度的明信片。

隔著手機的思念

明信片的製作需要漁工們的故事，因此我們透過聊天的方式分享彼此的故事。而印象最深刻的莫過於我們在和他們聊天時，屋子裡最不起眼的角落坐著一位印尼籍漁工，他臉上的笑容感染了我，隨著他的視線看過去，原來他正在透過手機與身在遠方的家人視訊通話，雖然聽不懂他們的語言，但從他的臉上，我們看見了幸福的笑容，一種在家人面前才會有的笑容，而這種溫馨的場景，讓我們深陷，不願出聲打擾屬於他和家人的美好時光。靜靜地坐在大廳中央觀察大家的我，彷彿身處兩個截然不同的世界，一邊沉浸於與家人共處的時光，而另一邊則是盡力地用他們會的中文或肢體語言與我們溝通聊天。你能想像長達一年以上見不到你的家人嗎?你能想像每次出海都是一次的人生冒險嗎?

微笑是最好的溝通橋樑

南方澳不只是一個漁港，還是一個乘載著眾多外籍漁工夢想的一個地方，它支撐了眾多家庭的生活經濟，讓漁工們可以不愁遠在家鄉家人的吃穿，讓他們可以安心離鄉背井來到陌生的南方澳打拼，繼續為了讓家人過上更舒適的生活環境而努力工作。走在港邊，不時可以看到不同國家的漁工，雖然語言不通，但微笑就是最好的溝通橋樑，一個微笑，抵過千言萬語，不需說太多，就能感受他們的友好。有些人會因為對他們的不了解，而產生排斥、不認同，但換個角度思考，大家都是為了家庭而出外工作，不需要因為國籍的不同而有所排斥，試著包容接受與理解，這世界就不會有這麼多的紛爭。

華予暄

用心體會，感受溫度

2020/05/27 淡江大學 GLAP 全球在地行動實踐計畫成果展的結束，不代表一切的結束，而是一個永續的開始。與宜蘭縣漁工職業工會合作的我們，在這為期一年的時間，思考著如果能讓回饋與永續並存，因此，我們製作出富有故事性手冊與影片。

透過文字的敘述讓人有畫面，那便是溫度

溫度，一直是我們想傳遞給大家的東西。但如何透過文字的描寫，讓人腦海中浮現畫面，是我們所追求的目標。因此，透過第一線接觸漁工們的生活，將我們看到、聽到的事情，記錄下來，並分成四類—宗教、工作、休息與生活，透過此方式，讓大眾能夠更加了解漁工。

宗教—清真寺，漁工們心靈的寄託。清真寺一樓大廳是漁工們休息聊天的場所，沒有出港時候，就會聚集在大廳與家人視訊聊天，二樓則是做禮拜的地方。

工作—看天吃飯的漁工，主要都是在炎炎的夏日出港，冬天因為長期陰雨綿綿，主要都是在港邊補破網。

休息—像漁工們在台灣的家，蘇麗雜貨店有印尼道地料理，一解漁工們思鄉之愁，漁工們沒出港的日子，也會聚集在這裡聊天休息。

生活—閒暇之餘，漁工們也會到東南亞雜貨店補充日常生活用品，雜貨店的成立是因為老闆娘體會漁工們的思鄉之情，而開設的。

語言從來都不是溝通上的問題

和往常一樣，一到南方澳，先去拜訪漁工們或當地人，開始總是困難的，剛開始，漁工們總是羞澀地與我們打招呼，隨著相處的時間越來越長，熱情招呼問候已成我們每次見面的例行公事。語言從來都不是問題，用心感受總能清楚對方的想法。

成果展的結束，永續的開始

在台灣，隨處可見東南亞族群的身影，因為不熟悉、不了解，而對他們產生了偏見，因此，2020/05/27 成果展上，透過影片和手冊的介紹，讓大家能夠更進一步的認識漁工，除去大家對他們的既定印象，那便是我們希望達到的成果。成果展的結束不是結束，而是真正永續的開始。

周秋蓉

原來，我們的平常是他們的不平常

一邊累積，一邊成長

“大家好! 我是周秋蓉，是個越南僑生。我選擇讀淡江大學蘭陽校區的英美語言文化學系是因為我喜歡英文，也對多元文化很有興趣! 希望大家多多指教!” 這是我剛踏入大學生活與同學們所說的話。那時的我，只知道淡江大學蘭陽校區以全英語授課，全住宿書院和大三出國為其特色，對宜蘭並沒有任何感想。然而，隨著時間，現在的我是個大四生，對這塊土地共生活了三年，也培養了很多感情，於是自己下定決心，在畢業之前一定要對這美好的地方留下自己對它的謝意，而利用大三在國外所學到的知識充分回饋給這塊土地。剛剛好地，藉由畢業專題的全球在地行動實踐計畫 (GLAP)，我終於有了機會實現對宜蘭感謝的夢了。

全球在地行動實踐計畫 (GLAP)

GLAP (GLocal Action Practice Program), 是 Global (全球) 和 Local (在地) 的結合，希望我們大三出國後能將所學透過與宜蘭地區的各機構合作，保持著回饋在地的精神，還可以同時更深入瞭解宜蘭在地的生活故事以及文化。GLAP 每年都會與一些不同的機構合作，而今年我選擇了宜蘭縣漁工職業工會 (Yilan Migrant Fishermen Union – YMFU) 。宜蘭縣漁工職業工會是個由李麗華小姐創辦，主要目的是在協助外籍漁工爭取權益，保障外籍漁民勞工權益。然而，因我們組員都是外籍生和有大三出國的經歷，能夠體會人在異鄉的心情和感觸，也想幫助外籍漁工在台有更好的生活品質，就二話不說，開啟 2020 GLAP 漁工組 x 宜蘭縣漁工職業工會的旅程了。

周秋蓉

友情–國際語言

一年的計畫 GLAP 全球在地行動實踐計畫又來到成果展覽的時間。2020/05/27 是我們與大家陳述這一整年來漁工組做了些什麼。很慶幸，也很感動能夠看到大家辛苦做出來的成果很受到觀眾們的關注及稱讚。GLAP 2020 也許畫下今年本計畫的一個句點，但它也同時開啟了新旅程。

從彼此陌生到熟悉的臉孔

一年的時間其實不多也不少，但如何在一年內完成自己訂下的目標才是重要。2020 年也是 GLAP 全球在地行動實踐計畫受到最大挑戰性的一年。因為新型冠狀病毒的嚴重性導致所有組別都必須展開備案以及討論出新計畫。我們漁工組決定繼續上學期的例行公事，到南方澳採點和拜訪一些店家。每隔週一成為了我們快樂也是擔憂的一天。很開心能再回到南方澳見到熟悉的面孔，見到那些友善又親人的店家老闆們和外籍漁工，而擔心著疫情狀況是否影響到他們的生活呢，等等的問題。不知不覺中，我們與漁工們成為了朋友，在路上看到彼此也能點頭微笑、打打招呼。他們漸漸地把我們當家人來對待，請我們與他們一起吃飯、聊天。漁工們和老闆們只要看到遠方穿著紅色 Glap 衣服就能喊著我們組員的名字。在最後幾次的拜訪，知道我們即將會有成果發表會，漁工

們也一度表示很想去，然而他們當天的到來感動了我們漁工組，，真是親切有感人的一群人。

友情是跨國界的語言

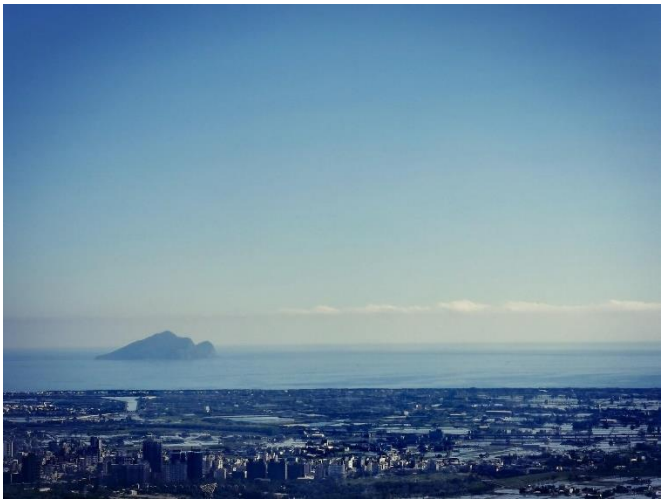
漁工們從遠方來台灣工作是一件很艱難也很辛苦的事情。他們必須離開自己的家鄉，離開家人和友人，來到異鄉打拼，只為了能讓家人有更美好的生活。在台灣的他們，能找到可以聊心事的朋友是一件很難得的事情，然而他們很想交到台灣的朋友，但基於語言的不同，成為了他們與我們之間的障礙。我們試著用各種方式和漁工們溝通，也請了許多會說印尼話的朋友幫忙協助，才能夠更了解漁工們的日常生活和分享種種的故事。能夠成為漁工們的朋友是我們的榮幸，能夠被他們記住名字是我們的驕傲，能夠為他們分享他們的故事是我們該做的事情。即便語言是我們最大的挑戰，但友情是我們之間的翻譯工具。互相翻譯對方的語言、表達自己對對方的小問候，或是每次拜訪都帶著小禮物給彼此，這些小互動暖了彼此的心。這也是我們實行 Glap 計畫的目標，讓他們感受溫度，讓漁工們收到我們的貼心，然而我們也同時有了新的一段友情 – 是跨國界的友情。

趙沛淇

一起看見平凡卻也不平凡的他們

初來乍到

高中畢業後，從台北這樣繁華的都市來到宜蘭礁溪林美山上的淡江大學蘭陽校園就讀，一個可以說是天壤地別的地方。台北車水馬龍的喧嘩聲，蘭陽校園的清靜幽美，似乎來到了不同的世界。這一年，開始了不一樣的生活。淡江大學蘭陽校園與淡水校園不一樣的地方在於他有三大全要素，全住宿書院、全英語教學以及全大三出國。全大三出國是個很不一樣的體驗，他不只是個短短一個月的旅行，而是一個時長一年的交換。他不只是一個吸收知識的地方，而是一個讓你把台灣帶出去的時候。經歷國外一年的洗禮，接收到不一樣的文化，把自己所認識的台灣帶到國際視野。台灣是我的家園，我理解也懂得怎麼介紹，可當我說到自己學校的所在地卻好像突然止住了，無法說出特別的特點。礁溪就很像我第二個家，基本上有超過一半的時間都在這邊度過卻還說不出什麼特點，似乎有點不為過。回到台灣，很慶幸接觸到淡江大學全球在地實踐計畫，讓我們能開始真的瞭解這片土地。同時，我也相信，是時候將我所學回饋我的家鄉，我待了三年的土地—宜蘭。



淡江大學全球在地實踐計畫(GLAP)是什麼?

全球在地行動實踐計畫 Glocal Action Practice 是一個配合在地機構、組織合作的全球化視野行動，充分利用我們出國一年的視野來回饋這片土地。Glocal 是

Global（全球）和 local（在地）的結晶，結合起來成為 Glocal，也就是全球在地化。這個計畫每一年都會與不同的在地組織進行合作，而我這次選擇的是與宜蘭縣漁業職業工會合作。宜蘭縣漁業職業工會是一個由外籍漁工所組成的工會，主要為印尼及菲律賓籍漁工。我們組別中有一位組員到法國進行交換，以他在法國觀察到，非洲裔移工和非裔法國人多來自北非及西非，他們也因為自己的身份在職場或生活上遭受白人歧視，貧窮問題層出不窮。然而他們也為法國社會增添許多豐富的族群文化。不禁反思同是身處多元族群社會的我們，又是如何看待東南亞的外籍移工。於是我們具備了解多元文化的價值，並期望自己在此計畫中有所行動與展現過去所學。

「夢想的枷鎖」—南方澳漁工的故事

臺灣是一個多元文化的社會，然而社會的不和諧起因於人們對彼此的文化缺乏理解。今年 10 月初所發生的南方澳斷橋事件，印尼籍與菲律賓籍漁工的傷亡點醒社會對外籍移工的人權的種種忽視。我們希望大眾不要把外籍移工當作「移工」看待，而是把他們當做「有尊嚴的人」。我們漁工組於九月開始與宜蘭縣漁業職業工會的創辦人兼秘書長—李麗華小姐聯絡，討論如何給予他們適當幫助，發現其實最主要的是需要廣大的推廣及宣傳，讓大家知道知道南方澳有「宜蘭縣漁業職業工會」，而工會成員都是平日大家吃到的海鮮的捕撈者。為了推廣，我們計畫了一系列活動包含明信片製作以及親子一日遊等，希望藉由不一樣的方式

站穩腳跟，從不一樣的出發點去思考

當拜訪宜蘭縣南方澳變成一種隔周的例行公事，我們也漸漸熟悉南方澳，跟當地一些商家開始熱絡起來，就像住家周遭的雜貨店一般，經過也會閒聊幾句起來，亦或是寒暄問暖幾句。除此之外，有些漁工甚至記得我們的樣貌，也會和我們熱情問候。其實就像鄰居一般，他們沒什麼不一樣，同樣為求溫飽，一樣的在為自己的夢想、生活打拼。希望藉由組內各個成員不一樣的國際視野，從不一樣的角度看待他們，帶領大家看見他們，看見平凡卻也不平凡的他們。

趙沛淇

重新認識，從心認識。

2020 年 5 月 27 日星期三，「GLAP 全球在地行動實踐計畫」一年一度的成果展成功畫下了句點。然而，真正的一切，才正要開始。為期一年的畢業專題讓我們重新認識了他們—南方澳漁工，並給予我們這難能可貴的機會與他們長期相處，感受不一樣的熱情。透過每隔一周的拜訪，我們感受良多，因此決定製作充滿溫度的手冊及影片來傳達並達成我們的永續。

行動計畫，始於腳下

對我們來說，GLAP 全球在地行動實踐計畫像是一個貴人，它讓我們有機會去認識、接觸、甚至是熟悉我們不曾了解過的人、事、物。2020 年對全球可以說是一個災難性的一年，對南方澳漁工們也是悲痛不已的一年。去年十月，南方澳斷橋因為坍塌造成許多漁工傷亡，

讓他們失去至親的朋友、家人。然而，透過這一年，365 天的時間，我們拜訪南方澳、與他們聚會、聊天等等建立感情，為他們記錄人們看不到的日常。透過文字、照片、影片等，傳達不只是影像，而是充滿溫度的畫面，利用我們難得的機會，為他們寫下最平凡也最獨特的故事。

語言的不同，真的是阻礙嗎?

聊天的過程中，我們試過很多種方法: 最有效的就是請別人幫我們翻譯。可是，翻譯真能能夠表達我們想要留露的情感嗎?透過幾次嘗試之後，我們漸漸步入軌道，肢體語言也好，谷哥小姐的翻譯也好，至少我們能夠配上我們的表情一併傳達出去。漁工們好像感受到我們的熱情，也開始翻譯成中文與我們溝通。我們接觸的漁工基本上都會固定去清真寺做禮拜、聊天等等，其中有一位清真寺領導人 Hono，他與我交換了聯絡資訊。起初只是想要聯繫見面時間，漸漸的我們開始互相慰問，噓寒問暖。這對我來說才是最難忘的，因為溝通時我們都為彼此翻譯成對方的語言，即使每次都要先翻譯、複製之後再傳送，但這樣的連天模式變成了最獨一無二、卻最溫暖的方式。語言的不同或許或多或少會成為公通的阻礙，但情感不會。當你願意踏出第一步，用真心相待，比手畫腳也能成為溝通的方式。

耐心+時間=溫度

一年裡，我們拜訪南方澳的次數自己也數不清，縱使有時候去時會感到疲勞，但當我們看到漁工的時候，笑容真的不自覺得出來了。和漁工們聊天時，不管是比手畫腳還是翻譯，那種疲憊感及慌亂感在腦海中不知道遊走了幾回，害怕他們聽不懂，擔心他們會錯意等等.....，但是，當你讓對方感覺到真心時，所有的不安全感權一掃而空了。充滿溫度的對話是最珍貴最讓人快樂，卻也是最少見的。我們希望透過這樣充滿溫度的方式，讓大眾了解他們不是「外人」，而是離鄉背井來打拼的「異鄉人」，同樣為了家計打拼、為了夢想打拼、也為了生活打拼。我們一樣努力，一樣辛苦，也值得一起感到驕傲。

蘇建州

那些為臺灣默默奮鬥的一群

宜蘭，作為臺北人最近的後花園，有著廣大的蘭陽平原與龜山島遙遙相望。從小，我對宜蘭的認識不外乎是礁溪的溫泉、三星的青蔥、頭城的老街等其他觀光特色。然而，住在宜蘭將近三年的我，難道我對宜蘭的認知只侷限於礁溪和其他知名的觀光景點嗎？難道我只能以遊客的角度去觀察宜蘭在地文化嗎？這些

問題在我的腦中縈繞了許久。

大三在法國留學期間，由於思鄉之情，時常想起宜蘭那片綠油油的稻田，三重那充滿人情味的街道。由於心繫臺灣，我時常在閒暇之餘觀看訪問在台各行各業的節目，邰智源先生所主導的<一日系列>節目，其影片想描繪那些為臺灣認真奮鬥的人，讓世人除了都能了解各行各業其辛苦的一面，更讓大家了解在臺灣的每一位何嘗不是用自己的專長和能力為臺灣付出。因此我不禁反問自己，我們受到良好的大學教育並有機會出國留學，為何不運用三年所學回饋自己的家鄉？身為一位學生，我能不能為這滋養我的土地臺灣貢獻一份心力？這也是我在法國不斷在思考大四和未來的路該怎麼走。

起初在國外留學期間，我常常關注大四學長姐們所做的畢業專題。GLAP（GLocal Action Practice）全名為全球在地行動實踐計畫，有別於傳統的論文或研究所注重的學術分析及專題探究，此計畫著重於學生除了發現問題的能力，更期待大學生有沒有解決或改善問題的「實踐力」。除此之外，本計畫的核心為結合「全球」與「在地」的元素，培養學生們把一年留學回來所體認到的「多元文化」知識應用在自己的家鄉。

留學期間，我早已下定決心大四時要執行漁工組的專題。由於一年在法國留學的觀察，非洲裔移工和非裔法國人多來自北非及西非，他們也因為自己的身份在職場或生活上遭受白人歧視，貧窮問題層出不窮。然而他們也為法國社會增添許多豐富的族群文化。不禁反思同是身處多元族群社會的我們，又是如何看待東南亞的外籍移工？此外，我也因為指導教授謝顯音教授的「多元文化概論」課程，首次接觸外籍移工的議題，才慢慢了解外籍移工在社會和法律上除了無法受到應有的工作保障，還在社會上飽受歧視。現今的臺灣，還能稱為自己是「多元文化友善」國家嗎？

我們所合作的機構是宜蘭縣漁工職業工會，被稱為「英雄」的工會秘書長李麗華小姐，為外籍勞權及主雇糾紛奮鬥了七年之久，被頒發打擊人口販運、終止現代奴役英雄獎。第一次和她討論專題的構思與籌劃，看到她熱情地和我們打招呼並總是掛著和藹的笑容，殊不知她在處理眾多漁工被雇主、仲介的剝削下，隱藏許多不為人知的辛酸。近十年來，臺灣的外籍移工總數已超過 70 萬人，他們

本是社會的一份子，然而大部分臺灣人對他們的文化缺乏理解，使得族群之間欠缺溝通，偏見和歧視才會存在。今年 10 月初所發生的南方澳斷橋事件，印尼籍與菲律賓籍漁工的傷亡點醒社會對外籍移工的人權的種種忽視。我們希望大眾不要把外籍移工當作「漁工」看待，而是把他們當做「有尊嚴的人」。

漁工組的任務是讓南方澳的漁工的故事可以被看見，因此我們下學期會根據持續性訪談五到六位漁工，並把他們在臺灣打拚的身影繪製成明信片。我們希望以明信片的方式讓前來南方澳的遊客知曉這些默默為臺灣奮鬥的一群「人」，此外，這些明信片更可以成為南方澳地區永續經營的文創產品，讓遊客除了在享盡山珍海味的同時，看著這些明信片，也能帶著感恩的心並珍惜多元文化的美好。

蘇建州

在南方澳，屬於我和 Mas 們的回憶

這一年來的成果雖然受到了疫情的影響，計畫不斷在改變，我們從毫無進展到齊心協力最後做出南方澳漁工的日常手冊，這是我們的畢業專題，也是我與南方澳 Mas 們（印尼語尊稱大哥的意思）之間的獨特情懷。

我們的專題名稱，GLAP 全球在地行動實踐計畫，以留學所學之多元文化的經驗，培養我們對宜蘭在地大小事的文化感知能力，所謂全球化融合在地化，進而去了解文化的獨特性並促進跨文化溝通。

臺灣社會與移工們的距離

我曾經在大一時因為「多元文化概論」的課程，首次接觸臺灣外籍移工的議題。2016 年 12 月，猶記得我和組員跟臺灣國際勞工協會的成員做了一段訪談，了解到外籍移工在臺灣被仲介、雇主種種剝削及遭暴力對待的生活處境。當時的我對東南亞文化一無所知，只認知到同樣身而為「人」，這些移工卻是受到如此不平等的對待，我不禁捫心自問，現今的臺灣還能自稱是多元文化友善的國家嗎？然而，首次接觸這樣嚴肅的議題，我除了義憤填膺，卻不能為臺灣的外籍移工給予任何實質的幫助。

第一「印」象

憑著當年無法幫助外籍移工的心，在大學最後一年，我毅然決然了加入漁工組，期望能夠透過 GLAP 向所有臺灣人講述南方澳印尼漁工的日常，宣傳印尼文化，藉此提升他們的能見度。去年 9 月，起初來到南方澳，豔陽高照夾雜著港口鹹濕的味道，那一天，宜蘭縣漁工職業工會的秘書長李麗華女士舉辦了東南亞文化市集，我過去體驗包越南春捲，由於工會位處小巷內，不多人知道，我便拿起「巴撒巴魯」（印尼語為巷弄中的市集）的看板走向漁港並向人宣傳，幾位騎著腳踏車的漁工看到看板，眼神駐足了幾秒便離開。我身為一位都市人，有別於在公園內看到女性的家庭看護移工，他們每一位都有自己的腳踏車，而且都是男性，他們愜意地騎腳踏車是我對漁工們的第一印象。

千層蛋糕與 Mas 的邂逅

經過一次又一次地走訪南方澳各個角落，每一次的我都有更深的體悟。在這傳統漢人文化的漁村中，藏著一家道地且溫暖的印尼餐廳複合式雜貨店，叫作「蘇麗雜貨店」。一次在拍攝的過程中，我在蘇麗的印尼餐廳遇到曾在南方澳清真寺見過面的一位 Mas，我以簡單的印尼語向他打聲招呼並重新自我介紹，他問我為何會說印尼語？我說：「因為學印尼文令我很快樂。」我深信前南非總統曼德拉所說的：「若對一個人講他聽得懂的語言，話語只會進入他的腦中，但若能用對方的母語與之交流，那些話會進到他心裡。」換個方式思考，漁工們也在學中文，而母語是讓彼此能用最舒服且貼近人心的表達方式。拍攝結束後些許嘴饞，我在貨架上看了一回並猶豫要買哪一款印尼零食，這時那位 Mas 隨即向我推薦一款印尼的千層蛋糕並直接請我，我的心為之一震連忙說不用，最後向他道謝。他那靦腆的微笑令我始終無法忘懷。這看似普通的印尼零食其實寄託著我和 Mas 的交情，每當我咬下這塊千層蛋糕，總是會有一股暖流流入我的心坎。

（圖為 Mas Warnanti 與印尼千層蛋糕）

朋友之心，溫暖之意，感恩之情

最後幾次的拜訪，我滿懷感恩來到南方澳清真寺，為的是感謝之前的 Mas Warnanti。由於來台的印尼人大多來自爪哇島，他們有著互相送禮的禮節，一進到清真寺，幾個熟悉的面孔向我微笑，並示意我坐下，我以印尼文向他們再自我介紹，由於我對印尼有著強烈的好奇心也想學印尼文，我發現他們很熱情，急著跟我分享出海捕魚的情況以及日常生活。原來人與人之間是因為彼此了解才會有「信任感」，他們把我當朋友一般，甚至邀請我與他們一起吃晚餐，這是我第一次感受到所謂的「溫度」，是跨越種族和語言的，漸漸地，我的心也有著他們的影子，期待再次以「朋友」的身份拜訪他們。

（圖為邀請我一起在清真寺吃晚餐的 Mas 們）

開啟文化包容的態度

與漁工職業工會合作的這段期間，我們遭遇過南方澳斷橋事件的悲痛，我看到麗華姐為了漁工弟兄們的勞權勞碌奔波，我們能夠做的就是讓更多臺灣人記住這些默默在海上冒著生命危險的漁工們，是這些 Mas 讓我們在餐桌前能享用尚

青的海鮮，我們希望更進一步讓臺灣人去了解東南亞的移工文化，珍惜多元文化的美好，才能消弭不必要的偏見與歧視。

我相信當「溫度」成為我們共同的語言，就會發現世界如此單純美好。

汪家安

夢想的枷鎖

緣起

我從未想過會在一個計劃上面花費如此多的時間，也從未想過完成這樣子的一個計劃會帶來如此大的滿足感。GLAP 全名是淡江大學全球在地行動實踐計劃，在這個計劃中，我們會在學校的所在地，結合我們的所學去實現全球在地化，希望為作為我們第二個家的宜蘭帶來一些改變。

所謂星星之火，可以燎原。我們在這個計劃中其實從未想過要做出任何改變世界的偉大壯舉，甚至對能夠在一年之內完成的事情其實也有所保留。但我們希望在我們微小的舉動下能夠確切地為宜蘭這個地方帶來一些細微的改變，進而也許在未來學弟妹們的努力下或者是其他宜蘭在地人的奮鬥下會取得更大的成就，我們只期望我們能成為那點點星火，為大眾看清楚台灣現況的一個開始。

悸動

一開始加入這個企劃選擇了幫助外籍漁工的組別，不是因為我對剝削勞工多麼憤氣填膺，也從未想過為爭取人權做出任何貢獻，我跟這世界的絕大多數人一樣對不平的事情有這一些不滿與憤怒，但我從未想過要為這些事情付出心力。當時的我加入這個計劃只是因為學業的需求，漁工的議題早在我大一之前就曾經因為多元文化概論這門課而接觸過，因此我選擇這個主題的原因只是因為我相信在對這個議題有所了解的情況下能夠幫助我更容易地完成這個計劃內容。

然而，人心肉做，最早讓我開始想為這個計劃想付出多一點點的，是那些為生活而努力著的外籍漁工們。日復日的接觸之下我們了解到，這些外籍漁工們就

像艷陽高照下的泥土一樣溫和質樸而認命，他們從印尼越南等地方背井離鄉地帶著一顆樂天知命的心來到台灣，殷切的期待著在台灣的漁港工作直到賺足回鄉安居樂業的資本就回鄉與家人團聚。在一次的訪談的過程中，常我們問到他們的夢想是什麼的時候，一名漁工黝黑的臉上綻著一抹溫暖的微笑回答說他希望在家鄉開一間小小的雜貨店，我頓時啞然，我不知道是因爲我還帶著年輕的傲氣又或是我自視太高，但他們的夢想委實樸實地令人鼻酸。

決心

在對他們有多一點點的了解後，願意為他們付出的心思一點一點的變得更加確實。而後，我們又在更多更深入的探訪後得知，仲介在仲介費上的獅子大開口，進而得知船老闆們時不時拖欠薪資，又或者是超時工作的要求。我們那期望為他們付出的心思加了一點對這種不公現象的憤慨。

帶著這樣小小的希冀，在計劃期間，我們寫了一份又一份的企劃書，投了一張又一張的贊助申請，開了一次又一次的會，只希望能夠再多盡些許的心力。為了這些我們開始在意的人們，我們體會到了施比受更有福，也讓這個 GLAP 這個計劃變得更有趣更有意義。

汪家安

社會的升溫，重認識開始

一年的時間，說長不長，說短不短，但轉眼間在南方澳進行的畢業專題已經走到了尾聲。這一年期間，我們五個女孩一個男孩經歷了很多波折。從一開始懵懵懂懂，不知道如何滿足老師的要求，到第一個學期結束，好不容易奠定了基礎，找到的方向，完成的一個小目標，正打算下個學期繼續努力時，一個突如其來的意外發生了，冠狀病毒疫情的爆發打亂了我們的陣腳。然而現在回頭看去這一切的經歷都讓我們成長了更多，學習了更多，就像奧運體操選手桑蘭所說的風雨後總會見到彩虹。

情感連結的開端

在畢業專題開始之初，我這個都市長大的小孩都在熟悉從未接觸過的漁港生活以及外籍漁工。這，並不是我了解的世界。上學期結束在我們對南方澳有了初步的了解並且完成了為外籍漁工做義賣的小目標。當時，我們計劃在下學期的時候將舉辦一個以漁港為主題的親子遊，不僅介紹南方澳這個純樸的小漁村，同時也把外籍漁工這個不為人所了解的少數族群介紹給更多的人知道。

然而事與願違的是，寒假期間冠狀病毒的疫情突然爆發，我們的計劃被徹底的打亂，在當時的情勢下群體出遊的活動根本不可能舉辦，於是我們只能重

新策劃拍攝影片以取代遊客的親自到訪，並製作小手冊把我們在南方澳看到的一些有溫度的人事物收錄其中。

為了完成這個目的我們不斷地去麻煩上個學期我們認識的一些印尼朋友。也因為跟他們的合作更加緊密以及繁多，我們從如同合作對象的身分，變得更像是朋友。我們經常去麻煩的一位印尼朋友名叫蘇麗，她在南方澳開了一間印尼雜貨店，熱情友善喜歡閒聊的她一再地為我們的打擾提供幫助。從一開始願意為我們到訪的遊客準備便當，到後來樂意為我們的拍攝提供素材，為我們與印尼漁工們的溝通進行翻譯，甚至像媽媽一樣準備各種美味的印尼食物給我們品嚐。從他身上我們更了解到了這些印尼朋友們開朗大方、樂於助人的特質。

「溫度」的真諦

我們感受到的不僅僅是印尼朋友們的人格魅力，更重要的是我們了解到與人聯結的溫暖。在與他們建立友誼以後，我們得到的不只是他們的幫助以及在路上微笑揮手打招呼的朋友，而是我們接觸了一個截然不同的文化。從接觸進而認識繼而了解，我們用了一年的時間去溝通，透過這樣的交流了解了一個新的文化背景，從做畢業專題達到了文化文流的目的，這完全是我們始料未及的，也是我們在這個科系中學習的一大目標。

在這一段過程中，我從只是想著要完成畢業專題變成真正與這些印尼朋友們連結並溝通。漸漸的我明白社會的冷漠以及不聞不問源自於對新事物的不了解。確實，誰會關心自己不了解不認識的東西呢？所以我們用了一年的時間去製作了影片與小手冊，讓更多的人能夠透過更多這樣子的管道去了解南方澳這個地方的外籍漁工們。

當然我們所做的只能夠讓人們初步了解這個族群，台灣還有更多的管道能夠讓大眾去認識這些鮮活的人，他們的背景、文化與生活。除了了解族群的目的之外，這也是個認識新事物與文化的機會，讓社會更有溫度可以從了解自己族群以外的人或文化開始。在一個資訊爆炸的年代裡認識新事物並非「挾泰山而超北海」，而是「為長者折枝」而已，不是不能而是不為。

LOHO the Elders
東村語憶樂齡趣

藍云柔

大四生的星期五

或許大家對大四生的映像,大部分是坐等畢業,無所事事,然而對我們而言,沒課了的星期五卻不是拖著行李,帶著書包回到溫暖的家,而是前往一個在宜蘭火車站附近的社區發展協會。初次乍到,首先映入眼簾的是一間廟宇,原來東村社區發展協會藏匿於「三聖宮」一樓。帶著緊張的心情踏進建築物裡,每一張面孔都是那麼的慈藹但是陌生。

接受到給予

我們的專題計畫正式名稱為全球在地行動實踐計畫(GLocal Action Practice Program),結合全球在地的理念,把我們所學轉化成實際行動回饋給在地產業,並藉此了解宜蘭在地文化與生活,進而深耕宜蘭。從小到大我們總是在一個「接受」的角色,我們接受教育,接受別人的指導,卻未曾有實際行動,站在「給予」的角色回饋給社會。藉由全球在地行動實踐計畫,我們有幸有這個機會將留學時培養出的國際觀結合我們一生所學帶給東村發展協會裡的各個長者們。從日語到英語,為了讓長者產生興趣,我們刻意的先從日語開始。因為我們的長者分佈年齡廣泛,有一些長者小時候是有接受過日本教育的,加上我們 挑選的字詞又大部分是台語的外來語,所以這些新的字詞對他們來說都得心應手。在學習的過程中,很開心看到他們滿滿的培養了一些自信,還記得他們開心的大聲說出字詞時,臉上的自信是無人能比的。

「我老了啦...」

在每次的拜訪我們都逐漸的和長者們一點一滴的建立起互相的信任。每一次的互動都讓我們更了解彼此。隨著拜訪和活動次數增加,我們的字詞也從日文調整到了英文,字詞也隨著變難。我們往往發現在學習新的知識時,長者們最長掛在嘴邊

的話便是「我老了啦」,然而我們並沒有因為這一句話就澆熄了我們的熱情,抱持著熱情的心,我們一而再再而三的鼓勵和激勵長者們學習開口和我們一起練習新的語言。

享受樂齡,當一個快樂的銀髮族

隨著時代的變遷,社會一直在進步,科技日新月異,不斷有 新的知識等著我們去學習,然而隨著年齡的增長,我們往往就停滯不前,認為 50 歲後人生就開始走下坡,認為人一但老化就等於退化。從我們出生那天開始到死亡為止我們每一天都在變老,變老是一個直在持續漸進的過程。變老不是一件不好的事情,而是人生歷練的累積。所以我們要擺脫以往的心態,享受樂齡人生,當一個快樂的銀髮族。

藍云柔

在發展協會裡的畢業專題

有溫度的畢業專題?

畢業專題，在我的認知裡畢業專題就只是一項作業，唯一和以往報告或功課不同的是，需要指導老師在旁指導協助，和沒有過就變不了業的作業。起初， 在選合作組織時，因緣際會下選到了東村社區發展協會。然而就這樣保持著在「做作業」的態度一直到了下學期，然而在畢業成果展前，回顧過去，發現長者們的改變，長者們對我們更是越來越視己如出，一次次的邀約， 甚至帶著自己做的吊飾送給我們，又或是在來的途中看到有人在賣枝仔冰便買了請我們，逐漸的他們卸下自己的心牆。距離畢業成果展 7 天，大家如火如荼的抓緊時間和老師開會討論成果展的細項，這次大概是已經是這禮拜內和老師的第四次開會了，不出意料的是我們一樣帶著我們滿意的作品進去，又依然帶著落寞和我們的成果作品走出了辦公室，只記得那時外面正下著綿綿細雨， 或許是因為梅雨季節要到了，記得那雨下了好久好久。

接受到給予

我們的專題計畫正式名稱為全球在地行動實踐計畫（GLocal Action Practice Program），結合全球在地的理念，把我們所學轉化成實際行動回饋給在地產業，並藉此了解宜蘭在地文化與生活，進而深耕宜蘭。從小到大我們總是在一個「接受」的角色，我們接受教育，接受別人的指導，卻未曾有實際行動，站在「給予」的角色回饋給社會。藉由全球在地行動實踐計畫也就是我們的畢業專題，我們有幸有這個機會將留學時培養出的國際觀結合我們一生所學帶給東村發展協會裡的各個長者們。從日語到英語，為了讓長者產生興趣，我們刻意的先從日語開始。因為我們的長者分佈年齡廣泛，有一些長者小時候是有接受過日本教育的，加上我們挑選的字詞又大部分是台語的外來語，所以這些新的字詞對他們來說都得心應手。在學習的過程中，很開心看到他們滿滿的培養了一些自信，還記得他們開心的大聲說出字詞時，臉上的自信是無人能比的。

「我老了啦...」

在每次的拜訪我們都逐漸的和長者們一點一滴的建立起互相的信任。每一次的互動都讓我們更了解彼此。隨著拜訪和活動次數增加，我們的字詞也從日文調整到了英文，字詞也隨著變難。我們往往發現在學習新的知識時，長者們最長掛在嘴邊的話便是「我老了啦」，然而我們並沒有因為這一句話就澆熄了我們的熱情，抱持著熱情的心，我們一而再再而三的鼓勵和激勵長者們學習開口

和我們一起練習新的語言。

享受樂齡，當一個快樂的銀髮族

畢業展那天帶著長者在舞台上表演，在掌聲中看到了長者們引以為傲的表情，讓我很欣慰。在這段時間裡，我們看見了長者們的進步，一次比一次的更勇於開口，更勇於接觸新的事物。時代的變遷，社會一直在進步，科技日新月異，不斷有新的知識等著我們去學習，然而隨著年齡的增長，我們往往就停滯不前，認為 50 歲後人生就開始走下坡，認為人一但老化就等於退化。從我們出生那天開始到死亡為止我們每一天都在變老，變老是一個直在持續漸進的過程。變老不是一件不好的事情，而是人生歷練的累積。所以我們要擺脫以往的心態，享受樂齡人生，當一個快樂的銀髮族。

闕廷珍

初見東村

還記得第一次拜訪宜蘭東村社區發展協會時，是帶著那種既期待又緊張的心情出發。在去拜訪東村社區的途中，我反覆在心中問自己，我真的有辦法做到嗎？個性內向、害羞、慢熟的我，能夠在第一次見面的長輩們面前展現自我

嗎？在這個計畫中，我有能力把事情做好，為東村社區貢獻些什麼嗎？

何謂全球在地化？

全球在地實踐行動計畫（Glocal Action Practice Program, GLAP）是我們畢業專題的全名。而其中的Glocal是結合了Global（全球）以及Local（在地）的精神。這個計畫總共分七組，分別是宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中、枕頭山休閒農業區發展協會、宜蘭縣漁工職業工會、東村社區發展協會、宜蘭縣南澳鄉金岳國民小學、宜蘭市立圖書館以及總籌推廣組。各組分別進行不同的計畫，目的是希望能將我們所學習到的透過與宜蘭在地機構合作的方式回饋社會，協助原本僅僅在當地知名的地方產業和社區躍上國際化的舞台。

用語言交流打破世代隔閡

這個為期一年的計畫，我選擇了東村社區發展協會這一組。社區裡的長者們年齡分佈廣泛，大約在五十歲到九十幾歲之間。經過與指導教授和機構負責人討論之後，我和我的組員決定上學期與長者們以英文為主軸做語言交流活動，下學期則以上學期的語言交換作為基礎，期望長者們和我們一起在畢業專題成果展上表演一個英文讀者劇場。與長者們做語言交換對我們來說其實是一項很大的挑戰，因為並不是所有的長者都聽得懂國語或是會講國語。協會裡的長者，有些人懂國語，有些人只懂台語，有些人懂一點日語，甚至有些長者因為沒受過教育而不識字。每位長者平常使用的語言都不太一樣，導致我們在進行語言交流活動時，會有一些長者無法完全參與。於是我們下了十足的功夫，在一次又一次的活動中吸取經驗、和指導教授以及機構負責人做討論與檢討，重新設計我們的語言交流活動。一開始，與長者們相處，並不是一件很容易的事。有時候，我們和長者們也會因為成長背景、時代和思想截然不同而持著不同的意見和立場，也會因為有了語言溝通的困難常常不清楚彼此想表達什麼。但是我們為了縮短世代間的隔閡，在聊天的過程中找出共通點。從中慢慢蛻變成更好的自己，學習與長者們交流，也從他們身上學習閩南語、傳統文化。

長者的讀者劇場

讀者劇場是一種以文本為主的閱讀活動，表演者不需要背劇本，也不需要華麗的舞台裝扮和道具即可上台演出。藉由讀者劇場的方式，不但可以增加朗讀者的信心，也能夠促進他們的創造力。我們當初選擇了與長者們一同表演讀者劇場，就是不想讓他們有背台詞的壓力，讓他們能夠盡情發揮他們的想像力在自己的表演上。還記得當初邀請長者們到我們的畢業專題成果展和我們一同表演讀者劇場時，長者們都會說：「不行啦我老了，我記不起來那麼多啦！」或者是：「我會緊張害羞，不敢上台啦 ！」但是經過不斷地練習與鼓勵，他們越來越有自信，看到我們時，甚至會主動跟我們說英文。原本以為長者們會因為緊張而排斥上台演出，結果到了成果展當天，反而是長者拍拍我的肩膀，告訴我不用緊張。還記得有一天星期三下午我們去拜訪東村社區發展協會的時候，外面正在下著滂沱大雨。原本還在擔心著長者們會不會就因此待在家中而不來參與我們的語言交流活動，就看到了長者們陸續前來，笑著跟我們打招呼。當下也讓我瞭解到語言交流活動的重點不是在於長者們學會了多少英文單字或英文句型，而是在於跟我們語言交換的過程，他們是否樂在其中。長者們對於我們的語言交換活動反應都很熱烈也很努力的學習每個單字，甚至做了筆記要回家複習。回想起這一整年，印象最深刻的是有一天，機構負責人給我們看了長者在家拿著筆記，努力練習每個英文單字發音的影片，令人十分感動。 我想東村社區的長者們就是「活到老，學到老」最好的例子吧！

認識東村，認識自己，認識團隊合作的重要性

經過了一個學期的時間與宜蘭東村社區發展協會的合作，不但獲益良多，還認識了許多活潑可愛的長輩們，甚至重新認識了自己。在做這個計畫之前，一直認為自己不擅長與人相處，是個有社交恐懼症的人。但是在實踐這個計畫時，我試著調整自己的心態，主動與長者們聊天、問候和關心他們。這讓我了解到，在我們的生活中有許多事情並不是做不到，而是根本從未認真去做；其

實只要願意試試看，就一定有辦法做得到。而這樣另類的畢業專題，更是讓我了解到了團隊合作的重要性。一個團隊裡，成員們必須有著共同的目標，並且透過相互切磋與溝通，才能夠成功。參與全球在地實踐行動計畫後讓我深深體會到了我們組員必須發揮團隊合作的精神，齊心協力，以便爭取更大的成功。

謝佳娟

走入世代異溫層 現實中的異溫層

相信各位都曾遇過類似的經驗。當你早晨路過附近的公園或是社區中心時,總 會有那麼幾次遇上一群中老年人在公園內跟著音樂起舞或是打著太極拳。當我 經過時,都會覺得那個地方就像是一個異空間,不容任何外人闖入或介入。 由於網路的發達,人們能輕易地在網路上找到與自己理念相近的人。因此發展 出了同溫層這個名詞。但相對的,我們也和與自己立場不同的人距離越來越 遠。我們也用異溫層來形容與我們沒有什麼交集的群體。尤其是長輩們。光是 與自己年齡相近的同儕們相處都會有不同的立場、意見,更何況是跟成長背 景、思想跟時代完全截然不同的各位長輩們呢?當我撞見各位長者們在公園翩 翩起舞時,總會覺得這場景就是大家所說的異溫層的具現化。而我所感受到的 疏離感則顯示了彼此世代間的距離。

因為淡江大學全球發展學院大三出國的方針,我得到了出國留學一年的機會。 在與國外同學們相處的過程中,我發現到與台灣的學生比起來國外的學生們與 自己的長輩們並沒有太大的隔閡。他們可以跟我侃侃而談自己的祖父母是從哪 邊來的,他拿手的料理是什麼。每當遇到這種時候總讓我不禁思考起我們之間 的差異。

當我回到台灣後,升上大四的我參加了淡江全球在地實踐計畫(GLocal Action Practice)。這個計畫旨在結合從國外回來的我們的經驗、在大學所學習的知識後實踐於當地組織。在本次的計畫中我們共分為七組。分別為宜蘭縣漁工職業公會組、金岳國小組、吳沙國中組、枕頭山休閒農業發展組、東村社區發展協會組、宜蘭市立圖書館組及語言系推廣組。而我所參與的組別為東村社區發展

組,與我們合作媒合的在地機構則是東村社區發展協會。東村社區發展協會在當地擔任著社區關懷據點的角色。平日會記錄、測量長輩們的血壓注意身體狀況,也會開放各式課程讓長輩們參與。而在本次的計畫中,我們小組決定以語 言交換當作本次計畫的主軸。而在語言交換進行的途中我們也遇上不少的問題。像是當我們使用諧音輔助長輩們發音時,我們便注意到協會中有些長者並不識字。因此使用諧音的成效並非十分理想。在與指導教授謝顥音的討論後, 我們便打算轉而使用圖像來幫助連結。但這次卻變成了一些長輩們從沒看過這些東西。我們一邊實踐著計劃一邊從中學習著。而因為是語言交換,我們不僅是告訴長輩們我們在學校裡學了什麼,也從長輩 們了解到了我們不知道的事情。像是我們告訴他英文,而他們可以告訴我們閩南語。我們還可以能將這個活動當成一個與長輩們互動的契機。我們能投過提問向他們了解過去他們過去的生活風格。而這也是我能突破世代異溫層的一個

契機。

謝佳娟

開端

大約一年前，結束大三出國後回到校園後。等待著身為大四生的我的便是畢業專題。在課堂上指導老師謝顥音教授向我們介紹本次我們要參加的全球在地實踐行動計畫（Glocal Action Practice Program，又稱GLAP)。教授向我們說明這項計畫是希望我們能將大三出國的經驗以及大學所學應用到與我們合作的宜蘭在地機構上，藉此達到回饋在地與在地連結的目的。在全部的七個組別中，我與另外的五位夥伴加入了東村組。

活動

上學期我們安排了語言交換。過程中有不少長輩們對於學習外語這件事展現了高度的熱情。雖然有不少人在一開始都會對我們說「我沒有讀過書讀不了英文啦。」或「老了都記不住。」之類的話。但在我眼中看來，各位長輩們依舊是對

學習這件事情抱有熱情。讓我第一次真實體會到了什麼叫做「活到老，學到老」。語言交換的過程中，我們也多了許多能和長輩們交流的機會。有時關心他們的身體狀況，有時聊到他們平時的生活，有時會提到他們的過往。他們也會關心我們平常在學校的生活，也會讓我們平常多多回家。在這一來一往的過程中，我們似乎對彼此開始多了些熟悉。 而到了下學期，在與謝顥音教授討論後。我們決定將延伸上學期的活動，希望長輩們不僅對外語開始熟悉，也能運用這些外語完成一個演出。我們便決定將不一定需要背起台詞的讀者劇場作為下學期的目標。為了演出，我們改為一對一的與長輩交流。前往東村的日子也增加不少。過程中我們也不斷的修正各種計畫，為了完成學期末的演出而付出了不少努力。
當我們結束演出，台下的觀眾為我們鼓掌時。站在台上與長輩跟同伴們一同鞠躬謝幕的我內心是滿滿的澎湃。

陌生到熟悉

還記得我第一次甫踏入東村社區發展協會時揣揣不安地四處打量這個第一次到訪的地方。我並不是一個外向、擅長跟陌生人交流的人，即便我們已經為第一次的見面準備了幾個小遊戲。我依舊擔心我沒辦法很好的帶領現場的氛圍，搞砸了第一次見面的印象。確實，我真的很內向。基本上整個活動我都是在旁邊陪笑。卻也在活動過程中發現到機構的長輩們對於新事物的接受度之高。一開始本來擔心我們準備的遊戲會不被長輩們青睞。但整個活動下來長輩們的參與度都十分的高。不過當下我也能感受到長輩們的寬容並非是因為接納了我們的緣故。而是比較像是對陌生人有的帶有距離感的寬容。

不過透過上學期的語言交換的活動，以及下學期我們所專注並最後於成果展上演出的讀者劇場，我能感覺的彼此的距離拉近了不少。

成果展的演出之後長輩們對我們說的「要記得之後還要來看我們」的叮囑似乎在告訴我，我們的距離已經與第一次見面時不一樣了。

趙逸蘋

社區你我他，零距離的情誼

關於那些我從未發掘過的事物

時光飛逝，在宜蘭礁溪就讀大學的日子，已經不知不覺地過了整整三年的時間，除了系上的專業知識，搭配上好山好水的景色以外，我認為自己對宜蘭這個地方是一無所知，因為我從未認真且用心地去觀察，去體會那些，我從未發掘過的事物。直到一個偶然的機會下，面對大四的專題計畫，我才開始仔細地去思考這些問題，我開始往宜蘭奔走，試圖尋找那些我尚未接觸過的人事物。透過這個計畫，我走出了以往看待周遭一切的角度，開始漸漸地體會到宜蘭這塊土地的溫暖與美好。

不夠成熟的孩子

關於我們的專題計畫，它的正式名稱為全球在地行動實踐計畫，英文則是GLocal Action Practice Program，簡稱作GLAP，其中的Glocal一詞結合了Global（全球）以及Local（在地）的理念，目的是將我們所學轉化成行動服務回饋宜蘭在地的產業。由於一些意外插曲，我與原本的好友分開，進入了東村組，坦白說，一開始的我對於這個結果感到很不開心。我是一個內向且不擅社交的人，當時我並不完全認識每一位組員，只知道她們的名字，僅此而已，而她們對我這位組員也不熟悉，我們只好從零開始慢慢認識彼此。另外，由於我的原生家庭影響，導致我對於與長輩相處一事存有陰影。在計畫尚未正式開始前，我已經開始有點反感，甚至是有些排斥，當下的我並沒有敞開心胸，給自己一次去嘗試的機會。在計畫真正開始後，我硬著頭皮地走進東村社區發展協會，映入眼前的一切跟我先前所想像的仿佛是天壤之別，社區裡的長者很友善地對我露出笑容並歡迎我的來到，那是我們第一次見面，我們完全不認識彼此，但他們待我卻比誰都熱情，我也因此慢慢放下自己對周遭事物的成見，去改變自己那不成熟的態度。

我能為他們貢獻什麼？

在這個計畫中，我是活動組的一員，我必須負責每一次的活動內容，上學期的我與小組成員們負責與長者們進行語言交換的互動。對於自身沒有十足的信心，覺得自己不像其他同學優秀的我認為活動組的工作並不是我所擅長的部分，儘管我試著努力做好每一件事情，我卻也開始不斷地擔心自己這樣做是對的嗎？這些活動，長者們真的會喜歡嗎？我是一個尚未畢業且經驗不足的大學生，我能為整個東村社區貢獻什麼？在數不清的會議中，我清楚記得指導教授與我們說過的一段話，她告訴我們，她並不希望我們用以往對待作業的態度去實行這個計畫，她希望我們能從中發掘有趣的地方，並且用有溫度的方式去做那些事。於是，我開始思考，長者們一直以來對我的照顧與包容，與其不斷煩惱或是貶低自己的能力，我更該做好的應該是讓長者們能夠體會到他們所帶給我的那些溫暖，那些有溫度的感受。

身心俱疲下的成長

原本不太喜歡回家面對長輩的我，卻漸漸被東村社區所吸引。計畫的每一次活動，雖然有好幾次不免感到身心俱疲，但長者們始終對我露出一樣慈祥的笑容，每一次都是很歡迎我的來到，享受我陪伴他們的每一刻，或許那種疲憊也就因此頓時消失地無影無蹤了。而這樣子鼓勵我的長者們，卻對自己沒有信心，總是覺得自己所擁有的能力不算什麼玩意兒，他們總是認為我好厲害，能一口流利地說出每一個英文單字。即便長者們個個謙虛，但其實我認為他們是很有天份的，總是能在每週一個小時的活動中記下大部分的英文字彙。於是，我決定要運用我身上所擁有的能力，透過上學期的語言交換活動，讓長者們能夠更勇於開口與他人分享及互動，我希望長者們能夠與我們一同享受這些過程，希望他們能夠清楚自己是獨一無二的，更希望他們能夠認為自己是比我們還要厲害的人。在上學期的過程中，我也面臨到不少的挫折，像是態度、相處以及溝通上的問題，長者們反應不佳的問題等等，雖然當下真的十分痛苦，我

還是想盡辦法解決問題，一步一步走過來了，而這個過程也讓我學習到比起當一個渺小的大學生，我該怎樣地當一個更好的人。

愛不憶外，陪伴常在

在經過上學期的一系列語言交換活動後，我與長者們之間可以說是沒有任何距離了，即便有些長者不擅長講國語，我們也能聊得合不攏嘴，享受有彼此陪伴的時光。到了下學期，我們為長者們帶來一系列讀者劇場的活動，並在成果展上展現我們一年多的努力結晶。長者們為了與我們一同站在舞台上發光，各自做了很多筆記，甚至回家之後也不斷地練習，這些景象也稍微撫平了我身患社交恐懼症的壓力，因為我知道自己身上還有更大的責任要扛著。長者們在努力唸出每一個英文字詞的同時，我們也在指導教授的帶領下，不斷訓練自己上台的走位與說詞。「長者們可以出錯，但唯獨我們不行。」這段話不斷地在我腦海深處迴盪，在與長者們站上舞台一同表演時，深知長者們會緊張的我，頓時擔憂自己不夠好，沒能讓長者們放寬心，我又索性地因為站在舞台上面對人群的壓力而微微低下了頭，在那一剎那，沒想到眼前觀眾的掌聲給予了我們十足的勇氣，那一刻的我深深忍住了感動的淚水，再次抬起頭完成屬於我們與長者們的表演。在長達一年的活動結束後，我與組員們即將畢業，各奔東西，在面對一切未知的同時，離別的話我還未能說給長者們聽，他們卻主動且大方地與我們道別。「要常來喔!我會很想妳的!」，直到那刻我才領悟，原來長者們早已把我當成家人般對待，而平凡的我也早已被他們所信任且肯定。透過這份專題計畫，一年下來種種的過程，讓往往對自己沒信心的我，深深覺得自己變得更好了些，離更好的自己又更近了一步。東村語憶樂齡趣，隨著歲月洗刷，即便未來長者們可能忘了他們所唸的英文字詞，但那些我們一同創造的回憶將永遠存在彼此心中。

田庭萱

您有多久沒有回家了?有多久沒和祖父母們說話了? 您知道該如何和祖父母們溝通嗎? 我,一年才見祖父母一次的人 克服和長輩們溝通的恐懼 用跨世代的溝通拉近了彼此之間的距離

旭日東村。緣起

我參加了 GLAP (glocal action practice program)全球在地行動實踐計畫。這個計畫 結合了全球化及在地化的理念分成數個小組在宜蘭縣執行。總共分為宜蘭縣漁工職業 公會組、金岳國小組、吳沙國中組、枕頭山休閒農業發展組、東村社區組、宜蘭市立圖書館組及語言系推廣組。各組分別進行不同的計劃,將我們所學與在地機構合作以 達到回饋在地之目的。我加入的為東村社區小組-旭日東村,與東村社區發展協會媒合 進行樂齡互動活動。我們取旭日當我們的組名是希望長輩們能藉由我們的活動可以吸 收到更多不一樣的知識並能充滿活力就如同旭日東升一般。一開始我選擇東村社區小組是因為發現到現代人多屬於小家庭,和祖輩的關係也比較生疏。而我自己更是不知 道該如何和長輩們相處,常常和長輩在溝通上有所誤解,造成雙方的不快。長久以來我便產生恐懼感並時常藉理由逃避任何與長輩溝通的場合。我希望能透過在東村與長輩的交流更了解如何與長輩們相處並學習待人處事的方法。

語言與時空的交錯

與長輩們進行的語言交換活動對我們而言是一個很大的挑戰。在要如何引起長輩 們對外語的興趣並樂意和我們做活動上,我們下了十足的功夫。從一次又一次的活動 中吸取經驗、和指導教授及機構負責人做討論和檢討,我們採用了和食物有關並有閩 南語諧音的英文字彙和互動遊戲做我們語言交換的部分。長輩們教導我們這些單字的台語唸法並分享自己過去的點滴,諸如一些傳統的料理方式;而我們作為交換告訴長輩們這些單字的英文唸法。在這過程中,我學到與長輩們溝通的技巧-提問。藉由問問 題的方式,長輩們更能有所回應並給予意見甚至開啟新的話題。猶記得,我和一位長 者在一次課堂上聊到 Bowl (碗)這個單字,我們是

取保庇中保的閩南語諧音向長輩介紹 的。之後我便問他碗盤這些食器的閩南語為何?他便有自信的指導我,而後還與我分享 他小時候在農村中與他的母親為全家人準備飯菜的經歷,也為當時的時空背景做了一 個介紹。這次的經歷逐漸消除了我對長輩們溝通的恐懼感,使我更能勇敢和長輩們溝 通。

從中學,找回連結

在東村的這些日子,我從最開始的逃避與長輩相處進步到願意主動關心長輩們並 和他們用閩南語溝通。長輩們其實並非我原先想得如此嚴肅和難相處,他們十分有包 容力。彷彿知道我的擔憂與恐懼,長輩們一看到我呆站在旁邊不知如何是好時,總是 熱情的邀我加入他們的話題,鼓勵我發表自己的看法。若有疑慮的地方長輩們也會先 詢問清楚我想表達的意思且加以指導。這不禁讓我想到一句廣告標語:「不做不會怎 樣,做了很不一樣」若當初我沒有選擇加入 GLAP 計畫的東村組,也許我到現在還是不 懂得如何和長輩們相處並逃避著吧!這個計畫讓我正視自己的問題也給予我解決的方 法,讓我在過程中慢慢蛻變成不一樣的自己,更加積極去和長輩們交流進而從他們身 上學習閩南語、傳統文化和如何察言觀色。雖然可能尚有不足的地方,但我努力過 了,也會在未來的活動中繼續成長。慢慢地將世代間的隔閡透過溝通連結起來,畢竟 有些事現在不做,以後便沒機會了。

田庭萱

走出舒適圈克服恐懼

起始

GLAP (GLocal Action Practice Program)全球在地行動實踐計畫結合全球化及在地化的理念分成數個小組在宜蘭縣執行，將學生所學與在地機構合作以達到回饋在地之目的。我參加其中與東村社區發展協會媒合進行樂齡活動的東村組，希望能透過與長輩們的交流學習待人處事的方法，並克服自己對社交溝通的恐懼。

計畫與變化

從頭開始規劃一系列樂齡活動對我們而言是個巨大的挑戰。在如何引起長輩們對外語的興趣並樂意和我們做活動上，我們下了十足的功夫。結合上學期的語言交換，從一次又一次的活動中吸取經驗、和指導教授及機構負責人做討論和檢討，我們決定立下成果展同長輩們進行讀者劇場的目標。在與長輩們練習的過程中，我們會時不時和他們聊些過去的事，試圖勾起他們的回憶與情緒應用在讀者劇場中，也同時減少他們的緊張感。我搭配的長者因為時代背景關係只能用閩南語溝通，也不識字。每次活動結束時，她總是默默地拿著她的劇本來我身邊用閩南語笑著說:「今天辛苦你了，分配到我這個沒受教育的很衰鮹，不像那些有受教育的…」笑容的背後是無奈也是對自己沒受過教育的自卑感。每次結束我都鼓勵她做得很好，只是需要時間，慢慢來總會成功。這樣的對話持續一整個學期，她最開始的無奈和自卑隨時間慢慢消散，最後甚至主動學一些比較難的句子，眼神也逐漸變得有光彩更有自信。她的轉變引領我慢慢地走出社交恐懼，使我更能勇敢和其他長輩們溝通，也讓我真正相信所謂勤能補拙。

逆境與掌聲

經歷無數次的練習和與指導教授的討論，我們一次次更改成果展的內容，排練從走位，簡報到精確的時間控管一切都無可挑剔。成果展當日，當主持人邀請東村組上台時，對這一天的到來我竟有種不真實感。面對人群，我強迫自己勾起嘴角的微笑，試圖以笑容消弭內心的恐懼。場外的雨聲、台下的快門聲和來賓的低語混雜在一起，我口中的字符惴惴不安開始發抖。即使是練習過無數次的講稿，在這一刻卻也變得陌生。聲音因為緊張哽在心口，在沉默中我無助的望向台下，希望能透過熟悉的面孔找回勇氣。那一瞬間，機構裡一位長者眼神和我交會，她發現我的窘境並微笑地向我點頭。她的微笑給我很大的鼓勵，也安撫了我的情緒。我看著她並將注意力集中在她與報告的內容後，我有自信地打破沉默，聲音也不再顫抖。最終一切回到正軌，謝幕時，得到的掌聲讓我覺

得這一切都是值得的。這個計畫讓我正視自己的問題也給予我解決的方法，讓我在過程中慢慢蛻變成不一樣的自己。雖然尚有不足的地方，但我已嘗試走出舒適圈、去主動溝通，更不用提站在百人面前的成果發表。克服逆境後的掌聲也為這一年的計劃畫下完美的句點，帶給我在未來繼續成長的動力。

千葉桃花

LOHO the Elders

Introduction

Our group go to Dongcun community and conduct activities to know more about local cultures and histories. For final exhibition, second semester focused reading theater (RT) mainly. Also I think we could give them a little confidence that people can do anything no matter what age.

The importance of proper process

Building a good relationship before achieving a same goal is a key to success it. Our cooperation is elders and we haven't met before. Furthermore, we have to connect globalization and glocalization. It seemed there are not so many things that elders can do or activities that young people and elders do together. So we had to consider lots of things that we and elders can do and also fit their needs. Thinking back, language exchange (teaching Japanese and English) was most efficient way to know them, do

something together, give them a chance to learn and also give them a sense of achievement. When we taught Japanese or English, some people said, "no we cannot", "difficult..." or maybe some were surprised that they learn foreign language at the age of 60 or 70. But time went passed, they may find out that they also can pronounce English and can guess the word by picture cards or movement. Doing language exchange brought us chances to be closer and two more things: achievement of learning and knowing young and old history. Also students and elders can talk daily life or have deeper conversation that we usually cannot hear in class. So even there are times that we and they want to give up or don't know how to bring the class, language exchange made us like family in the end.

“Everyone loves me.”

I really can't forget that moment. For second semester, we mainly practiced reader's theater and practiced with one elder. I was assigned with elder (Linchi Ai?) who mainly speak Taiwanese and write Japanese Katakana. I was holding the issue of language barrier from beginning so I worried a little bit when I actually have to teach English to her not to whole class. Maybe it was first time or second time we taught about RT. My pair was Linchi Ai and I repeated the sentence so that she can understand how to pronounce it. But she moved to other table that an English teacher was practicing alone. I was wondering how can I bring her back and make her able to read English. For next time, I tried to greet her with smile and cheer her up no matter she can read it or not. I continue cheering her up and be closer to her, she changed. She could read some English without my sound back or really continue pronouncing sentences again and again. For last practice day, we collected their papers that their hand writing pronunciation are written. But Linchi Ai, she kept one paper that is written, "They don't forget me." "Everyone loves me." I was really touched because she likes and knows the meaning. She could know 他們都不會忘記我，大家都愛我 in English and loves it thanks to our RT class. We taught languages but also they taught me that language can be barrier or the one make people connect.

Throughout this project

This last performance couldn't success without my group members, elders of Dongcun, advice from Ivy Laoshi and small effort to every time. It finished on 5/27 but I believe that the things we did remain in our memory and next task is connecting the

skills and memories to future.

Hunting Children For Reading, Vast and Various!
金益求精，岳讀繽紛

林玲萍

我討厭小孩，可是我選了金岳國小

「欸? 玲萍你怎麼會選金岳組?」當我每個朋友知道我選擇金岳國小都會有的疑問跟驚訝，因為「我討厭小孩子」。在開始選擇組別之前，上一屆選擇金岳組的學長就不停地灌輸我,「金岳的孩子們真的很可愛！」,經過很久很久的思考,「好吧！就當作自己的一個挑戰」畢竟在未來我也不可能會想要主動接觸可怕的小孩子,所以才選擇決定給自己一個機會以及挑戰,投入一個我從來不會考慮的計畫,雖然地處偏鄉、雖然路途遙遠，但對我來說距離不是問題，畢竟再遠也遠不及我大三出國時所選擇的美國。

計畫的一開始

我們的指導教授謝顥音老師總是說:「金岳組是最辛苦的一組，我會最關注你們組。」開始之前因為對整個計畫還不是那們熟悉，在第一次跟老師面談前什麼都沒有準備，天真的以為老師會跟我們說一切的細節，導致在開會中被罵個狗血淋頭。開始後的幾周,處於還在摸索的階段,每週不停地小組開會、跟老師的開會、再小組開會，從零開始渾渾噩噩的我們發現負擔真的越來越重，直到逐漸習慣、上了軌道後才「鬆了半口氣」。

我們的初次見面

在第一次跟孩子們的相見歡之前,因為我們跟小孩子接觸的機會不多,尤其是我,煩惱了很久要如何與孩子們有個愉快的開始，從自我介紹、破冰遊戲、團體共讀到選擇共讀夥伴，設計了個「理想的計畫」,結果在活動當中，孩子們相當投入遊戲,「再玩一次！」她們說，我們也順其自然的一玩再玩，直到下課鐘聲響，

才慌慌張張地攔住想要往外衝的小孩子，急忙地將共讀夥伴決定出來。回程，老師在車上笑著說:「你們剛剛被小孩子敲著鼻子走了齁?」,我說:「對,而且好累。」老師又笑的更開心了。這是我們的第一次見面，喔對，忘了說，跟我配對到的孩子就是先前說的那位學長所負責的，僑葳！

我最喜歡你了！

在整個計畫正式開始之前，我做了很多心理準備，想著「絕對絕對不能對小孩子發火、不能讓她們發現我不耐煩、要維持好姐姐的形象！」但實際相處下來，我的小朋友，僑葳意外地配合我，記得在第一次各自共讀，唸完故事書後，小孩子們開始玩起扮家家酒，突然僑葳拿著一杯積木給我說:「這個給你！是你最喜歡的珍珠奶茶！」我很驚訝也很感動，驚訝的是共讀時隨口說的一句話沒想到她會放在心上，感動的是她在玩遊戲途中會想到我！

在另外一次的共讀時，跟僑葳聊到她在相見歡時最想要配對到的姐姐，我故意地問:「你不是在第一次見面的時候說你最~想要抽到、最喜歡貝殼姊姊了嗎?」她就瞪大她深邃的大眼睛很著急地說:「那是之前！我現在最喜歡你了！真的！」在那個當下認真覺得非常感動,其實我對她還沒有付出太多,多到能夠讓她說「最喜歡我」這件事，所以很開心、超級開心！後來每一次去金岳國小，我都會遠遠地大喊:「僑葳~~~」然後堅持在見面時給彼此一個大大的擁抱！

林玲萍

最美的風景是...我喜歡妳，妳也喜歡我！

GLAP & US

GLAP，全名為 GLocal Action Practice Program，其中的 GLocal 分別是 Global（全球）與 Local（在地）的結合。因本校區實施「全大三出國」計畫，而我們在大三那年也各自在國外認識了不同的文化特色也體驗過當地氛圍。回到台灣，卻似乎發現我們不熟悉生活了 20 幾年的地方，何況是在大學念書的這幾年，總是只有「經過」宜蘭並沒有太深入的認識。因此，我們想要與宜蘭這塊土地，製造更多的記憶，有更緊密的連結。希望在未來某一天，帶著家人或朋友回來，能

夠向他們驕傲地向他們侃侃而談，「我們跟宜蘭的故事」。

為什麼是金岳組？

說實話，我自己是一個「非常討厭小孩子」的人，我家樓下是一間幼兒園，每當父母接送孩子上下學的那段時間，總是我最崩潰的時候，出入家門口經過小孩子的尖叫聲及橫衝直撞，永遠是我的惡夢。有時候會跟其他住戶的小孩搭乘同一班電梯，我總心裡默念：「不要尖叫、不要跟我講話、不要叫我阿姨、你們趕快回家」。

當我每個朋友聽到我選擇「金岳組」臉上都會出現疑問跟驚訝，因為他們都知道「我討厭小孩子」。在開始選擇組別之前，上一屆選擇金岳組的學長就不停地灌輸我，「金岳的孩子們真的很可愛！」，經過很久很久的思考，「好吧！就當作自己的一個挑戰」畢竟在未來我也不可能會想要主動接觸可怕的小孩子，所以才選擇決定給自己一個機會以及挑戰，投入一個我從來不會考慮的計畫。

可是金岳組...

「來回金岳國小要 4 個小時，而你們只做 40 分鐘的共讀？」這是另外一個常見的疑問及驚訝。沒錯，我們的確是把每一個星期五的時間空下來，前往金岳國小只做 40 分鐘的共讀活動，這聽起來的確很不符合時間成本，也是大多數人不願選擇金岳組的原因，可值得與否？我想每個金岳組的成員們都會回答：「當然值得！」

在整個計畫正式開始之前，我做了很多心理準備，總想著要保持「良好的形象」，但實際相處下來，我肯定說：「這是不可能的事！」一開始與孩子們相處總會有段「蜜月期」，她們很聽話、很配合、很乖巧，過了一段時間她們的「真面目」就會漸漸「嶄露頭角」，有時候會說：「我今天不想唸書，我想請假一天，我要去台北！」，或是說：「我回家放個書包就來！」結果消失個 30 分鐘！這種時候我們就得去部落裡「探險」了！四處打聽部落居民們有沒有看到小孩子們，最終會看到兩個臭小孩在部落裡閒晃！這種時候真的會讓人氣的牙癢癢的！

雖然常常因為孩子們調皮而生氣，這也不就表示我們這些大學生們，已經把那些孩子當做自己的妹妹們了嗎？

我最喜歡你了！

還記得有一次，跟我的孩子聊到最一開始選擇共讀夥伴時的狀況，我故意吃醋說：「你之前不是最想要抽到貝殼姊姊嗎？」很意外地，她瞪大她深邃的大眼睛很著急地說：「那是之前！我現在最喜歡你了！真的！」在那個當下認真覺得非常感動。

後來，當我們在共讀時，旁邊有老師在收拾圖書館裡的積木，我便順口跟老師聊了幾句，得知那些玩具都是準備要丟掉的，我心想：好可惜，這時孩子便說：「阿喔～你的珍珠奶茶要被丟掉了～」，我很驚訝，原來她還記得在我們第二次共讀時，她拿積木做了一杯珍珠奶茶給我！可見她心裡還是很在意我的！

在倒數第三次共讀時，我跟孩子提到我們下學期不會再來了，也問了她想要哥哥還是姊姊來陪她念書，但她卻突然小聲地說：「我只要妳...」當下聽到又感動又難過，感動她是真的喜歡我；難過是不久後又要面對我最害怕的道別。對她、對我都是一道必經的關卡，但不管如何我們兩個都是彼此生命中最美的風景，因為「一切都是最好的安排」。

李依倢

藉由 GLAP 開始踏出的第一步

在這學期，開始修習畢業專題這堂課之後，一個嶄新的詞語加入了我的日常生活：GLAP（全球在地行動實踐計畫 GLocal Action Practice Program），這項計畫的宗旨在於將我們大學的所學，實際的運用及回饋這塊我們座落於的土地-宜蘭。我們採取分組的形式，各個組別可以選擇與許多不同宜蘭當地的組織合作，藉由我們的能力去協助組織的需求，也在過程中反思自己，而我，選擇了「金岳國小」的組別，一間位於宜蘭縣南澳鄉泰雅族金岳部落的小學，也從這天之後開始了我與這片土地更多的接觸。

通車 3 小時，活動 40 分鐘

在一開始，我並不知曉這個小學在何處，直到開始研究金岳國小的資訊後才發現

它的所在位置是如此的遙遠費時。我們故定於每週五前往金岳國小，與四位原民小孩進行 40 分鐘的一對一繪本共讀，組員們於星期五上午的課後集合，搭乘計程車下山至火車站，接著轉乘火車至南澳火車站，再轉乘計程車方才能抵達金岳國小，每趟活動來回的車程費時大約 3 小時。朋友聽聞後問我：「妳不覺得這趟行程遙遠嗎、這樣是否值得？」起初，我懷疑過，但在幾次的活動後，我便確定了我的答案：「沒錯，很遙遠，但同時，這很值得。」這個選擇，我不會後悔，在實際幾次活動後，更是為自己的決定感到更加堅定。

為什麼是繪本？為什麼要一對一共讀？

常常有人問，我們為什麼要一對一的去共讀繪本，這樣對他們有幫助嗎？是不是缺乏效益？首先，必須先清楚的了解一件事，我們的目的並不是為了去進行補救教學之類的課業輔導，如果是這種形式的幫助，許多基金會等都能夠做到，我們從一開始的出發點即是「陪伴」，不為其他。原鄉的生活習慣、社會風氣皆與我們城市長大的孩子，在原住民部落中，許多家庭的父母外出工作，長時間不在家中，因此孩童們只得托由爺爺奶奶照顧，爺爺奶奶們年紀長又得負責打理家務及照顧許多小孩，常常皆是力不從心。在這樣隔代教養盛行的狀況下，許多的孩子們缺乏陪伴，在離開學校後更是沒有接觸書籍的契機，語言能力的訓練不足，同時又因複雜多變的家庭關係，產生自我認同的失調。一對一共讀之所以必要，是因為孩子們非常的不同，每個人都有自己難言的故事以及需要被聆聽的處境，唯有在一對一的過程中互相認識、建立好關係後才能理解她的需求及合適的協助方法。由於孩子們普遍對書本缺乏興趣，從繪本著手便是重要的一步，我們要表達給孩子們的是這並不是上課，沒有考試、沒有逼迫。只是單純的希望和他們一起看故事，藉由每週固定的模式，讓他們從小開始養成閱讀的習慣及興趣，同時藉由不同的故事內容讓他們感到與自己生活的連結，也練習想像力及表達能力。即使在他們感到孤獨、無聊時也能知道，書，可以是他們的選擇，是有趣的、能給予他們陪伴的心靈依靠。

李依倢

繪本能帶來的,比你所想的更多

GLAP,前進南澳金岳部落！

GLAP(全球在地行動實踐計畫 GLocal Action Practice Program),是我們畢業專題的核心,此計畫的宗旨在於將我們大學的所學,實際運用、回饋於這塊我們座落的土地-宜蘭。學生們分為數個小組,與宜蘭在地的機構進行合作,針對機構的需求進行不同的任務。而我選擇的組別,則是要前往南澳鄉-泰雅族金岳部落,在金岳國小與原鄉的孩子進行一對一繪本共讀。

原鄉的孩子,哪裡不一樣?

大多數的人,沒有去過原住民部落,不知道原鄉的孩子和都市的孩子,哪裡不同。需要先了解的一點是,在許多原住民部落,家中父母外出工作,長時間不在家,孩子們託由年長的爺爺奶奶照顧,除帶孩子外,還負責打理家務、協助維持生計。在這樣隔代教養普及的情況下,孩子們多半缺乏陪伴;並且,與都市的孩子不同,在放學後,由於家中大人忙於工作無暇照顧,許多家庭的孩子們會在部落中的路上四處遊蕩,不會有接觸書本的機會,更不會有閱讀的習慣;甚至,有的孩子因複雜多變的家庭關係,而產生自我認同上的失調。

為什麼要一對一共讀?選擇繪本的理由?

常常有人問,為什麼我們選擇用繪本去和原鄉的孩子進行共讀?還有,為什麼是要以一對一的形式共讀?這些問題,在加入這項計畫前,自己也有想過。首先,必須先清楚一件事,到底原鄉的孩子,現在最需要什麼?我們得出的答案就是--「陪伴」。從最開始,我們就銘記在心,我們的首要任務就是陪伴。我們的目的並不是為了去進行補救教學之類的課業輔導,如果是這種形式的幫助,許多基金會都能夠做到並且也正在進行。原鄉孩子們的防衛心、警戒心,其實遠比我們所想的更多,要和他們親近並不是一天兩天能夠達到的事。也因此,我們盡力每週都前往進行共讀,每個禮拜,我們花費至少 3 小時通車,就為了去和孩子進行約 1 小時的共讀活動。每個孩子的個性、程度,大不相同,如果是在團體的活動中,許多孩子常常會失去專注力,亦或者被同儕影響,個別分開的一對一共讀形式,才能提供最好的閱

讀環境,並更好的去了解彼此。而選擇繪本的理由很簡單,對於國小階段的孩子來說,繪本比課本來的更有趣簡單,更能增進閱讀的意願。我們在與孩子的共讀中,不強求他們照繪本裡的文字唸,沒有考試、沒有逼迫,樂於孩子們提問、編造天馬行空的故事、分享生活上的鎖事。希望孩子們藉由與我們每週的共讀,感受到閱讀的樂趣,培養習慣、養成興趣。讓他們了解到,在空閒之時,即使是獨自一人感到孤單或無聊,書,可以是他們的選擇,是有趣的、能陪伴他們的心靈依靠。

陳育暉

金岳？金岳是什麼地方呢？不過是國小，相較其他地方比起來，我更願意去應付小孩子呢。在畢業專題分組時，我腦中有的概念僅僅是如此而已，在第一次與教授開會時，我連金岳在哪都不是很清楚，理所當然的被訓斥了一頓，回去後便努力找了金岳國小的資訊和交通方式，金岳，這未知模糊的地方才慢慢在我腦中清晰了起來，起初我以為這只不過是陪孩子讀讀繪本、聊聊天，但與小孩子互動卻是有很多的學問的，我們在過程中學習觀察及溝通，慢慢地去了解他們的喜好及興趣，甚至於他們的家庭背景，去挑選共讀的繪本，規劃共讀後的活動，短短的 50 分鐘，需要花上好幾個小時在準備，從某一刻起，共讀已經不再是專題報告，而是生活的一角了。

陪伴，則是我們的一重要課題，自從去了金岳之後，我總在想”陪伴”到底是什麼呢，那麼我們又能從哪得到陪伴呢，平常人的答案大多會是家人和朋友的關心和理解吧。但在原住民的社會中，夫妻卻是很難維持的一項關係，單親家庭在原住民的社會裡是非常常見的，而單親的母親或者是父親，又得為了金錢而把時間花在工作上，犧牲的總是孩子，而這也是與我共讀的孩子正面臨的情形，除了每周 50 分鐘的共讀時間，我總希望能夠給予她更多的陪伴，而書本便是能夠替我們陪伴她們的媒介了。

繪本，便是我們溝通的橋樑、陪伴的媒介，我們在繪本上找到與孩子的連結之外，也在說故事的過程中學習，我想我再金岳的半個學期，最大的收穫便是理解到說故事的重要性了，因為故事往往是最貼近生活的，即便在怎麼天馬行空的故事，總是能找到其中與生活的連結，所以我們也讓孩子說自己的故事，也因

為他們的話語總是如此的單純且真誠，在說故事的時候，也就是我們在互相表達自我並且理解的路上了。

在這一學期來，我最常被問到或是提及的事總是，去金岳很遠吧，要花多少時間通勤呢？”３.４個小時吧”當我這麼回答時，人們總是說你們這樣好辛苦，還要每周都去耶。但我想，每一次的共讀，我總是能從中收穫到許多東西，孩子們的天馬行空及童言童語都會刺激我去思考一些我從未想過的東西，並且看著我們的努力一步步地被轉化成成果，也是非常有成就感的，從看著孩子們剛開始只想玩，到後來會好奇要看甚麼書，並主動拿去朗讀，每每都讓我感受到我們的付出是有收穫的，讓孩子跟書做朋友，而不是覺得看書很無趣而且令人厭煩的。

我想 GLAP 給我最大的收穫便是，了解到其實每個人都有能力為社會做出貢獻，而這只取決在於你願不願意及有沒有行動力上，幫助偏鄉學童嘴上說起來輕鬆，但真正願意去實行的又有多少人呢，而 GLAP 也讓我有這個機會去學習和幫助她們。

陳育暉

11 點 20 分的計程車

緊接著 12 點的火車，在 1 點抵達南澳，匆匆的吃過了午餐之後，便向金岳國小動身，待回到宿舍時已是夜幕低垂的 6 點鐘，一年了，20 幾趟的來回，漸漸的對南澳和金岳的風景起了感觸，不知不覺間，我們的專題也做了這麼久，從一開始的新鮮感，到後來的無奈和倦怠，和如今的感悟，即將到來的這個 6 月，惆悵，和同學老師也和孩子們，我們在孩子們的心中，留下了些什麼嗎?

繪本便是我們溝通的橋樑

我們透過繪本，互相分享對內容的想法、各自的喜好、東南西北的聊天，我們也慢慢的建立起了我們的默契，和她們一起共讀的時光，不單單只是培養他們的閱讀習慣，和提升閱讀興趣，在同時，我們也在重拾對閱讀的熱情。

共讀影響的不只有孩子還有我們

最初選擇金岳時，想著當海賊...，不對，是孩子王，一定很輕鬆吧，但我忘了這些孩子不是我親戚的孩子們，我卻未曾想過試著了解他們，就先預設好了與他們的相處模式，在一次次的共讀後，我開始試著了解孩子們的個性，學習和她們的相處模式，也讓我反思了我的待人處事，期望在這之後能夠變得更圓融就好了呢。

最大的收穫是笑容

每一次的共讀，我總是能從中收穫到許多東西，孩子們的天馬行空及童言童語總會刺激我去思考一些我從未想過的東西，也總讓我會心一笑，即便遇到了種種困難，比方說在圖書館跑來跑去，死活不肯唸故事，跑去朋友家玩不來共讀...等的情形，在遇到這些情形的時刻，我總想著我們花了這麼多的時間來到這裡，一起讀書的時間也沒多少，無奈的心情總是充斥著我的腦袋，但卻在看到他們在閱讀時展露出笑容時，又把那些負面扔到了一旁，我想那一定是我們每週五即便疲憊也要前往金岳的原因吧。

成長

我想對我來說最大的收穫便是，了解到其實每個人都有能力為社會做出貢獻，而這只取決在於你願不願意及有沒有行動力上，再來到金岳後，只不過是個專題，卻變成了陪孩子們共讀，我的內心也慢慢的產生了一點變化，也在高中後首次回到了閱讀的世界，帶著全新的角度去閱讀，從前的我對於閱讀沒有特別的感想，就是喜歡讀故事的感覺，但開始了繪本共讀後，我開始對閱讀有了新的理解，其實閱讀可以有很多面向的，也懂得去真正理解作者的想法，而不是死記硬背著那些注釋。最後，回頭看看這一年的經歷，我想這真的會是難忘的回憶吧，也希望孩子們在共讀計畫後，能夠真的受到影響，喜歡上閱讀，也能在寂寞時，讓書本陪伴他們，儘管未來他們可能不會記得我們，但希望這段經歷能夠對他們的人生產生正面的影響。

金岳國小

GLAP(全球在地行動實踐計畫)，英文的全名為 GLocal Action Practice。是一項大學生與地方社區互相合作，由老師帶著學生進入社區：關懷、協助、學習的計畫。在眾多機構的選擇當中，我選擇了金岳國小，金岳國小是一所位於宜蘭南澳鄉金岳部落的原住民學小學，從淡江大學出發接近快要兩個小時的車程，金岳部落總人口登記數為六百人，但實際上約約二百至三百人而已，而且多半為小孩與老人組成。學校方面，全校師生總數為四十六，其中有十七位是教師，平均一班級學童人數都不會超過十位。起初聽到金岳國小這個選項是要去和孩子們一對一共讀繪本時，我滿心期待，在家中或親戚家總是擔任姊姊角色的我，非常喜歡小孩，並很有自信的相信自己「對付」小孩很有一套，並在腦中自行想像和孩子們開心玩在一塊的和諧畫面，如今已和金岳的四個孩子經歷過一個學期的相處，現在我不會只是再告訴妳他們很可愛很活潑，而是會拉著妳跟著我一起走進部落，去了解、聆聽每個孩子身後的故事。

閱讀這件事情

我們在金岳國小進行的活動為「一對一共讀」，顧名思義，便是我們一位大學生面對一個金岳的孩子做閱讀這件事情，今年我們共讀的對象為二個二年級的孩子以及二個三年級的孩子，想起當初我們四位都市大學生和孩子初見面的場景，他們害羞可愛的一面，可以說和如今已經相處一個學期之後的她們天差地遠，但儘管如此，妳還是無法否認在覺得孩子們很調皮而自己很惱火時，自己已經和這些孩子有了感情，並希望能夠在大學僅剩不多的時間，為她們做更多。或許會有人問：難道一對一共讀不能叫他們的父母做或幫忙嗎?我想說，金岳部落的孩子們隔代教養問題普遍，他們多半是由爺爺奶奶或是單親扶養長大的，起初我們四個大學生認為這沒有甚麼，因為至少孩子回到家還是會有人跟他們說話，但是現實總是殘酷的，儘管是在如今的台灣，依然還是有長輩是不識字的，更不用說有無數兄弟姊妹的他們，在成長或是陪伴上總是會被疏忽或是缺少陪伴。甚至孩子會很直接地告訴妳：我媽媽說我是沒有爸爸的小孩。而如今我們的一對一共讀的目的就是希望能夠透過閱讀去做到「陪伴」，儘管往後

不會再有大學生去帶著他們閱讀的這個計畫，她們也能透過書本得到被陪伴的感覺，我們希望能夠帶給她們的，便是這種耳濡目染，由固定到習慣接著成興趣的過程，最終並培養出孩子們擁有獨立閱讀的能力。

簡貝芸

大學第四年的畢業專題竟然是去國小唸故事書?

說到了畢業專題，在大多數人的印象之中，多半是五六個學生集合在一張桌子前對一個感興趣但這輩子可能不會去深度涉略的事情作探討以及研究，然後交出一份幾千字的論文之後，就為自己的大學生涯畫下句點，但對於我們(淡江大學英美語言文化學系)的學生，事情並沒有這麼簡單，如同標題所言，為什麼我們要去國小唸故事呢？這跟英美語言又有什麼關係？以下就由我帶領您一探究竟屬於我們的畢業專題。

畢業即失業的自我恐懼詛咒

身為一個大學四年級就讀英美語言系的學生，理論上我們應該開始要為自己的畢業出路做打算，以及準備各種面試或是工作應徵上會用到的資料，但是冷靜下來思考，不斷的強調自己大三有出國一年作為交換生，已經不是什麼讓公司大力稱讚或讓老闆主管們眼睛為之一亮的成就了，抱著期待又受傷害的心情步入職場，擔心著自己的能力不足讓自己無法在社會上生存，也擔心著自己的父母花著大把的鈔票讓自己出國一年卻一無所獲，望子成龍、望女成鳳的壓力，每天都壓著讓自己喘不過氣來，百感交集之時，如今大四的「畢業專題」這個計畫已畫下句點，一下子感覺就像一擊又重又辣的巴掌迎面像我打來，讓我好一陣子沒有反應過來，卻還能感受到那些熬夜爆肝以及和夥伴們一起奮鬥的麻麻辣辣的熱度。

孩子帶給我們信心，我們帶給孩子暖心；

我們帶給孩子信心，孩子帶給我們暖心

我所做的畢業專題，正是大家聞之喪膽的「金岳組」，火車從礁溪到南澳鄉

來回要四個小時，每個星期五去一對一共讀時就被孩子累到不成人形的金岳小組，大家以為的天真爛漫，活潑天真的小孩，在南澳鄉的部落小學「金岳國小」並不存在，每個星期五和組員們一同前往時，總捫心自問，「畢業學分啊.....至於嗎?」但是每每回過神來，自己卻總是嘴角上揚的跟著其他朋友說著這周去金岳和孩子們的各種互動，開心也好，生氣也罷，說到底也都是因為和這些孩子有了感情才會這麼在乎，希望孩子們有了我們所以更好，想到專題結束之後，或許這輩子不會再有機會踏入偏鄉的部落小學，不會再有機會看到孩子們因為看到自己而露出開心的笑容，不由得有些鼻酸，但是回過頭來看到這些孩子因為我們的陪伴而更加成長，除了感到欣慰之外更多的是從失敗之中願意再嘗試的勇氣，我們不想放棄孩子的心，也如同我們相信自己還是有能力的證明，儘管未來這些金岳的孩子們不會記得那些年一起共讀的這些大哥哥大姊姊，但是對我們來說，這是我自己保證到了死前一刻還會跟我的子孫分享的人生經驗，我曾經到一個偏鄉的國小，帶著不同的故事書在每個星期五的下午去跟這些孩子一起念故事書。

一朝金岳組，永遠金岳心

如今有人再問我大學的畢業專題是在做什麼，我總是先苦笑，再開始長篇大論的分享我在大學第四年永生難忘的金岳探險，這是一場為期一年的奇妙旅程，從剛開始四年一點也沒有交集的同班同學，到後來變成有革命情感的同胞，真心感嘆人生就是這麼的有趣，要是當初沒有和他們(依倢、玲萍、育暉)一組，怎麼又會知道他們是多麼好的一群人，也感謝我們的指導教授謝顥音 Ivy 老師，人稱之為大魔王的恐怖存在，如果沒有老師的支持以及鼓勵，我們根本不可能完成這個畢業專題，更不用說會去真心喜歡它，把它當作人生歷練而不是單純的作業，最後我只想說，我真的很開心自己是金岳小組的一份子，要是當初不是在金岳小組，我一定不知道什麼是視如己出的真諦。

Yilan。Read。Travel

步入蘭原，與你相揪讀冊

劉書文

飲水思源，用知識回饋蘭陽

交換一年歸國，該如何將心中的感謝化為行動

就讀淡江大學英美語言文化學系的我們，位於宜蘭礁溪鄉的蘭陽校園。每天太陽冉冉升起時，照醒了龜山島，雲霧繚繞的山谷，瀰漫著神祕的氣息，這裡就是孕育我們知識的土地－宜蘭。蘭陽校園有三大特色，分別為全英語教學、全大三出國以及全住宿書院。其中在我們大三出國回來之後，經過一年在國外的薰陶，也體驗也學習到了各地不同文化，但當我們想與外國朋友介紹臺灣，特別是我們最熟悉的宜蘭時，卻往往緘口結舌，這到底是為什麼呢？雖然我們學校是全住宿書院，師生之間的關係緊密，但我們與宜蘭的關係就猶如過客般，從未認真地了解過這片土地。在歸國之後，多虧有了全球在地行動實踐計畫(GLAP)的畢業專題的機會，讓我們這群大學生有難得的機會能夠深入宜蘭的非營利組織，能將組別討論出來的想法與機構討論後，真正的落實行動實踐。

淡江大學的全球在地行動實踐計畫(GLAP)在做什麼?

全球在地行動實踐計畫 GLocal Action Practice 於每一新學年都會與不同的在地組織進行媒合，希望淡江的學生能結合在國外一年的學習之後，將所學回饋至臺灣甚至宜蘭這片土地。今年我選擇與宜蘭市立圖書館合作，我們組員分別至芬蘭、美國、澳洲和韓國進行交換，均發現在國外時，時常看到外國朋友無時無刻有拿起書本閱讀的習慣，與朋友聊天時分享平時閱讀的書籍更是稀鬆平常的事情，而反觀在臺灣，閱讀被視為升學時無可奈何的唯一選擇，當閱讀不在是因為追求新知識以及滿足好奇心時，讓我們不禁思考是否能重新定義閱讀並拆掉對於圖書館的標籤呢？

「步入蘭原，語你相揪讀冊」一起來悅讀

我們組於去年九月開始與宜蘭市立圖書館館長進行媒合，討論了我們該如何將閱讀融入於宜蘭市市民之日常生活。幾次會議後，決定和宜蘭市的觀光巴士進行合作，為它的行駛路線設計出一套可線上收聽之中英雙語的語音導覽和觀光手冊，為了強化與圖書館之連結，我們推出了一系列的推薦書單以及書籍中的引言。推薦書單是針對各個景點，幫遊客選擇與景點相關的主題書籍，讓遊玩此地之居民或觀光客，在收聽完我們的語音導覽之後，如想要更深入的進行探索與了解，可參閱我們的書單後至宜蘭市藏館中進行借閱，而引言則是我

們擷取書中最令人印象深刻的一句話，讓大家即使沒有實際去借閱這本書時，仍可透過文字的穿透力，讓使用者可將書籍與景點作連結。

我們更將此計畫與「世界閱讀日」結合，成為宜蘭市立圖書館的系列活動，受到宜蘭市長大力支持，舉行了兩場記者會進行推廣。希望透過此計畫，在推廣宜蘭旅遊之際，除了滿足了每個人的聽覺、視覺等各個感官上的滿足，並可以從這些豐富的公共資源當中汲取知識。

歷經七個月的田野調查、撰寫逐字稿以及手冊校訂之中，看到心血結晶正一點一滴成形，組員除了運用到了專業知識上的所學之外，更從此計畫中，多了許多與宜蘭居民交流連結知機會，重新建立對宜蘭之新印象.....

林欣儀

「讀」樂樂，「閱」來「閱」享受

那一年我們一起做的畢業專題

對於畢業專題，既定印象就是研究資料、寫論文、上台報告呈現，但我的畢業專題不一樣。打破以往的框架，我們身體力行，親自踏入社會裡，用我們所學的去回饋給這片我們熟悉的宜蘭。我們分為和六個機構合作，透過與在地

機構合作，除了更深入了解宜蘭之美，也學習到與人磨合、溝通的技巧，提前適應入社會工作的準備。

如何實際回饋於宜蘭於這片土地

我選擇的合作機構是宜蘭市立圖書館。一想到圖書館，寧靜的氣氛、書香氣息，我們想重新定義閱讀這個詞彙，不再是坐在書桌前閱讀書目，而是走出圖書館這棟建築，把知識帶著走，走到哪學到哪。得知圖書館跟宜蘭市公所合作的幾米觀光巴士，思考如何將專業知識結合呢?雖然假日公車上會有志工導覽解說，但並不是隨時隨地都能在，於是我們結合科技，推出中、英文語音導覽和觀光手冊，我們將其分為散大類別:人文藝術、舊城歷史、宗教，我們希望可以帶動民眾主動到圖書館閱讀的風氣，因此是用書籍類別劃分而非公車站牌順序，有別以往的觀光手冊，我們加入了一些小巧思，給予該地的推薦書單，書籍種類也相當多元，繪本、英語書、歷史記載、文獻資料、小說等等，範圍也不只侷限於宜蘭市立圖書館，而是整個宜蘭縣的圖書館，相當便利。手冊還節錄書本的一段，不只提升整體文藝氣息，也讓有興趣的民眾可以去借閱書籍，讓閱讀不再是件艱澀困難事，一邊旅遊一邊學習到知識。語音導覽有比手冊更深入介紹，掃描手冊中的QRcode，搭配著一起觀光，針對沒有網路的旅客，我們也提供離線收聽的服務，只要提前先下載完音檔就可以了，這些客製化的小巧思都是我們用心研究來的，希望能為社會付出一些心力，負起大學生應盡的責任。

不是完成作業，而是享受在其中

如果做一件事，是帶著想要草草結束，那麼使用的人也不會感受到快樂。起初，我們也很茫然，不知道我們是否可以完成我們沒有挑戰過的領域，但如果因為膽怯而放棄一次成長的機會，多麼因小失大阿!跌跌撞撞、曲折迂迴，這一路上我們遇到很多挫折，也有想要放棄的時候，甚至後悔做了這些選擇，但我們越挫越勇，一步一腳印把我們計畫慢慢實現出來，當你完成時，看著大家開心地使用，嘴角也忍不住微微上揚，露出一抹微笑，那些辛苦的淚水和汗水，換成最甜美的果實。與其自怨自艾，我們把自己也當遊客，享受著每一趟的旅程，不再是完成老師交代的作業，而是竭盡所能做到最好，把我們的快樂也傳遞給來宜蘭遊玩的人，讓大家享受閱讀的樂趣。

陳欣憶

那個眼神閃閃發光的自己

全球在地行動實踐計畫 Glocal Action Practice Program

這是我們的畢業專題簡稱「GLAP」，Glocal 的意思是結合 global 全球與 local 在地，我們的指導教授謝顥音主任希望我們透過與宜蘭在地機構合作的方

式，學習本土文，圖時與世界接軌。由此增加我們對於自身歷史文化的認識。在老師提供的眾多機構中，我和其他三位組員選擇與宜蘭市立圖書館合作，我們搭配宜蘭市觀光巴士，推出雙語語音導覽和雙語觀光小手冊。希望能藉此幫助推廣圖書館，同時也吸引外國遊客蘭認識宜蘭市的文化及歷史。為達到目標，大四的我們利用了這幾年所學習的專業知識和大三出國交換學習到的經驗來完成這個計畫。

從無到有

和其他組別不同的是，GLAP 是第一次與圖書館合作，因此剛開始的時候，我們完全沒有目標和方向，不像其他組別配合的組織，給予明確的指示和任務。幸好，在與圖書館的張淑娟館長進行幾次會議後，我們達成共識決定搭配圖書館每年 4 月舉辦的世界閱讀日系列活動，推出「步入蘭原，語你相揪讀冊」雙語語音導覽的計畫。

首先，我們的第一個任務就是撰寫語音導覽的逐字稿和觀光小手冊的文案。在沒有任何資料和文獻的狀況下，我們幾乎每個月到宜蘭市走訪觀光巴士途經的各個景點。仔細參觀每個站點的同時，我們也會與當地居民交談，希望提供大家比較有趣和在地的資訊。最令我印象深刻的是，有一次我們到昭應宮參拜，遇到了一位熱心的居民和我講解關於昭應宮的小秘密。他侃侃而談的時候，我深深的感受到了宜蘭人的熱情。

備受認可的努力成果

在 4/24 這天我們的「步入蘭原，語你相揪讀冊」雙語語音導覽正式上線，搭配世界閱讀日系列活動，宜蘭市立圖書館為我們舉辦發布記者會。當天宜蘭市長、許多地方人士和媒體記者都來到了現場。江聰淵市長對我們的成果讚譽有加，張淑娟館長非常滿意我們的手冊和語音導覽，謝顥音主任也為們感到驕

傲。這一刻，我突然覺得這幾個月來努力奔走蒐集資料，翻閱無數本書籍文獻，甚至辛苦熬夜撰寫的研究都甘之如飴。

當天記者會結束後，張淑娟館長和我們聯繫，表示希望能夠加印觀光小手冊。我和其他三位組員欣喜若狂，從沒想過我們能夠完成這些看似不可能的任務，並且還成果超乎預期的好。謝顥音主任也表示要與宜蘭市立圖書館簽訂合作備忘錄，方便圖書館日後加印手冊。

在舞台上發光發熱

最後，大四一整學年的全球在地行動實踐計畫來到尾聲。我永遠記得在成果發表會的前一晚，謝顥音主任陪著我們彩排到 12 點多，主任告訴我們明天就是我們在舞台上發光的那一天，如果我們不好好把握，盡全力做到最好，我們會後悔、會討厭那個沒在舞台上好好表現得自己。我和其他三位組員繃緊神經，把握每個練習機會，在彩排結束大家離開後，我們繼續練習。隔天，在其他同學到達會場前，我們提早抵達繼續練習。

5/27 這天主持人說：「讓我們歡迎市圖組。」我們四個人踩著穩健且自信的步伐走上舞台。那一刻的我，看著台下觀眾，眼睛閃閃發光。輪到我時，毫

不猶豫，往前邁步，自信和現場的人分享著我們這一年來的點點滴滴。腦海中浮現這幾個月所經歷的努力，雖然有時覺得很累，很想抱怨，當時也不確定做出來的成品會不會被認可，被老師不停地退件修改時也很挫折、苦惱。我看著台下觀眾專注的看著我們發表，透過眼神我可以感覺到他們興致勃勃，此時此刻我不禁會心一笑，高興地說出“This is the end of our presentation, thank you for your listening.”。

程思瑀

嘗試過才知道其中的意義

從澳洲回來的那一年，我就非常的抗拒去做畢業專題，從每一屆說的辛苦及勞累都變成一種我對畢業專題的刻板印象。但是我發現，在做畢業專題的過程中，儘管辛苦和疲憊成為了每天的日常，得到的卻是滿滿的收穫，腳踏實地的感覺充實著自己的內心。從我所不了解的宜蘭，到能熟悉的穿梭在宜蘭市中，看著每一條充滿人情味的街道和鄉間，到覆滿歷史事蹟的小巷和建築物都讓我為之陶醉。這就是為什麼我終於知道，當你全力以赴在做一件事情時，便能體會到中間的辛酸苦樂以及結果都來之不易。

什麼是 GLAP？

全球在地行動實踐計畫 (Glocal Action Practice) 是英美語言文化學系的學生都必須要參與的畢業專題。其目的就是希望讓在宜蘭就讀淡江蘭陽的學生能夠多去接觸宜蘭的文化以及歷史，並期許同學們能夠將在大三出國所學的知識回饋給台灣的社會。今年我們這組很榮幸的能和宜蘭市立圖書館合作，以“世界閱讀日”為主軸並共同推動一系列的活動，目的是希望能讓社會大眾在提到閱讀這件事時能不能擺脫既有的刻板印象。從國外歸來的組員們都發現到國外的學

生對於閱讀是很享受的一件事，反觀於台灣的學生對於閱讀只是升學的一個工具，所以我們期許透過我們計劃，能夠重新定義閱讀並讓圖書館擺脫標籤。

讓閱讀成為樂在其中的活動

在這個計畫中，我們所設計的內容配合了台灣國際化以及資訊化的社會，提供了中英雙語的手冊和語音導覽以及線上收聽的功能。手冊的內容是我們拜訪了宜蘭的圖書館，並且蒐集相關的知識，當然我們也不是只有專注在書中的知識，我們實地走訪每一個景點，拍下宜蘭最美的人情風景，和當地人悠哉地聊天和歡笑。我們希望能向大家表達出宜蘭最真誠的一面，讓來宜蘭遊玩的人能同時學習到宜蘭的歷史，同時體驗宜蘭的文化。我們的旅遊手冊也有其中的小心思，在每一個介紹的景點，我們都有推薦相關的書籍讓有興趣的民眾能夠去圖書館借閱，以及精心挑選的引句來吸引現在年輕人的注意力，並提升他們對閱讀的興趣。

酸甜苦辣的過程，甜美的成功果實

在經過一年的努力後，來到了一年一度的成果發表會。前夜的彩排都讓大家備感緊繃，都希望隔天的成果展能夠如願地進行。發表會那天，每一組在台上呈現他們這一年所做的成果以及他們所達到的成就，每一組都是老師口中發光發熱的一份子。在來到我們這組的時刻，我心中是充滿的緊張感的，希望前一夜的辛苦彩排不要付之一炬。在將這一年的所有呈現給大家看後，我在下台的那一瞬間是毫無怨悔的，我腳踏實地的走回我的座位，很高興的將這甜美的成功果實分享給大家。

Rendez Vous。Lanyang Sky

藍天之下，語你相遇

黃泓齊

四年前，我帶著一張白紙走進淡江大學英美語言文化學系。我曾經想過，在大學四年裡，只要穩當地將課業顧好就行，社團、聯誼等課餘活動都不參與，但很快地我便發現我錯了。大一時，我參與了校內的全球服務實習計畫，在暑假期間前往馬來西亞的非政府組織實習，理解文化保存的意義；大二時，我擔任微電影社社長，帶領一群有著相同嗜好的同學，製作出屬於我們的故事；大三時，我以交換學生的身份前往法國巴黎研修一年，體認到法國人傲慢的理由，也學會如何愛上一個曾經令我唾棄的城市。我漸漸發覺，當初的那張白紙，不只是要讓我塞滿教科書上白紙黑字的知識；也從那時開始，我更想讓它成為一本繪本、一本有故事性的相冊。

「宜蘭，是我第二個家。」許多同學常常這樣跟我說，而我的回答總是：「那你多久回一次家？」部分住在北部的同學，總是在當週的最後一堂課結束後便趕著搭車離開。我常在想，既然說宜蘭是你第二個家，為何總在週末時離家出走？宜蘭到底有什麼是值得我們留下的？我認為這是我們畢業專題的核心問題，而同時這個專題也給了我們答案。全球在地行動實踐計畫，是由系主任在二年前提出的實作專題。藉由學生與數個宜蘭在地組織的合作與協助發展當地社區、觀光、甚是教育及經濟。在深入組織的過程中，我們透過一個個故事，串連起宜蘭人的回憶，也開始有了共鳴。原來在林美山腳下、在蘭陽平原上也有那麼一群人希望被外界關注，而這群人正需要年輕一代的幫助。藉此，我們將三年所學與在海外一年的見聞帶回宜蘭，實際運用在協助合作夥伴，一起創造屬於彼此的篇章。

其實我在大二時，就有幫助過加入專題計畫第一年的學長姐，協助他們拍攝專題紀錄影片。那時的我，真的覺得這會是個很不一樣的畢業專題。有別於過往的論文寫作，讓學生踏實地走出校園接觸在地，真實的與人接觸。我也在大四開學前，開始興奮地與同學討論，要選擇哪一個組別。

身為一個不太喜歡與陌生人接觸的個體，我認為選擇推廣組是再適合不過了。不需要忍受校園裡孩子的嬉鬧、不需要帶著人群進行園區導覽、不需要和有著數年代溝的長者互動。然而這一切的「我以為」都在學期開始後變了調。推廣組除了扮演行銷者的角色，讓外界知道同學的努力，同時也是觀察者和溝通橋樑。我們必須密切的追蹤與組織合作的進度，必要時也須和相關人員聯繫，一同討論企劃內容。最後，我們成了最常和各方溝通的協調者，舉辦屬於我們自己的成果展。也因此，我開始試著改變自己，願意花更多時間去觀察與傾聽，試著將複雜的資訊轉，換為彼此都能明白的話語。我也逐漸發現，或許與人互動不再那麼無趣和生硬，或許我能對群眾不再感到害怕，或許，這會是一個發現新的我的機會。

還記得在計畫開始的頭幾週，我和一個平常很要好的同學發生了爭執。身為組長，我希望能看見組員積極的一面，也因此對大家得期望都很高。在某次討論

的過程中，我發現同學表現出的是不在乎、是不情願。當下便開始對他提出質疑，認為他根本沒把我的交代當作一回事，同時也對他說了些重話。事後我了解到，是我的不夠體諒與誤會讓組內氣氛變得僵硬。在那之後，我開始試著觀察大家，找出每個人的優缺點，進而給予適當的任務分配，也減少了彼此間的摩擦。我了解到，我必須清楚知道自己是屬於哪一類型的領導者，進而適時去調整與組員的互動並懂的放手，讓大家學會付彼此要付的責任。

在計畫過程中，透過擔任團體中不同的角色，我們必須以多方角度去思考及設想。身為推廣組，效益是很重要的一點。我們如何透過最有效、花最少成本去達到我們希望觸及的族群及目標。而這當中其實隱藏著許多細節，有時候我們的忽略會造成花大錢做小事的反效果。過程中，我們必須學會取捨。將資源用在最需要的地方，減少不必要的浪費。我們也都仍在學習，努力將曾經犯過的錯當作一次寶貴的學習經驗。

計畫初期，我總是帶著愉悅的心情，完成每項師長賦予的任務。認為只要把事情做好、不要出差錯即可。漸漸地我發現，我所在做的事似乎不是我真的想要做的，感覺只是在應付作業。我開始回頭思考，這個畢業專題的意義是什麼？是讓我們能找到自己與在地的連結，是讓我們更認識彼此，是讓我們在過程中能找到不一樣的自己；正視自己的缺點，改正，精進自己的優點，保持下去。畢業後的我們，又將帶著一張白紙，徘徊在偌大的社會中。不管在這四年裡遇到什麼挫折，或是迷失方向，我還是能驕傲地、有自信地在這張白紙寫下：This is what makes me the person I am today.

柯乃云

那一年我們的畢業專題

大學一轉眼四年的時間飛快，我們經歷了懵懂幼稚的大一以及充實忙碌的大二，更體驗了新鮮豐富的大三出國生活，在外獨自處理生活大小事讓我成長不少，現在回到蘭陽的大四生活也不知不覺地過了一半，面對即將出社會的現實讓我感到些許緊張與壓力，在最後的大學時光裡我們要怎麼畫下一個完美的句點呢?

畢業專題是我們在大學四年結束前最後要展現的成果，我們的畢業專題GLAP，全名「全球在地行動實踐計畫」，和其他傳統英文系的畢業專題很不一樣，相較於一般提交畢業論文或專題報告的方式，英美語言文化學系的畢業專題和宜蘭在地機構合作，期望透過產學合作讓學生們將自身在課堂上學習的專業知識以及國外交流的經驗有機會運用在與當地本土機構的合作上，相較於傳統學士論文的方式，我覺得這種方式多了與人交流相處的機會，過程也更加靈活彈性而不式僅限於書面資料上的知識，GLAP 全球在地行動實踐計畫期望透過蘭陽學生們大三出國在外的學習經驗，能將不同視角的觀點運用在在地的合作機構中，以真正落實「全球在地化」。

設定目標 釐清對象

畢業專題總共分成七組進行，六個在地機構與一個推廣組，我選擇推廣組，除了字面上的推廣畢業專題讓更多人了解我們的計畫之外，另外重要的任務還有負責系上在下學期即將舉辦的系友回娘家活動以及籌畫畢業專題最後的成果展，不像其他各組與在地機構的合作都有較確切的方向和工作在進行，我們推廣組在剛開始花了一些時間整合團隊的任務目標與分配工作內容，也透過每週定的會議慢慢建立團隊裡的默契與感情，雖然一開始我們的目標有點模糊、工作內容也較零散，但在經過一次次的會議下來，我對於推廣組的任務內容更加了解和熟悉，組內感情也越來越好，我們在這學期先是把上下學期大致

的行程表討論出來，這麼做能幫助我更清楚的知道甚麼時程應該完成甚麼事，同時也更有效率及系統的處理每件事情，這樣的機會是在課堂和書本上學習不到的實作練習，也在一次次與教授的會議中釐清組內每個活動鎖定的對象和團體，讓我們在行銷和籌備活動時能有效並準確的分析我們的目標群眾，同時也利用現在發達的網路科技這個優勢去推廣及聯絡我們的鎖定人群，在這個過程中我也學習到網路行銷的重要與強大，這些是我在還沒接觸推廣組前所沒想像過的，沒想到原來以自身周圍的朋友圈也能擴展到另一個不同的朋友圈，透過每個人這樣的微小力量也能達到我們想要的成果，而推廣組也將持續利用網路行銷來達到我們最後設立的目標。

穩定腳步 一步步完成進度

經歷了一學期的工作，推廣組在推廣宣傳畢業專題的工作已熟悉上手，同時也正著手進行籌備下學期的大活動，系友回娘家這個活動將找回已經畢業的學長姐回蘭陽母校和學弟妹們進行交流及職涯分享，透過此活動我們希望凝聚語言系上的力量，由推廣組擔任牽線人的角色，拉起畢業系友以及在校生的聯絡網，希望藉由此次的機會能夠讓各屆交流建立起人脈，在籌備這個活動的前期遇到比較困難的部分是找回已經畢業的學長姐們並且讓他們填寫線上的問卷，我們製作問卷主要是希望統整歷屆畢業學長姐的出路及發展，期望建立一個完整的資料庫，在訂定此活動計畫時我們滿心期待也預計收到一定程度的回覆，沒想到在剛開始的一兩個禮拜陸續收到回覆之後，在整整一個月中收到的回覆趨近於零，這讓我們感到失望也有點打擊信心，但我們還是在現有的這些回覆中邀請願意回來座談分享的學長姐，希望透過我們的努力達到當初所設立的目標，當然現在活動還在籌備階段，而我也明白即使現實和當初設想的結果不盡相同，我們不氣餒也在過程中學習適時地去調整目標，穩定我們的腳步，一步一步完成進度。

柯乃云

舞台上和舞台下的差別

「各位貴賓、老師、家長以及同學們，大家午安，歡迎來到 2020 英美語言文化學系全球在地行動實踐計畫成果發表會，我們是今天最甜美動人及英俊瀟灑的主持人，我是柯乃云，他是陳秉鈞，感謝大家蒞臨現場，參與我們這場成果發表會。」我是柯乃云，在 2020GLAP 成果發表會中擔任主持人的角色，儘管發表會已經在上周結束，腦袋裡依然記得當天的主持稿內容，我與我的夥伴陳秉均花了許多時間練習，希望以最好的姿態，在台上呈現專業的一面給觀眾。這是我第一次擔任這種大型活動的主持人，當初在成果展籌備期，自己在推廣組裡面，因而有機會能夠選擇、分配工作內容，最一開始我根本無法想像主持人是個怎麼樣的角色，在籌備會議時教授說明主持人必須掌握活動整個流程及時間的重要性，要照顧到在場與會的嘉賓、活動的順暢進行、現場的氣氛掌握以及每個組別的上台報告流程等等，這些都在在讓我覺得這場主持人的工作會是一個不一樣挑戰，而我最後選擇接受挑戰並站上舞台展現出我們的練習成果，這一整個過程都讓我感到特別有成就感，也給了我一次很棒的學習經驗。

上台前的事前準備，從小細節也能看出態度

活動開始前一個月，我和我的夥伴開始著手寫稿，很幸運的我們有學長姊前年的經驗與資料作為參考，第一次接觸主持人工作的我，當時看到整個活動流程的稿子內容，光想像現場當天的畫面我就頭昏緊張，更別說要保持微笑、不疾不徐地講完我的詞，於是我們花了很多時間準備稿子，雖然說無法百分之百精確的背出稿子內容，但在當天上台時至少我可以確定我清楚地知道這些活動流程及內容，我們也試著模擬當天上台的程序，提前預習演練可能會發生的狀況，並且站在鏡子前面練習自己的儀容，有時候我們在緊張或焦慮時身體其實都會不自覺的動作，這些小動作是本人察覺不出來的，於是我們也錄影觀察我們站在台上講話時儀態是什麼樣子，並且從中去做修改調整。在籌備的期間，除了擔心當天站上

舞台會忘詞之外，介紹貴賓與機構也是讓我最緊張的部分，因為要注意的不只是有沒有唱到名，而是有沒有唱對名!每一位貴賓都來頭不小並且來自各個業界，有政治人物、學校校長、基金會執行長、地方政府的科長等等，唱名並且要唱對名,除了是對嘉賓的尊重,也是展現我們這個活動的主辦單位有沒有用心的時候。

整裝向前，蓄勢待發

到了活動當天，當現場一切準備就緒，舞台的燈光及台下陸陸續續抵達的貴賓，都讓在後台準備的我更緊張了，在台上看下去的臨場感真的不是平常練習的輕鬆，雖然緊張但勢在必行，我調整呼吸、清晰思慮，當開場音樂一下，我踏著自信且確實的腳步走上舞台中間，準備將我這一個月的練習成果展現出來。當站上舞台面對眾人專注的目光時，還是不免讓我的心臟漏了幾拍，但是回過神來我告訴自己我可以!看著坐在台下一個個專注的眼神，我看到了對著我微笑的爸爸媽媽，他們也到現場為我應援，我因而更加堅定了我的信心，緊握麥克風一字字有條不紊的說出我的詞。最後活動順利圓滿的結束了，雖然過程中還是有一些不順暢和小錯誤，但在節目的尾聲大家對於我們的表現給予肯定，這是最溫暖及最直接的鼓勵。

陳秉均

在我高中的最後一年,原本不是很喜歡讀書崇尚體育競賽的我,放棄了保送國立 體大的資格,參加了當年的學測考試,因為自小對學習語言及體驗不同文化有感興 趣,所以成績一出來便二話不說的申請了淡江大學蘭陽校區英美語言文化學系且幸運 地獲取入學資格。然而,當時還稚嫩的我,覺得自己還沒完全準備好進入人生的下個篇章,便選擇先休學一年到墨西哥當交換學生學習語言及體驗不同文化。回國後,剛進入到了語言系,我曾經想過,大學就是要由你玩四年大玩特玩,盡情的去玩社團,體驗不同的人事物,課業就晾在旁邊,有過就好。但過了不久後我就發現我錯了,真正厲害的人,是又會玩又會讀書的,自此我就立志成為這種大學生。

如今四年就快過去了,人生在求學的最後階段就快結束了,迎面而來的是種種進入社會前的考驗,而現在我們語言系的畢業專題就是一項重大的任務。我們畢業專題的名稱 GLAP,淡江大學全球在地行動實踐計畫,是以全球與在地的結合,期望我們秉持著回饋在地的精神,能將所學的透過與宜蘭地區各機構合作的方式,在行動與實踐中呈現,並在過程中深入了解宜蘭在地的生活故事與文化歷史。今年我們依照與我們合作的機構分成七個組別,分別是宜蘭縣南澳鄉金岳國民小學、宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中、宜蘭市立圖書館、宜蘭縣漁工移工職業工會、枕頭山休閒農業區發展協會、東村社區發展協會以及總籌推廣組。我會選擇總籌推廣組的原因是因為相較於與學生們互動或者是與機構們合作,我更喜歡在幕後扮演協助及宣導的角色。推廣組涵蓋的部分很多,不只是只有純粹推廣,而更是擔任著組織的角色,我們推廣組的工作內容包括經營合推廣我們的社群網站,系友的聯繫及相關活動,協助其他組別的紀錄與宣傳以及學期末的成果發表會都是我們這次的任務。我們在第一次的小組會議中就縝密的擬定了今年的計劃及目標,並且在組內又分支了不同部門分別進行總體籌劃及文書紀錄、網站經營管理及美宣製作。當然,不是一開始什麼事都過得很順利,難免會產生一些摩擦,在計劃開始的幾週後,因為大家對事情的見解不同,我就與組長,同時他也是我的朋友產生糾紛。雖然過程中雙方互相用極端的言語交換意見,但最後還是和平的妥協,因為畢竟這個計畫是要大家的積極合作才能完成,自此我們就更清楚自己份內的工作是什麼及如何達成目標。 最後,對於我們團隊的期望及目標,首先當然就是把當前的進度做完,在整個上學期我們小組度過了不少風風雨雨,有爭吵也有歡樂,也在過程中學習到及領悟到了不少。接下來希望透過我們的努力及分工合作,能在 GLAP2020 有好的成果以及在最後的成果發表會上拿出最好的表現,也讓我們在蘭陽的最後一年創造出美好的回憶。

陳秉均

還記得在大二的時候，從身邊的幾個當時大四學長姐朋友們口中聽說，語言系的畢業專題，如果把大學四年當作一個闖關遊戲的話，專題就是那最後一道魔王關卡。一開始覺得，一般大學生的畢業專題或論文就是寫寫文章、做個實驗報告或是累積實習時數就可以畢業的那種。而我們語言系的畢業專題，似乎是個遙不可及的夢，那是什麼個運作方式，這是什麼企劃書，像是公司行號一樣找外面的機構合作，設計周邊商品等，感覺什麼都要會什麼都要做，幫外面機構推廣也沒有利益，也不懂是朝甚麼一個方向發展。老實說，看到前一屆學長姐的成果發表會，會覺得這是什麼無聊的活動，但可能等到自己做的時候，你說不定連一份企劃書都寫不來，更不用說辦成果展了，這箇中之味，等自己到了要做專題的大三、大四就知道了。

轉眼間，到了成果展前的工作分配，起初我覺得我就是做一般的工作就好像是場內外工作人員就好。但心裡突然一個念頭閃過，叫我去當主持人，要就挑戰魔王關裡最強的，當下我既期待又緊張，因為不知道到時候會來多少人、會不會忘詞吃螺絲、會不會抖到連麥克風都拿不好，最後我告訴自己，衝就對了。在準備主持人稿的這段期間，我和我的搭檔要訓練的不只是背稿，還需要默契和臨場反應，這些對我們第一次當大活動主持人來說挺有挑戰性，隨著活動將近我們也越來越緊張，過程中也不斷修改稿子，不斷和我的搭擋互相提醒。主持人這個工作，非常不輕鬆，要站在台上一整天還要控制場面，但是這是我的選擇我絕對會盡我最大的努力給大家一個好的表現，希望能在成果展上呈現最好的一面。除了主持人這個工作，我同時還是推廣組的一員，這一年裡我們所做的，可能別組沒有辦法在表面上看得到，偶爾聽到一些酸言酸語我們也習慣了，因為我們的成果是真正應正在這場成果展上的，所邀請的貴賓，所有活動的起出籌劃和所有來賓手上的周邊商品。我們推廣組這一年來，經歷了

無數的衝突與意見不合，可能大家的個性不同，對待事物的看法也都不一樣，但大家最後都還是保持同樣的心，要一起努力去完成這項重大的任務。

成果展結束的那一霎那，不知道為什麼沒有瞬間的感到雀躍及放鬆，莫名的覺得有一點空虛的感覺。回頭看看，我們的畢業專題與所有合作機構，無論是學生、移工、社區、園區、圖書館或是我們語言系，在成果展上現場的來賓看到了我們如何幫助他們，推廣他們，成為一個互助的共體，在聽到現場來賓的回饋中，才知道我們做了一項很有意義的事，不僅讓人感動，也讓我們學到了許多，在這過程當中成長，提早體會入社會的辛苦。雖然畢業專題結束了，變得輕鬆許多，但我們還是要繼續為我們人生下一個階段去準備，運用我們從畢業專題中學到的知識，去提升我們的應對能力與對事物的看法，語言系畢業專題真的是獨一無二，希望能繼續流傳下去，幫助更多人。

劉育辰

什麼是畢業專題？一般來說對於一個大學生畢業專題象徵的是一種結束，它可以是一篇論文、一幅作品，也可以是一份研究報告，但我們英美語言文化系呢？在升上大四前的我，以為我們只會需要交一份文檔簡單了事，我沒想到的是我們會加入並一起攜手完成這個『全球在地行動實踐計畫（ＧＬＡＰ）』。

還記得大四開學第一個禮拜三，我來到畢業專題課堂的教室坐在裡頭有些毫無頭緒，由於我是大二才轉進本系的轉學生，我和大家都不是很熟識。而每當老師說要分組時我總會特變手足無措。我在大部分的人爭先上台填完組別後檢視了一下，隨意選擇了人數較少的一組，而那就是我的畢業專題組別以及我的合作夥伴們——總籌推廣組。

剛開始我其實對於總籌推廣組抱持著滿滿的疑惑，然而推廣組果然比我想像的涵蓋更多。首先，我們並不是只有負責『推廣』的部分，而是同時也擔任著『組織』並『籌劃』的角色。

舉例來說，關於推廣，在每個禮拜我和秉鈞要做的是發布各小組的出隊心得文，並隨時和各小組保持進度聯繫。每當他們負責的相關機構有需要打廣告或是活動宣傳時，我跟秉鈞也必須跳出來幫忙整理文案並張貼到我們ＧＡＬＰ的粉絲專頁。很慶幸的是小組成員都有在幫忙分享以及按讚關注，我們也很幸運地突破一千讚數大關。同時我們也希望能有更多人來看到這個全球在地行動計畫，在閱讀整理各小組的文章時，我們如同身歷其境也依同經歷了大家與組織的互動，我們深信繼續用心經營一定能收到大家的贊同。

其次是關於“組織和籌劃”的部分，老師在畢專一開始就很清楚地對我們傳遞了這個計畫的主旨，我們希望能在回饋社會並將在地與本系所學結合的同時，也能夠將語言系歷屆串連起來，建立一個友愛互助的系友會。而泓齊和乃云便是這部分的主要負責人。至於書瑄和芝瑄，他們從社群帳號封面圖、設計團體服到印製活動旗幟都一手包辦，相信他們在下學期成果展中的場地佈置及各種設計上一定會有亮眼的表現。

如果說每個小組各自是不同種類的花朵，推廣組就是園丁，修剪、施肥讓整個ＧＬＡＰ更完整更茁壯。剛開始的我跟班上的同學都不是很熟，然而卻因為ＧＬＡＰ計畫這個畢業專題，我不但對於宜蘭更加了解、也更有身為語言系的歸屬感，我不但很高興能夠跟大家共同參與ＧＬＡＰ計畫，也期許自己能夠更加進步！

劉育辰

從實踐行動中認知自我價值，GLAP 背後的隱藏角色

「咦？所以你們總籌推廣組是在幹什麼的啊？」

依稀記得當初決定加入總籌推廣組的我其實是困惑迷惘的，由於大二才轉學進入這個英美語言文化學系這個大家庭，我與班上的同學並不熟悉，再加上大三出國剛回到蘭陽校園，我對教室裡的一切感到無比陌生，最終會將名字填入推廣組的名單之中，也單純是因為那是唯一一組尚未滿人的組別。

第一次的會議當中，大家十分拘謹。儘管列出了一些待辦事項以及簡單分配了組內工作，我依然對於這個畢業專題不太了解，只覺得不同於一般大學畢業專題單純去撰寫一篇論文，我們的旅途尚未開始，渾然不知接下來的過程會有多“刺激”“難忘”。

我們這個組別有個萬能的組長會攝影會剪輯、還有實力堅強的美宣小隊幫我們設計各式文宣品，相較之下我好像沒有什麼特殊專長，於是我選擇加入公關小隊，而我負責的工作則是編輯其他組別每個禮拜上交的出隊心得，將其發佈之粉絲專頁。

相較於其他組別，總籌推廣組少了那麼一個『主要目標』，我時常因為瑣碎的行程感到鬆懈，一些稀鬆平常的任務讓我放下了戒心。儘管每週的開會我們絲毫不馬乎，也非常認真的經營著粉絲專頁並進行推廣。但在真正完成一個項目之前，我們的忙碌猶如紙上談兵，也無法避免的被誤會成無所事事的一組。

上學期的清閒只是暴風雨前的寧靜…

下學期剛開始兩個禮拜，我們便理解這學期肯定不容易！為因應今年突發的全球疫情，不但縮短了本學期，許多活動都也受到限制。面對各種異動狀況儘管我們莫可奈何，但為了不讓上半學期的規劃、準備付諸流水，也只好增加開會時數去為每一個項目做更動甚至是替代方案。

在學期初時，我們著手開始準備系上招生。首先我們想到的是非常基本的系上介紹發文，緊接著在兩個禮拜中籌劃拍攝了系列影片，我們邀請了數位大四學生進行一系列快問快答，我們準備的問題除了與本系相關，也同時包括全球在地實踐行動計畫的介紹。

而在幾個禮拜後我們得知本系招生人數為 180 人，除了是全院第一也是近年來最高的一次便很是興喜，我是第一次從自己的付出中得到了成就感。在四月中的招生博覽會上，我向多位學生以及家長進行系上的解說，除了回答了各種五花八門的問題，其中還有多位家長對於我們全球在地實踐行動計畫表達高度期待及感興趣，甚至有家長開心地跟我說他有在影片裡看過我！也是在此時此刻，我開始了解到了自己的其中一個定位——推廣者。

最後的舞台，成果展。

時間過得飛快，在最後的幾個禮拜所有人都非常忙碌。我恍惚地一眨眼，明明前幾日的我還在熬夜編排座位、確認邀請函的寄出以及成果展報名名單，一瞬間張開了眼卻發現自己已站在台上，往下望去的是一片人海。我看見父親笑嘻嘻地朝我比出加油的手勢，我握緊了麥克風讓自己穩住呼吸，努力揚起我自認自信的微笑。這一切太像一場夢，我無法置信我們真的成功舉辦了這場成果展。

或許我們所做的不是完美，在準備過程有過爭吵、犯錯，但在汗水眼淚之後，辛苦得到的收穫真的如傳說中的甜美無比。我們在籌辦成果展的過程曾與各組發生溝通不良的衝突，但我們的指導老師謝顥音教授用一句話點醒了我們，我們並非是領導方，相反的我們也是合作方之一。而我們要去學習的是從不同角度分配事務以及籌劃，認清自我定位價值並成為 GLAP 的最強幕後隱藏角色。

楊書瑄

淡江大學全球在地行動實踐計畫（GLAP）

淡江大學蘭陽校園有著特殊的大三出國學制，藉由出國留學這一年累積的經驗和學識，回國之後必然有一定的成長和體悟，而在英美語言文化學系的大四畢業專題的課程中，我們跟著系主任謝顥音教授的帶領之下，一同落實全球在地行動實踐計畫。此計畫原因我們身處宜蘭卻沒有為當地貢獻及提供資源，儘管我們在這片土地學習多年但卻沒有和地方做連結，因此透過我們在台研修及留學經歷所累積的收穫，我們將所學的知識應用於當地，協助地方發展以及幫助資源欠缺的族群。與我們合作的當地機構共有六個，服務對象包含經常面臨語言溝通障礙的東南亞漁工、偏鄉地區資源不足的孩童，當地休閒農業區觀光發展產業、推廣在地文化的民眾、以及所有宜蘭市民。

以設計的角度來推廣計畫

除了與此計畫合作的六個組織之外，我們還有一組扮演著相當重要的角色－總籌推廣組。推廣組的合作機構則是英美語言文化學系，相較於另外六組對外提供協助，我們則像是內勤負責將各組的資訊傳達給外界，也在畢業前夕舉辦成果展，整合這一年來與當地連結的軌跡，並以不同的方式來呈現。除此之外，推廣本系和招生相關事宜也是我們的責任，為了提升做事效率，我們推廣組內部分成了三個小組，分別是社群組、美宣組、以及統籌組。社群組負責管理社群軟體，定時發文及與各組催繳心得，美宣組負責設計發文圖片、宣傳海報、文宣品，以及與製作廠商聯繫和溝通，而統籌組則是負責整合開會資料和協助招生活動。

由於在大三出國這一年，我藉機修讀了一些設計相關的課程，因此我選擇加入美宣組。在這一年的期間我設計了各式多樣的商品及宣傳圖文，有時遇到做事不周的廠商疏忽許多細節，還是必須努力去應對各種突發狀況，有時經過無數次的修改感到疲倦，使一個興趣轉變成令人煩躁的事，有時因為溝通不良而造

成成品和期望有些差距，這些都是我一邊學習才能一邊找出更好的應對方法。設計不只單單需要美感，更重要的是去了解如何吸引大眾目光，針對訴求對象的需求找到一個平衡點才能做出好的設計。

扮演拼圖中最重要的一角

總籌推廣組扮演著整合的角色，而每個組織則像是一片片拼圖，推廣組則是負責將這些碎片組合成一張完整的圖，特別是在學期末籌劃成果展的這段期間，需要經過數次溝通協調和各組的配合才能順利策展。 在這個學期當中，我學到的不只是如何打好計畫書、列出預算表，又或者設計出引人注目的圖片來做宣傳，更是如何扮演好溝通協調的角色。在每週的定期會議和組員溝通、與教授溝通和討論議題、與各組溝通並互相配合、也和廠商溝通彼此的需求。溝通的技巧並不是平時坐在課堂中能學習到的，但我想這就是我參與此計畫得到最大的收穫，也是對未來更有幫助的活用技能。

郭芝瑄

推廣組的工作包含了各組別畢業專題進度的視察、建立學長姐與系上學弟妹聯繫的活動和畢業專題展覽。 已經到了大三，學生們最主要順利畢業的關鍵就是畢業專題，系上畢業專題的項目琳瑯滿目，包括到金岳國小、枕頭山休閒農業區發展協、東村社區發展協會、宜蘭縣礁溪鄉吳沙國中、漁工移工職業工會、宜蘭市立圖書館……等地方教小朋友學習英文，陪伴他們閱讀，也到各區的發展協會和工會了解宜蘭當地文化，並設法要如何促進當地的旅遊知名度和經濟發展，這些專題題目不僅能夠讓學生們更了解宜蘭這個地方，不只是大家所熟知的礁溪溫泉和羅東夜市這樣而已，再者在幫助偏鄉小孩的同時，也能夠深刻體會我們真的很幸福，許多小孩想唸書，但出於家裡條件的限制，以致沒有辦法完成自己的夢想，被迫要提早獨立，我們年紀輕輕就可以到國外去交換學習，真的要好好珍惜這樣的機會，最重要的是感謝還有家人的支持。 淡江大學蘭陽校區學生在大

三時必須要出國交換學習一年，這樣的機制就會逐漸導致出一個問題，年級跟年級間就會有斷層，讓在學校的學生彼此交流減少，才剛認識一年學長姐，沒多久後就馬上要出國進修，也很難有機會認識到更高年級的學長姐，看到台大、清大、成大…等學校學生都很自主的建立完善的系友交流系統，不管是學弟妹甚至到大學長姐都能夠有密切的往來，還可以互相提供資訊的交流。因此我們想為大家搭起一座橋樑讓彼此更加熟悉，避免大家畢了業後想回母校卻找不到回來的理由，也能幫助即將成為社會新鮮人或已經就業的系友拓展人脈。藉由成立系友聯誼會與畢業系友建立橋樑，透過分享及交流來聯繫彼此的感情及建立人脈，這樣的機會能夠讓語言系畢業的學長姐更有歸屬感。有工作經驗的系友也可以提供一些社會上的經驗與學弟妹分享，使我們語言系能夠變成一個大家庭。 最後剩下的重頭戲，就是畢業專題發表，也是我們下學期主要去做的事情，專題發表當天各組別就會帶著他們之前研究的成果分享給其他人聽，我們也可以藉此對宜蘭這個地方有更深一步的認識。 到目前為止我從來沒有後悔過加入推廣組，雖然我是轉學生，但推廣組的夥伴卻時常用著笑臉互相交談，使我能夠很迅速地與大家，一開始的小組討論並不是那麼的順利，畢竟每個人都有自己的想法，所以前幾次的討論常常都沒多少進度就解散了，到了後面大家越來越有默契，我也漸漸學會了統整大家的想法，並尋找出最好的解決辦法，不知不覺一學期就過去了，這個畢業專題也讓我成長了許多，找出問題並解決問題是我這一學期最大的收穫，也很謝謝我的組員們的積極與用心，未來的時間要再繼續努力充實自己。

郭芝瑄

畢業專題這門課程一直都是大學生很重要的一門課，不僅僅能將學術的成果展現給大家看，還能交到一群特別棒的好夥伴。我認為最艱難的部分在一開始選組時候，因為延後出國的關係，我必須先修這門課，但是我與大四學長姐都不認識，最後決定要先選自己有興趣的主題，但因為人數的關係，被迫改成

推廣組，老實說，當時的我對此事非常不能理解，但是經過了一年的相處，最後卻也和推廣組的學長姐們有了深厚的感情。我認為選組不是重點，重點是在於你的組員和你相處融不融洽和溝通上的協調有沒有困難。

專題製作不僅能培養學生發現問題、解決問題的能力，也能培養溝通協調與團隊合作的能力。因為是推廣組，我們必須在每次的協調會中主持大局，與其他組別的溝通協調都是我們的工作，一開始的我們並不了解我們的目的及位置。但在幾次的協調會後，漸漸的我們找到了平衡點。

在這次為期一年的計畫中，讓我們瞭解過程中會遇到什麼例如尋找研究問題、瞭解研究方法、收集資料的方法、資料整理與分析、工作分配、時間管理等。大學生通常都是第一次作專題，難免對自己的能力有所疑慮，因此向老師詢問或參考歷年學長姐的範例相當重要，與組員的相輔相成，慢慢建立信心。在專題製作的過程中，我們會先觀摩學長姐或歷屆得獎作品，讓我們有有初步的概念，同時需要將主要的研究方法作介紹，如問卷調查或訪談法，透過社群網站或者海報宣傳，去做趨向評估，以利於讓我們更有製做專題和參考資料。我認為時間管理是最難的部分，因為是大三的關係，課業還是很重，當有時候必須熬夜完成某項作業時，隔天又是早八，真的非常的痛苦。

雖然當初我的首選主題沒有選到，但進到了推廣組我不後悔，在推廣組發現可以讓我學到很多東西，像是如何匯集各組別的資料並統整，藉由社群網站推廣我們這屆的專題或時事議題，隨時追蹤同學們的進度，進度的追蹤可以激發學生的靈感和積即。此外流程的掌控非常重要，我們利用了流程表或進度表進行流程與時間管理，定時的和每組同學討論，討論前學生也要先完成預定進度並提出遇到的問題，如此才能確保每組學生都參與製作且如期完成進度，也透過學生間以及師生間的定期討論，我們時常也與老師開會探討遇到的問題，例如組員間因分工不均造成的困擾，或資料收集及問卷設計的瓶頸、收集問卷與數據分析的問題，訪談大綱的擬定與技巧等，這些都需要透過定時追蹤，才

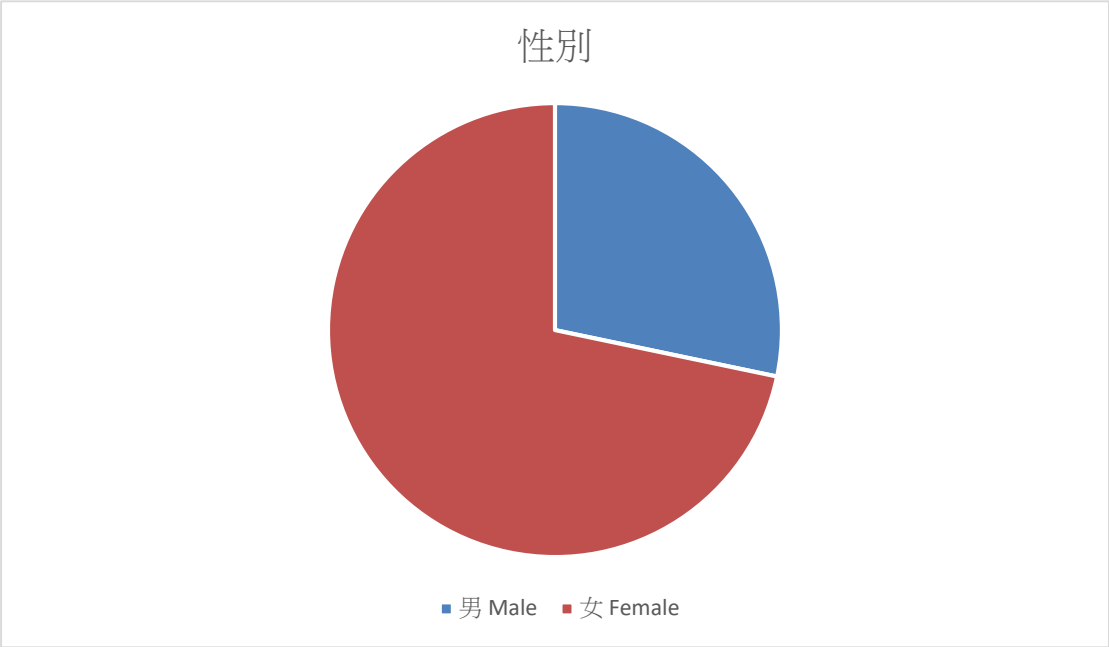
能及早解決問題，才不會延誤進度。到了最後專題作品的呈現，除了書面的方式，我們還準備了影片來介紹我們整整一年的成果，並進行英文口頭發表，最後我們也有給予回饋單，請參與者提供意見，作為評分的依據與同學改進的參考。經過了一整年的準備，最後展現出的成果不僅讓我充滿成就感，更是滿滿的回憶。

附錄十二

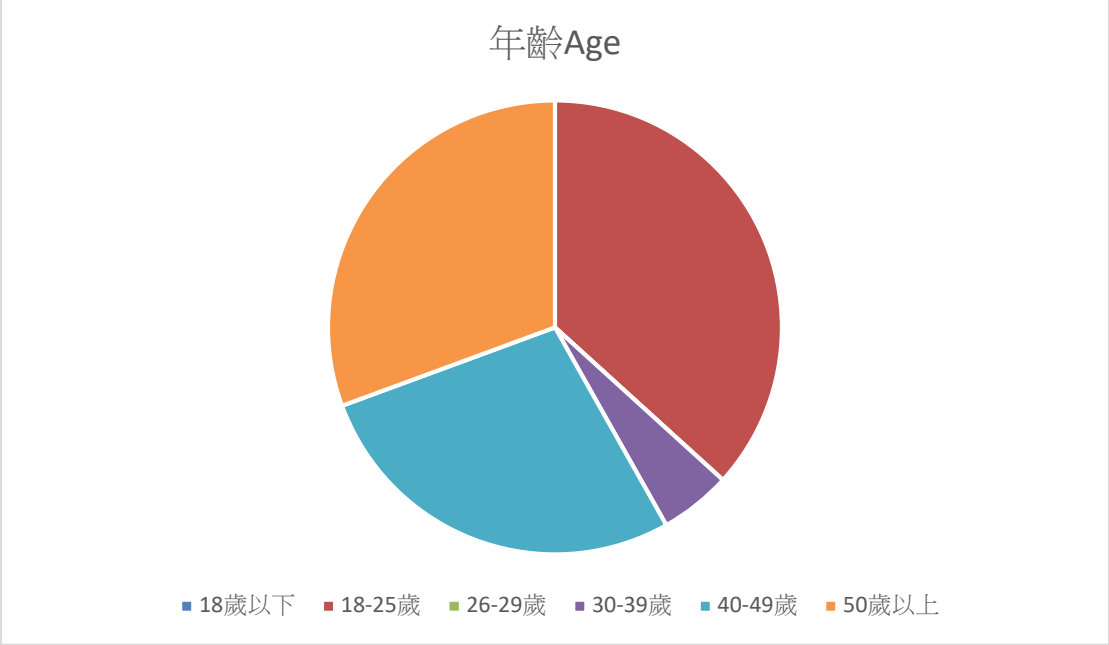
成果展滿意度調查結果

總共 38 則回應

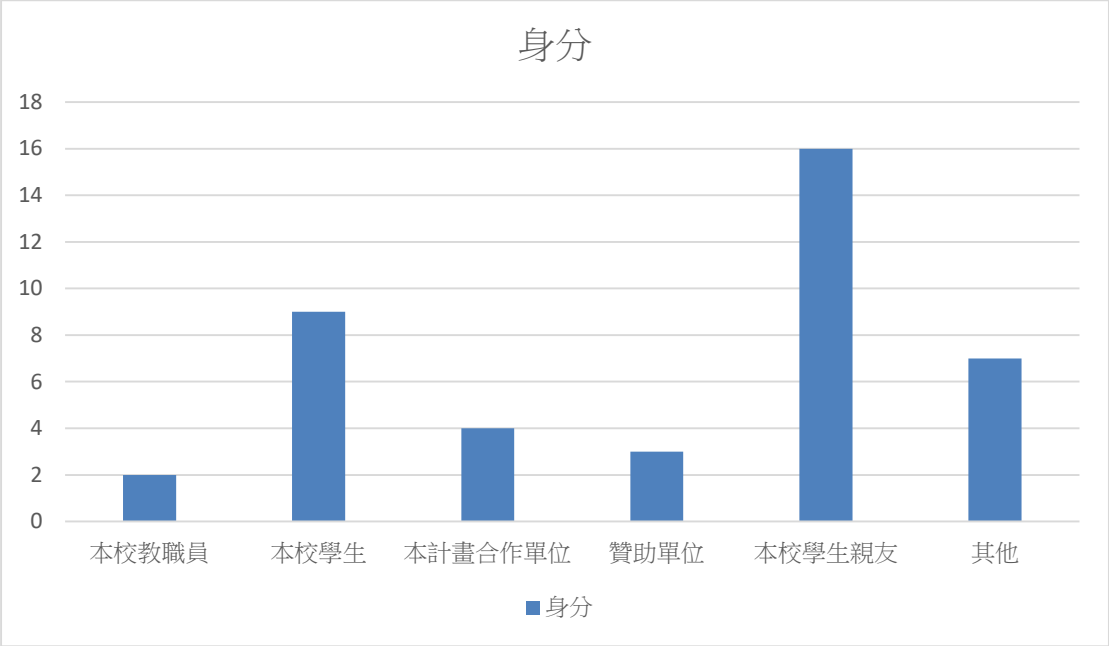
一、性別 Gender



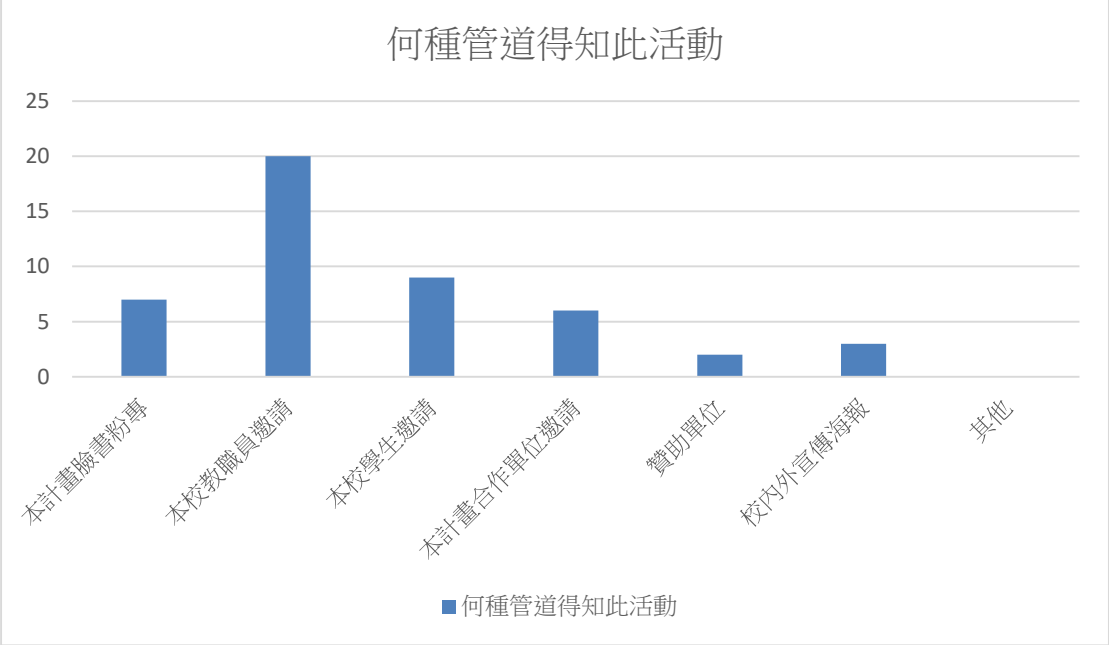
二、年齡 Age



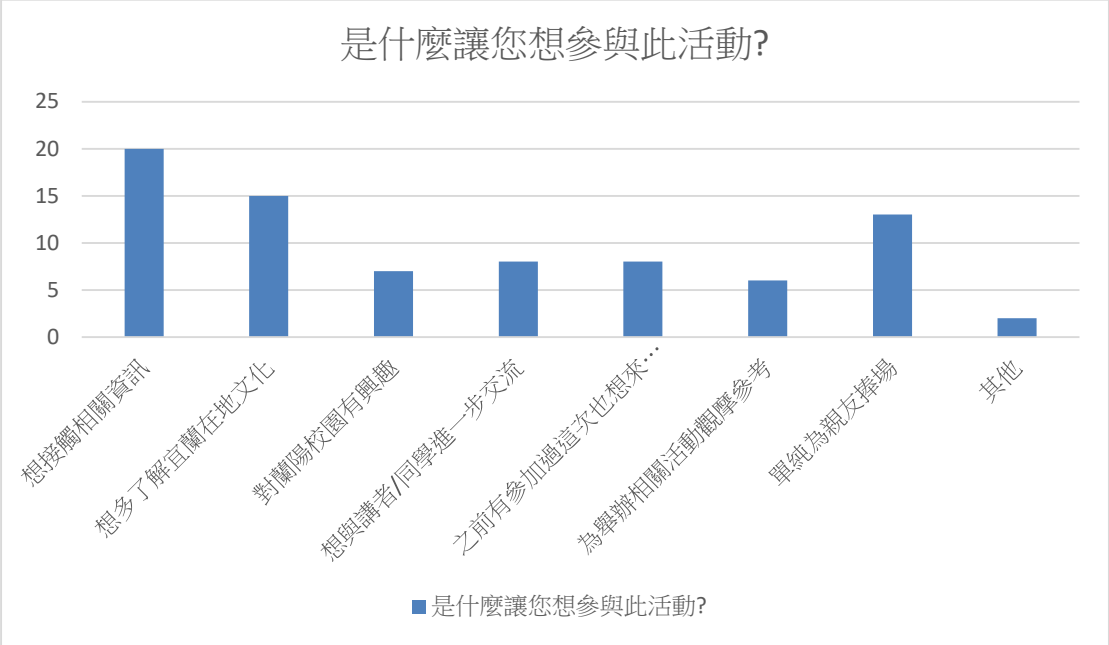
三、身分 Status



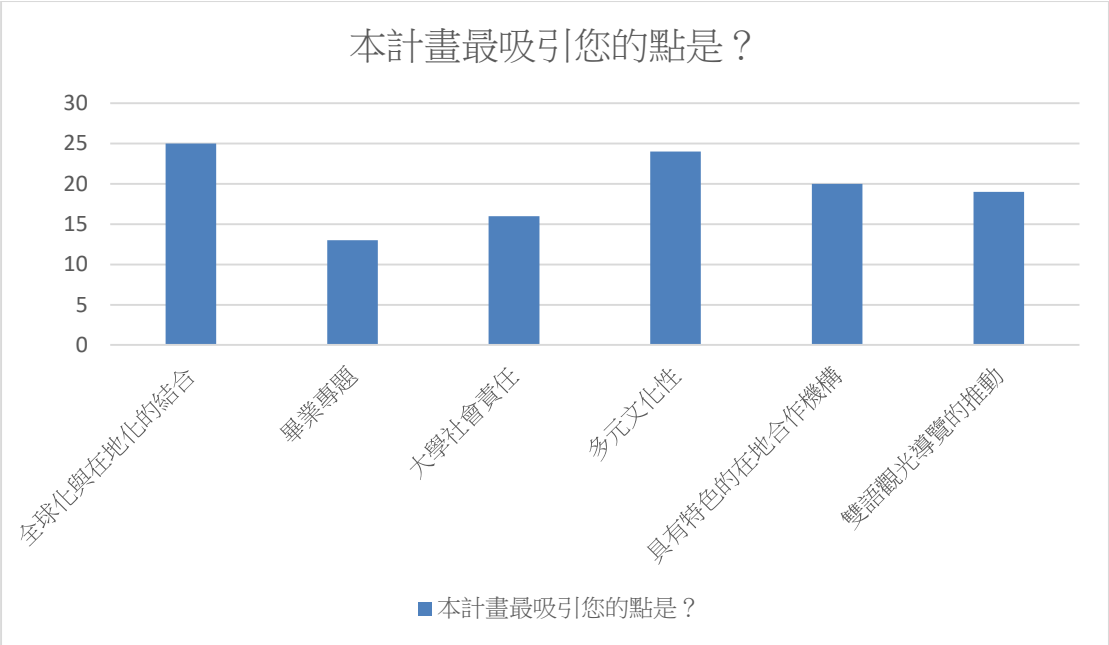
四、是透過何種管道得知此活動？How do you know this event?



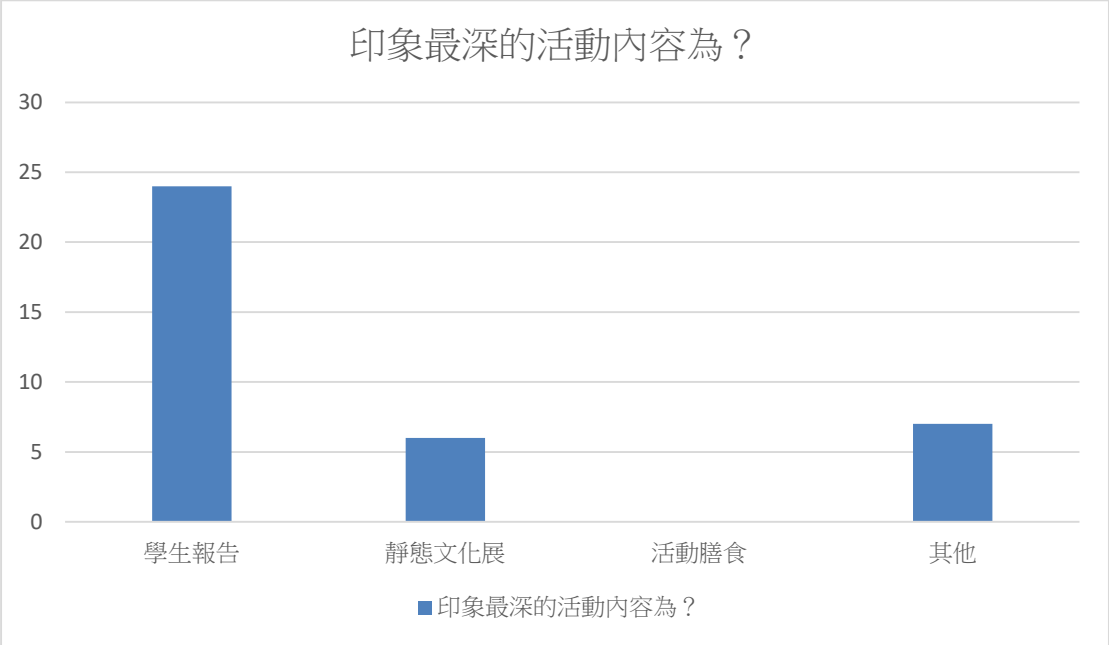
五、是什麼讓您想參與此活動？Why do you want to come to this event?



六、本計畫最吸引您的點是？(可複選) What’ s the most attractive thing in this program?



七、印象最深的活動內容為？The most impressive part of the event?



八、如果要選擇一個需要改善的地方，那會是甚麼？Is there anything can be improved?

都很好

冷氣

影片音量不同

邀請學弟妹

九、是否有任何話想和我們說？Suggestions?

中英雙語翻譯

附錄十三

相關連結資料

臉書宣傳—吳沙組

臉書宣傳—枕山組

臉書宣傳—漁工組

臉書宣傳—東村組

臉書宣傳—金岳組

臉書宣傳——市圖組

臉書宣傳—推廣組

GLAP Facebook 粉絲專業連結

GLAP Instagram 粉絲專業連結

附錄十四

社群錄取名單

淡江大學 108 學年度學生學習社群行動方案

2019/08/12

一、目的

鼓勵學生跨院、系、年級自組學習社群，共同研習課業或課外延伸閱讀之資料，透過同儕團體互動進行知識分享、解決學習困難及提升學習成效。

二、申請對象

(一) 凡本校在校學生均可提出申請，每組人數 3 人以上為原則。

(二) 小組成員可跨學院科系或跨校成立，每名學生以申請 1 組為限。

三、申請辦法

(一) 每組申請時須提交「計畫書」乙份，擇優錄取。

(二) 計畫書內容應包含：學習社群小組名稱及研讀主題、召集人與小組成員之資料(成員系級、學號、聯絡資料)、研讀計畫動機與目的、選讀典籍簡介、進行方式、預定聚會時程及地點、預期成效等。(計畫書範例請洽學生學習發展組網站)

(三) 請於 9 月 27 日(五)前將計畫書電子檔傳送至學生學習發展組(asjx@oa.tku.edu.tw)，經確認申請資格符合後，得成立運作。

(四) 經甄選別具優秀之計畫案於 10 月 01 日(二)公告入選結果，得視計畫案優劣增減錄取名額，**學業相關主題、跨國際(小組成員含交換生)、跨年級優先錄取**，並保留 1 組名額供身心障礙學生申請。

四、經費獎勵方式

執行進度		繳交資料	繳交期限	獎勵金額
108(1)	期中報告I	1.活動紀錄表 (至少4次) 2.簽到表 (與活動紀錄表時間一致)	2019.12.13	每組 2,000元
108(2)	期中報告II	1.活動紀錄表 (至少4次) 2.簽到表 (與活動紀錄表時間一致)	2020.05.04	每組 2,000元
成果發表	初選(書審)	1.成果報告書 2.成果海報	2020.05.04	未進入決選者，每組2,000元。
	決選(口頭簡報)	1.成果報告書 2.成果海報 3.簡報	2020.05.25 (暫定)	最高獎勵 12,000元
※ 參與2次期中報告即可獲 4,000元獎勵，再參加成果發表初選則至少可再獲2,000元獎勵。				

(一) 獲錄取之社群第 1 學期須於 12 月 13 日(五)前、第 2 學期須於 5 月 4 日(一)前繳交期中報告 (每學期至少各 4 次之活動紀錄表與活動簽到表)，始可獲期中獎勵每學期各 2,000 元。

(二) 獲錄取之社群可自由參與 108 學年度「學習社群成果發表」初選評選(暫定於第 2 學期期中考後)，繳交成果報告書及海報，經評審委員審查該

小組確實依期初所提交之計畫書運作，始可獲社群發表獎勵 2,000 元。

(三) 初選評選獲決選成果發表之社群需進行簡報分享，擇優獎勵優秀學習社群，可獲獎勵金最高 12,000 元，詳細活動辦法將另行公告。

(四) 本學年持續推動「虛擬社群」，除定期/不定期實體聚會，平時亦於虛擬空間(例如 Facebook)進行資訊或知識分享，其虛擬空間開放讓承辦單位或成果發表評審可瀏覽討論過程。

五、成果分享獲獎限制

為增強更多社群的獲獎榮譽感，同一社群若連續獲得前三名獎項 2 次，第 3 次若仍進入佳作以上之獎勵，以領取榮譽獎取代，佳作以上之獎項由未曾獲佳作以上獎項之社群擇優依序遞補。【「同一社群」系指，即使社群名稱不同，但相同成員超過三分之二以上，仍視為同一社群；若社群名稱相同，但成員超過三分之二以上不同，則視為不同社群。】

六、注意事項

(一) 對本活動方案有興趣者，請出席 9 月 24 日(二)「學習社群運作說明會」。活動報名網址：http://enroll.tku.edu.tw/course.aspx?cid=asjx20190924

(二) 每組推派一位「召集人」，負責維持社群正常運作、與承辦單位溝通聯繫或參與「學習社群說明會」等。

(三) 運作形式不拘，以課業或教師建議閱讀資料及奠定學生學習能力相關為主。

(四) 每次活動應拍攝照片與整理討論內容摘要，於期中報告期限前繳交「學習社群活動紀錄表」電子檔至學生學習發展組(E-mail：aisx405@mail2.tku.edu.tw ; aisx3531@gmail.com)，並繳交**紙本**簽到表以備審查。(活動紀錄表請至學發組網頁「下載專區」下載)

(五) 每位成員需在每學期期末前至淡江大學學生學習歷程系統「報告/作業」區發表 1 篇參與學習社群心得(上、下學期各 1 次，合計全學年 2 次)。小組成員張貼之分享網址連結可隨該次活動登載於「學習社群活動紀錄表」電子檔內。

*「學生學習歷程」網址：http://eportfolio.tku.edu.tw/（淡江大學首頁下方/常用連結）

(六) 尊重及保護智慧財產權，合法影印請詳閱淡江大學智慧財產權專區網頁(網址：http://w3.tku.edu.tw/ipr/edupublic.asp)

(七) 如有未盡事宜，學生學習發展組得適時修正之權利，並應盡公告週知之義務。

六、承辦單位

學生事務處 學生學習發展組

網址: http://spirit.tku.edu.tw/tku/main.jsp?sectionId=10

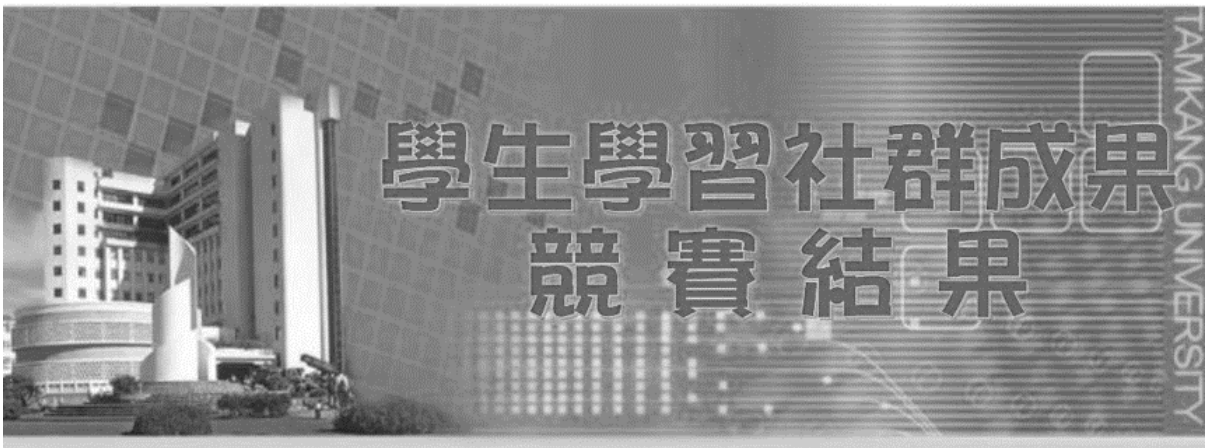
業務聯絡人：邱研究助理　TEL：(02)2621-5656 分機 2160

淡江大學108學年度學生學習社群組別名單

※ 學習社群行動方案說明會已於9/24召開，欲了解說明會內容請至學生學習發展組官網「下載專區」下載活動簡報。 簡報下載網址：
https://pse.is/J7PNW

2019/10/01 學生學習發展組編製

小組編號	學院	社群類型	學習社群小組名稱	虛擬討論區	召集人	召集人系級	指導老師	備註
02	文學院	永續	邊緣人讀書會學習社群	不公開	王○婷	歷史碩三	鄭睦群	跨年級
15		永續	勵學讀書會	-	張○彥	歷史三	古怡青、吳明勇、蔡育潞	跨年級、國際
18		永續	動畫組	-	黃○喬	資傳四	林俊賢	跨科系
19		新興	兩岸社群媒體研究小組	http://line.me/ti/g/XZAmBH11v-	劉○江	大傳碩二	-	跨科年級、國際
21		永續	儒學經典讀書會	https://www.facebook.com/TKUConfucius/	周○樸	中文博一	廖怡嘉	跨年級
01	工學院	新興	我要成為類比IC工程師!!!	-	古○羽	電機所電路一	楊維斌	跨年級
23		永續	資工讀書會	-	陳○達	資工二	陳建彰	跨年級、國際
03	商管學院	新興	SD專題小組	不公開 (Line群組)	林○綺	資管三	李鴻璋	-
16		新興	一起加油讀書會	-	彭○淇	財金一	-	跨年級
17		新興	Friday	-	吳○淇	財金一	-	-
22	國際學院	新興	1201讀書會	-	郭○維	戰略碩二	-	跨國際
04	全球發展學院	新興	旭日東村	不公開 (Line群組)	藍○柔	語言四	謝顥音	跨國際
05		新興	金益求精．岳讀繽紛 - 金岳原鄉共讀計畫	不公開 (Line群組)	李○倢	語言三	謝顥音	跨年級
06		新興	沉書之後’ｓ 讀書會	-	黃○潔	語言四	謝顥音	跨國際
07		新興	聽‧說 讀書會	-	蘇○州	語言四	梁家恩	跨科系、國際
08		永續	枕頭山休閒農業區小組	不公開 (FB社群)	葉○彤	語言四	謝顥音	-
11		新興	畢業專題推廣讀書會	不公開 (FB社群)	黃○齊	語言四	謝顥音	跨年級
09	文/工學院	新興	互動遊戲創作組	-	薛○裕	電機四	林俊賢	跨學院、科系、年級
14	工/商管學院	新興	黃金傳說	https://www.facebook.com/groups/3101254696616588/	陳○彬	航太三	-	跨學院、科系、年級
10	文/工/外語學院	新興	咱要開始講臺語	https://www.facebook.com/groups/554261791781795/	鍾○任	資管四	-	跨學院、科系、年級、國際
12	文/工/商管學院	永續	新媒體行銷組	-	洪○涵	大傳四	林俊賢	跨學院、科系、年級
24	文/商管/外語學院	永續	媒體音像組		蘇○瑄	資傳四	-	跨學院、科系、年級
13	教/工/商管學院	新興	World Explorer (WE) 學術寫作研究方法學習小組	-	夏○凡	教育領導與科技管理博一	-	跨學院、科系、國際
20	文/理/工/商管/外語學院	永續	淡丸動漫文創產業經營團隊	https://www.facebook.com/tamwanlife/	楊○維	中文碩一	馬銘浩	跨學院、科系



學生學習社群成果競賽結果

評選結果		小組	指導老師
永續社群	第一名	淡丸動漫文創產業經營團隊	馬銘浩老師
	第二名	邊緣人讀書會學習社群	鄭睦群老師
	第三名	儒學經典讀書會	廖怡嘉老師
	佳　作	枕頭山休閒農業區小組	謝顯音老師
新興社群	第一名	沉書之後’s 讀書會	謝顯音老師
	第二名	金益求精，岳讀繽紛 - 金岳原鄉共讀計畫	謝顯音老師
	第三名	聽・說 讀書會	梁家恩老師
	佳　作	SD專題小組	李鴻璋老師

時間：2020/05/21 ~ 2020/06/07

淡江大學108學年度校務發展計畫
學生事務處學生學習發展組

附錄十五

Happy 贊青年備忘錄

HAPPY 贊青年　-青年資助計畫-

一、活動目的

為協助具公益熱忱之青年辦理公益相關服務活動並達成以下目的：

<從不同的角度看見需要>

「對環境友善，就是對土地、人類、文化友善。」本計畫鼓勵年輕朋友屬於自己世代的角度與觀察，用創新的方式投身公益關注人文教育、地球保護、慈善等議題。

<多元化的公益擴大參與度>

透過友善環境計畫的資助，創造機會讓更多人能參與公益服務行列，增加社會正面能量，提升自我價值。

二、申請說明

1) 申請資格

◎申請團隊人數、性別不限且非登記立案之社福團體。

◎需擁有熱忱與服務之精神

◎無任何違法記錄

2) 申請時間：即日起至 2019/12/31

3) 計畫說明

提案形式不拘，但實踐計畫內容需符合以下主題其中之一

◎關懷弱勢：對計畫中的服務對象，提出相對應的關懷及適當服務方式。

◎愛護地球：對於環境保護提出解決或改善惡化的做法。

◎善的教育：以關懷弱勢或愛護地球的理念，提出跳脫既有制度與框架之教育模式。

4) 資助金額：資助金額視計畫而定，最高金額為 100,000。

四、審查作業

1)初審

由主辦單位邀請快樂麗康集團旗下相關主管進行初審，申請資料無論是否通過審查，一律不予退件，審查通過會由專人主動電話通知並安排申請者進行提案說明。

2)計畫說明
邀請申請者至大型集會進行計畫說明，由現場與會成員依參考標準進行評選。
A.計畫創新與吸引度 (20%)　B.計畫可執行度(30%)　C.創造更多實踐公益服務機會(50%)

3)決審
由主辦單位彙整提案說明與評選結果，邀請快樂麗康集團相關主管依據結果進行討論並決議入圍計畫與資助金額。入圍計畫將由專人主動通知。

五、提撥說明
主辦單位與入選單位簽訂活動協議書或備忘錄即展開雙方權益跟義務。

1)資料檢附
◎如申請者為個人需檢附本人身分證影本、本人匯款帳號封面影印本
◎如申請者為團體需檢附計畫連絡人身分證影本，匯款帳號封面戶名需與申請單位相
同之影本

2)提撥方式：一律以匯款方式進行，匯款時間依公司財務流程規定。

3)其他：如有其他撥款相關事宜需明列至活動協議書或備忘錄

六、權利義務
◎ 資助單位需在不損及服務對象隱私或不影響提案進行之下，配合主辦單位進行提案相關之採訪與報導，以利提案追蹤。
◎ 資助單位應於提案執行結束後提交結案報告，報告內需有心得回饋、提案執行照片。
◎ 資助單位如有人力需求，主辦單位可視活動時間、狀況安排相關人力協助與

參與。
◎主辦單位可視提案狀況要求資助單位安排於提案執行時訪視或安排人力參與。

七、注意事項

◎主辦單位保留對提案計畫有最終同意權與額度提撥決定權。
◎申請者如有欺瞞詐騙情事者，主辦單位將保留法律追訴權。
◎資助單位於款項提撥後六個月內因故未開始執行提案內容，將追回補助款項並保留法律追訴權。
◎主辦單位可隨時評估、變更、終止經費提供，以防資助金額用於非提案內容或將金額任意轉用。

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

宜蘭世界閱讀日推廣計畫(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：劉書文

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方資助提案活動共一萬五仟元整，第一期款一萬元，第二期款項依實際單據核銷，最高金額為五仟元，如第一期補助金額未使用完畢需退還剩於金額並不執行第二期撥款。

(2)甲方資助金額限用於指定項目，補助項目：交通費，採實報實銷，補助上限四仟元；手冊印製費：提供相關證明與數量，快樂麗康(股)公司留底乙份，補助上限一萬一仟元。

(3)甲方資助款項匯入活動負責人劉書文指定帳號(郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

(4)甲方有追蹤活動需求時，乙方在不損及服務對象隱私與不影響活動進行之下，配合相關之採訪與報導。

(5)乙方應於款項提撥後六個月內展開活動，因故未執行提案內容甲方將追回贊助款項。

(6)乙方於第一期款項匯入後，需提供符合補助項目之完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷，經甲方財務相關人員審核確認後方可提撥第二期款項，款項匯入仍後需提供完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷。

(7)乙方提案活動提出人力需求時，甲方可視活動時間、狀況決定是否安排相關人力協助。

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

宜蘭世界閱讀日推廣計畫追加提撥(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：劉書文

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方追加資助提案活動共一萬整，經費用於手冊印製費，乙方需提供相關證明與數量。

(2)甲方資助款項匯入活動負責人劉書文指定帳號(郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

甲方：快樂麗康股份有限公司（蓋章）

連絡人：賴曉貞

統一編號：70395049

地址：台北市八德路[illegible]號 5 樓

電話：02-26512888

乙方：宜蘭世界閱讀日推廣計畫

負責人：劉書文 劉書文

地址：高雄市鳳山區富榮里 1 鄰南正一路 48 巷 52 號

電話： 0958701702

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

夢想的枷鎖—南方澳漁工的故事(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：黃思潔

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方資助提案活動共二萬元整，第一期款一萬五仟元，第二期款項依實際單據核銷，最高金額為五仟元，如第一期補助金額未使用完畢需退還剩於金額並不執行第二期撥款。

(2)甲方資助金額限用於指定項目，補助項目：交通費，採實報實銷，補助上限二萬元；贊助訪談禮品 30 瓶，提供禮品送出時照片進行數量核銷即可。

(3)甲方資助款項匯入活動負責人黃思潔指定帳號(郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

(4)甲方有追蹤活動需求時，乙方在不損及服務對象隱私與不影響活動進行之下，配合相關之採訪與報導。

(5)乙方應於款項提撥後六個月內展開活動，因故未執行提案內容甲方將追回贊助款項。

(6)乙方於第一期款項匯入後，需提供符合補助項目之完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷，經甲方財務相關人員審核確認後方可提撥第二期款項，款項匯入仍後需提供完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷。

(7)乙方提案活動提出人力需求時，甲方可視活動時間、狀況決定是否安排相關人力協助。

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

夢想的枷鎖—南方澳漁工的故事追加提撥(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：黃思潔

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方追加資助提案活動共一萬五千整，經費用於手冊印製費，乙方需提供相關證明與數量。

(2)甲方資助款項匯入活動負責人黃思潔指定帳號(郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

甲方：快樂麗康股份有限公司（蓋章）

連絡人：賴晚貞

統一編號：70395049

地址：台北市八德路四段 768 巷 1 弄 20 號 5 樓

電話：02-26512888

乙方：夢想的枷鎖—南方澳漁工的故事

負責人：黃思潔 黃思潔

地址：新北市樹林區太順里 13 鄰福順街 9 號六樓

電話： 0963062450

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

金岳原鄉共讀計畫-金岳國小(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：林玲萍

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方資助提案活動共三萬元整，第一期款二萬五仟元，第二期款項依實際單據核銷，最高金額為五仟元，如第一期補助金額未使用完畢需退還剩於金額並不執行第二期撥款。

(2)甲方資助金額限用於指定項目，補助項目：交通費：採實報實銷，補助上限二萬元；繪本印製費：提供相關證明與數量，快樂麗康(股)公司留底乙份，補助上限一萬元。

(3)甲方資助款項匯入活動負責人林玲萍指定帳號(郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

(4)甲方有追蹤活動需求時，乙方在不損及服務對象隱私與不影響活動進行之下，配合相關之採訪與報導。

(5)乙方應於款項提撥後六個月內展開活動，因故未執行提案內容甲方將追回贊助款項。

(6)乙方於第一期款項匯入後，需提供符合補助項目之完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷，經甲方財務相關人員審核確認後方可提撥第二期款項，款項匯入仍後需提供完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷。

(7)乙方提案活動提出人力需求時，甲方可視活動時間、狀況決定是否安排相關人力協助。

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

旭日東村計畫-宜蘭東村(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：藍云柔

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方資助提案活動共一萬元整，第一期款八仟元，第二期款項依實際單據核銷，最高金額為二仟元，如第一期補助金額未使用完畢需退還剩於金額並不執行第二期撥款。

(2)甲方資助金額限用於指定項目，補助項目：交通費，採實報實銷，補助上限一萬元；贊助訪談禮品 20 組，提供禮品送出時照片進行數量核銷即可。

(3)甲方資助款項匯入活動負責人藍芸柔指定帳號(郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

(4)甲方有追蹤活動需求時，乙方在不損及服務對象隱私與不影響活動進行之下，配合相關之採訪與報導。

(5)乙方應於款項提撥後六個月內展開活動，因故未執行提案內容甲方將追回贊助款項。

(6)乙方於第一期款項匯入後，需提供符合補助項目之完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷，經甲方財務相關人員審核確認後方可提撥第二期款項，款項匯入仍後需提供完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷。

(7)乙方提案活動提出人力需求時，甲方可視活動時間、狀況決定是否安排相關人力協助。

快樂麗康(股)公司 贊青年專案備忘錄

吳沙暢遊 E 世界-吳沙國中(淡江大學)

立約人：甲方：快樂麗康股份有限公司

乙方：陳虹儒

基於互信原則雙方同意以下條文：

(1)甲方資助提案活動共一萬三仟元整，第一期款一萬元，第二期款項依實際單據核銷，最高金額為三仟元，如第一期補助金額未使用完畢需退還剩於金額並不執行第二期撥款。

(2)甲方資助金額限用於指定項目，補助項目：交通費，採實報實銷，補助上限一萬元；創作詩集印製費：提供相關證明與數量，快樂麗康(股)公司留底乙份，補助上限三仟元。

(3)甲方資助款項匯入活動負責人陳虹儒指定帳號(**郵局帳號 01111490464806 淡江大學全球在地行動實踐 GLAP 劉書文**)，由負責人監督款項是否運用於活動相關。

(4)甲方有追蹤活動需求時，乙方在不損及服務對象隱私與不影響活動進行之下，配合相關之採訪與報導。

(5)乙方應於款項提撥後六個月內展開活動，因故未執行提案內容甲方將追回贊助款項。

(6)乙方於第一期款項匯入後，需提供符合補助項目之完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷，經甲方財務相關人員審核確認後方可提撥第二期款項，款項匯入仍後需提供完整收據與請款資料給甲方進行款項核銷。

(7)乙方提案活動提出人力需求時，甲方可視活動時間、狀況決定是否安排相關人力協助。

附錄十六

宜蘭立圖書館合作備忘錄

宜蘭觀光巴士線上中英雙語語音導覽及觀光手冊計畫

合作備忘錄

立契約人

甲方為

淡江大學蘭陽校園英美語言文化學系 Yilan。Read。Travel 作者劉書文、林欣儀、陳欣憶、程思瑀及指導老師謝顯音

代表人：謝顯音

乙方為

宜蘭市公所代表人

代表人：江聰淵

雙方為共同發展宜蘭閱讀讓民眾及觀光客更深度體驗宜蘭，結合了宜蘭地方文化及觀光之傳等目的，合作執行「宜蘭觀光巴士線上中英雙語語音導覽及觀光手冊計畫」，特簽訂本合作備忘錄。

甲方同意將所有之本契約標的著作財產權中，有關 Yilan。Read。Travel 平面紙本出版物以及雙語音導覽之內容及音檔之權利授權予乙方，雙方同意訂定本契約，約定條件如下：

第一條　授權標的及範圍

甲方於本契約有效期間內，將其所創作並享有著作財產權之 Yilan。Travel。Read（以下稱本著作），有關本著作平面紙本出版物（包括書籍、報章、雜誌）以及雙語音導覽之內容及音檔之重製、散布權專屬授權乙方行使。

前項專屬授權之領域，限於中華民國管轄區域，亦即乙方於中華民國管轄區域內，取得重製及散布之授權，享有獨家發行本著作之權利。

第二條　授權期間

自 109 年 05 月 06 日起，至無限期。

第三條　發行版數與價格

本著作發行版數、數量與價格，由甲乙雙方協議訂定之。

於本契約有效期間內，乙方得隨時因應需要調整之，甲方無正當理由不得拒絕。本著作不得以營利方式再製銷售。

第四條　姓名標示權

乙方應將甲方之姓名刊載於本著作之版權頁。

第五條　讓與及再授權之禁止

非經甲方書面同意，乙方不得將本契約或本契約第一條之授權標的再授權第三人，亦不得將本契約讓與他人繼受。

第六條　著作變更與校對

非經甲方同意，乙方不得擅自將本著作內容增、刪、修改或分割。

立契約人（甲方）：淡江大學蘭陽校園英美語言文化學系

代表人：謝顯音

身份證字號（或統一編號）：C220412967

地址：宜蘭縣礁溪鄉林尾路 180 號

電話：0928251681

立契約人（乙方）：宜[redacted]公所

代表人：江聰淵

身份證字號（或統一[redacted]）

地址：宜蘭市中山路[redacted]432號

電話：03-9325164

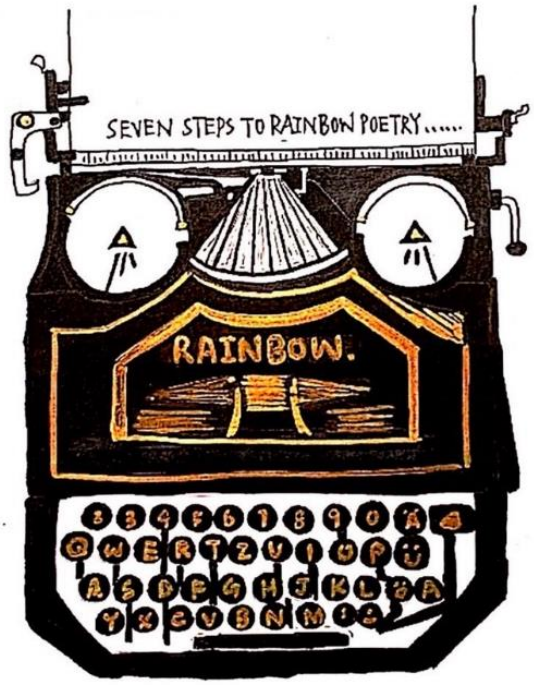
中華民國　109 年　5 月　6 日

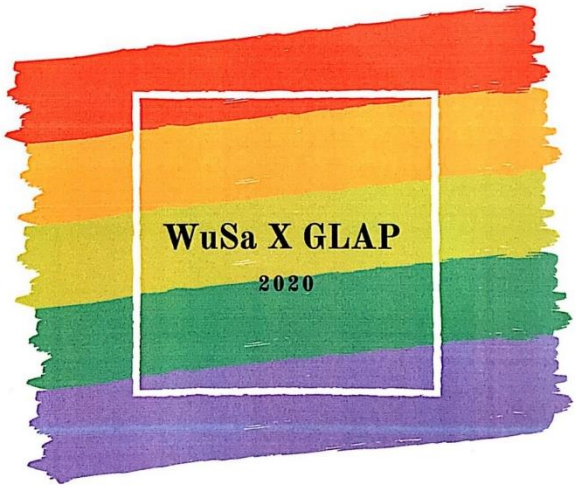
附錄十七

各組出版品

詩賦吳沙，七步成詩

Seven Steps to Rainbow Poetry





吳 沙 詩 社

(正面)

(反面)

吳 沙 國 中　　G L A P

書名：SEVEN STEPS TO RAINBOW POETRY
詩賦吳沙 七步成詩

七個學生獻給彩虹的詩
作者：吳沙詩社 藍庭瑜 吳沛允 郭立錡 黃思瑄 胡美榕 游翊嘉 謝菱薰
編輯群：潘子澄 陳虹儒 張芸妮 黃琬郁 劉婧嵐
指導老師： 謝顥音教授、陳欣怡老師
出版社：淡江大學蘭陽校園英美語言文化學系
贊助單位：快樂麗康(股)公司
初版發行 2020/05/27

WuSa Poet Society
Authors/ Illustrators : WuSa poetry Nina Grace Joseph Tammy Jennifer Vicky Lisa
Editors: Stephanie Jennifer Winnie Iris Jenny
Advisor: Dr.Ivy Haoyin Hsieh
Teacher: Angelin Chen
Published by: Department of English Language and Culture,TamKang University Lanyang Campus.
Sponsorship: The Happy Hair Co.

著作權所有，本圖文非經同意不得轉載。
本書所刊載之商品之文字或圖片僅為說明輔助之用，非做為商標之使用，原商品商標之智慧財產權為原權利人所有。

漁躍蘭陽，印記在心

InDo, the Unknown

漁躍蘭陽，印記在心

南方澳 X 漁工 雜記

InDo, the Unknown

(正面)　　(反面)

書名 | 漁躍蘭陽，印記在心
作者 | 黃思潔、華予暄、趙沛淇、周秋蓉
圖 | 黃思潔、趙沛淇、蘇建州、汪家安
指導老師 | 謝顥音 教授
出版單位 | 淡江大學蘭陽校園英美語言文化學系
出版電話 | 03-9873088
出版地址 | 26247 宜蘭縣礁溪鄉林美村林尾路180號
印刷廠商 | 森巨企業有限公司 www.redness.com
發行日期 | 2020年5月
本計畫部分由淡江大學高等教育深根計畫補助
本計畫部分同時由快樂麗康（股）公司贊助，僅表謝忱
本手冊照片皆經漁工當事人授權使用，翻印必究

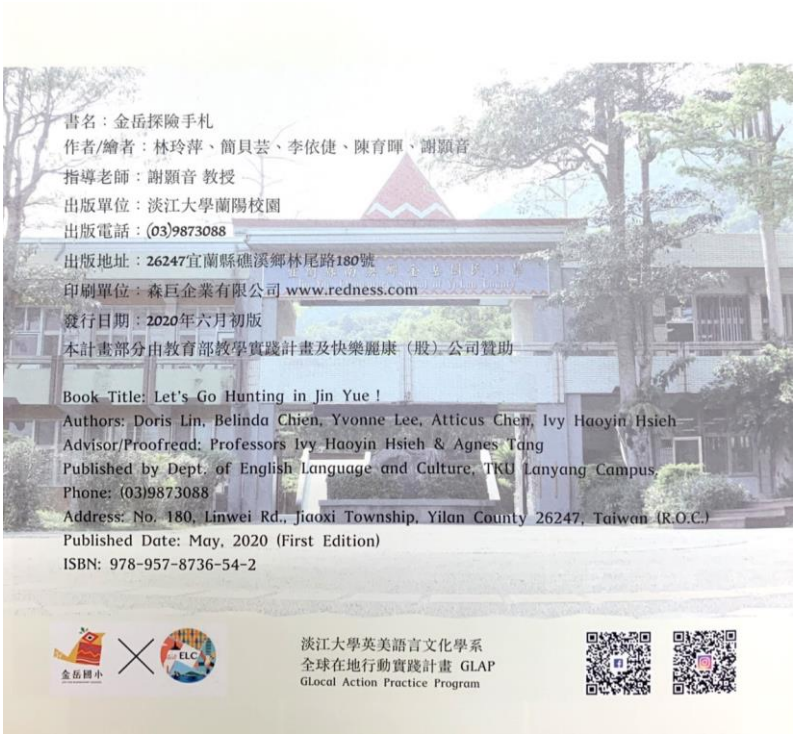
Title | InDo, the Unknown
Authors | Huang, Sy-Jye; Hua, Yu-Shiuan; Chao, Peggy; Chou, Thu-Dung
Illustrators | Huang, Sy-Jye; Chao, Peggy; Su, Chien-Chou; Wang, Jia-An
Proofread/ Advisor | Professor Ivy Haoyin Hsieh
Published by | Department of English Language and Culture, Tamkang University Lanyang Campus.
Phone |03-9873088
Address | No.180, Linwei Rd., Jiaoxi Township, Yilan County 26247, Taiwan (R.O.C.)
Published Date | May,2020
GLAP 2020 is partially sponsored by MOE/ TKU Higher Education SPROUT project
All the photos in this book are authorized to use by the fishermen. All rights reserved

金益求精，岳讀繽紛

Hunting Children For Reading, Vast and Various!

(正面)

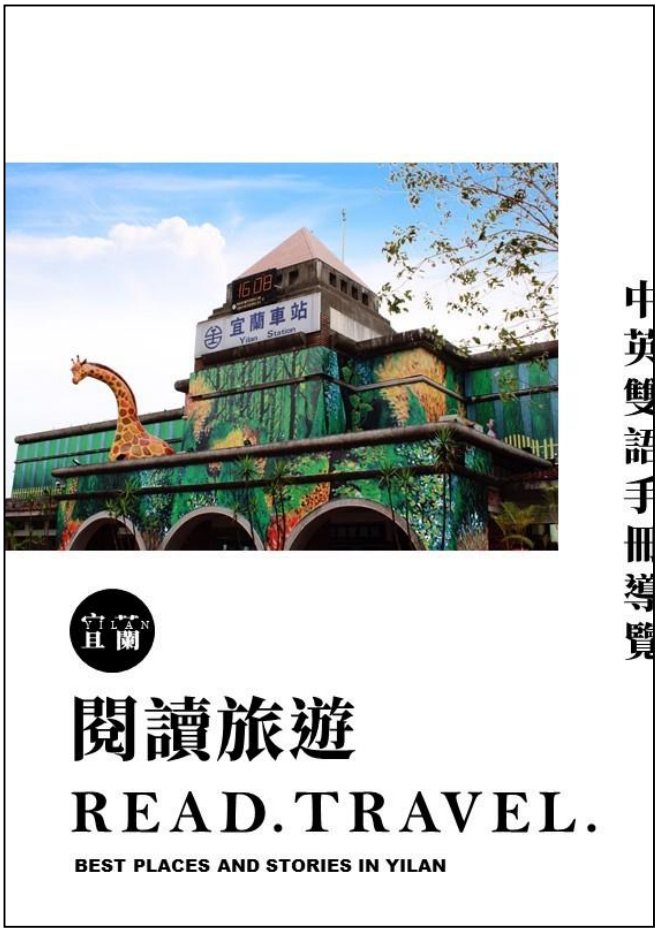
(反面)



步入蘭原，語你相揪讀冊

Yilan。Read。Travel

(正面)



(反面)

書名 | Yilan。Travel。Read
作者/繪者 | 劉書文、林欣儀、陳欣憶、程思瑀
指導老師 | 謝顥音 教授
出版單位 | 淡江大學蘭陽校園英美語言文化學系
贊助單位 | 快樂麗康(股)公司
出版電話 | 03-9873088
出版地址 | 26247 宜蘭縣礁溪鄉林美村林尾路180號
印刷廠商 | 森巨企業有限公司 www.redness.com
發行日期 | 2020年4月24日
本計畫部分同時由淡江大學高等教育深耕計畫補助

Title | Yilan。Travel。Read
Authors/Illustrators | Liu, Shu-Wen, Lin, Hsin-Yi, Chen, Hsin-Yi, Cheng, Szu-Yu
Proofread/Advisor | Professor Ivy Haoyin Hsieh
Published By | TamKang University Department of English Language and Culture
Sponsorship | The Happy Hair Co.
Phone | 03-9873088
Address | No.180, Linwei Rd, Jiaoxi Township, Yilan County 26247, Taiwan (R.O.C.)
Published Date | April 24, 2020
GLAP 2020 is partially sponsored by MOE/TKU Higher Education SPROUT project